叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[ˌpiː ˈdʒiː] -

pg	229
页	-

第229页

[pʌntʃ] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .

PUNCH	,	OR	THE	LONDON	CHARIVARI	.
冲床	,	或者	这	伦敦	查里瓦里	.

《笨拙》或《伦敦大闹剧》。

[vɒl] . - , [nəʊ'vembə(r)] 19th -

Vol	.	93	,	November	19th	1887
沃尔	.	-	,	十一月	19th	-

第93卷，1887年11月19日

['edɪtɪd] [baɪ][sɜː(r)]['frɑːnsɪs]['bɜːrnənd]

edited	by	Sir	Francis	Burnand
编辑	经过	先生	弗朗西斯	伯南德

由弗朗西斯·伯南德爵士编辑

[ðə; ði] ['letə(r)] - [bæg][ɒv; əv]['təʊbi] , [em] . [piː] .

THE	LETTER	-	BAG	OF	TOBY	,	M	.	P	.
这	信	-	包	的	托比	,	M	.	P	.

托比议员的信袋

[frɒm; frəm][ə; eɪ][dɪ'dʒektɪd] ['letə(r)] - ['raɪtə(r)] .

From	a	Dejected	Letter	-	Writer	.
从	一个	垂头丧气	信	-	作家	.

一位沮丧的写信人

[diː] - [viː] - [ˌɛn'ɛs'eɪtʃ] - [ˌɑːr 'iː] [haʊs] , ['sætədeɪ] .

D	-	v	-	nsh	-	re	House	,	Saturday	.
D	-	v	-	nsh	-	关于	房子	,	周六	.

Dv-nsh-re House，星期六。

[dɪə(r)]['təʊbi] ,

Dear	Toby	,
亲爱的	托比	,

亲爱的托比，

[aɪ] [ˌdeə'seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm]

I	daresay	you	will	have	been	expecting	for	some	time	to	hear	from
我	敢说	你	将要	有	到过	期待	为了	一些	时间	到	听到	从

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我想您应该已经期待我的消息很久了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [truː] [aɪ] [əʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['letə(r)] .

and	it	is	quite	true	I	owe	you	a	letter	.
和	它	是	相当	真的	我	欠	你	一个	信	.

我确实欠你一封信。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪm] [sɪk] [ɒv; əv]['letə(r)] - ['raɪtɪŋ] , [wɪtʃ] , ['ɔːlweɪz][ə; eɪ][bɔː(r)] ,

But	the	fact	is	,	I'm	sick	of	letter	-	writing	,	which	,	always	a	bore	,
但	这	事实	是	,	我是	生病的	的	信	-	写作	,	哪个	,	总是	一个	钻孔	,

但事实上，我已经厌倦了写信，写信总是很无聊。

[hæz; həz][ɒv; əv] [leɪt] [biːn] [ɪn'vestɪd] [wɪð] [freʃ] [t'ɛɹəz] .

has	of	late	been	invested	with	fresh	terrors	.
有	的	晚的	到过	投资	和	新鲜的	恐怖	.

最近又出现了新的恐怖事件。

[ðə; ði] [wei] [ai][ˌeɪ 'em] ['biːɪŋ] [juːst] [ʌp][baɪ]['aʊə(r)] [kən'sɜːvətɪv] [frendz] [ɪz] [pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔː'deɪʃəs] .

The	way	I	am	being	used	up	by	our	Conservative	friends	is	perhaps	a	little	audacious	.
这	方式	我	是	存在	用过的	向上	经过	我们的	保守的	朋友们	是	也许	一个	小的	大胆的	.

我被我们保守党的朋友们利用的方式或许有点过分了。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][kwaɪt] [ɪm'bærəsɪŋ] .

It	certainly	is	quite	embarrassing	.
它	当然	是	相当	尴尬的	.

这确实很尴尬。

[wen'evə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðeə(r)][men] [get]['ɪntuː][ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] , [ɔː(r)] [ɪm'bɑːk] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['entəpraɪz] ,

Whenever	any	of	their	men	get	into	a	tight	place	,	or	embark	upon	a	difficult	enterprise	,
每当	任何	的	他们的	男人	得到	进入	一个	紧的	地方	,	或者	启程	之上	一个	难的	企业	,

每当他们的人陷入困境，或者着手进行一项艰巨的任务时，

[ðeɪ] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kærəktə(r)] , [kwaɪt] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][maɪ]['pɜːsən(ə)l] [ˌpriːdi'lekʃən] ,

they	write	to	me	for	a	character	,	quite	regardless	of	my	personal	predilections	,
他们	写	到	我	为了	一个	特点	,	相当	不管	的	我的	个人的	偏好	,

他们来找我创作角色，完全不顾我的个人喜好。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɒv; əv][maɪ]['æktʃuəl] [pledʒ] .

and	even	of	my	actual	pledges	.
和	甚至	的	我的	实际的	承诺	.

甚至包括我实际做出的承诺。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

You	will	have	seen	a	good	deal	of	this	,
你	将要	有	已见	一个	好的	交易	的	这	,

你已经见过很多这样的例子了。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['leɪtɪst] [prə'dʌkʃ(ə)n] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌæbə'diːn] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

including	the	latest	production	touching	the	Aberdeen	University	Election	,
包括	这	最新的	生产	接触	这	阿伯丁	大学	选举	,

其中包括最新一部涉及阿伯丁大学选举的作品，

[weə(r)] [dʒiː] - [ʃ] - [en] [həʊps] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn] [ɒn] [maɪ] [bæk] .

where	G	-	sch	-	n	hopes	to	ride	in	on	my	back	.
在哪里	G	-	学校	-	n	希望	到	骑	在	在	我的	后退	.

G-sch-n 希望骑着我的背进来。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)] [ðeɪ] [gɒt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['glɑːzgəʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['rektəʃɪp] .

But	that	was	nothing	to	the	letter	they	got	me	to	write	about	the	Glasgow	University	Rectorship	.
但	那	曾是	没有什么	到	这	信	他们	得到	我	到	写	关于	这	格拉斯哥	大学	校长职位	.

但这与他们让我写的关于格拉斯哥大学校长一职的那封信相比，简直不值一提。

[ðæt] [wɒz; wəz] , [ʌn'hæpɪli] , [nɒt][maɪ][fɜ:st] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

That	was	,	unhappily	,	not	my	first	production	on	the	subject	.
那	曾是	,	不幸地	,	不是	我的	第一的	生产	在	这	主题	.

不幸的是，那并不是我第一次创作关于这个主题的作品。

[mʌnθs] [ə'gəʊ][ai][wɒz; wəz] [ɑ:skt] [wɒt] [ai] [θɔ:t] [ɒv; əv][ɑ:(r)] - [es] - [bi:] - [ri][æz; əz]['rektə(r)] ,

Months	ago	I	was	asked	what	I	thought	of	R	-	s	-	b	-	ry	as	Rector	,
几个月	前	我	曾是	问	什么	我	想法	的	拉	-	s	-	b	-	ry	作为	校长	,

几个月前有人问我对Rsb-ry担任校长有何看法，

[ænd; ənd][ai][let][ðem; ðəm][hæv; həv][maɪ][ə'pɪnjən] [streɪt] .

and	I	let	them	have	my	opinion	straight	.
和	我	让	他们	有	我的	观点	直的	.

我直接表达了自己的看法。

[ə; eɪ]['betə(r)] ['feləʊ] , [teɪk] [hɪm][ɔ:l] [raʊnd] , [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ɪn]['aɪðə(r)] [haʊs] .

A	better	fellow	,	take	him	all	round	,	there	isn't	in	either	House	.
一个	更好的	同伴	,	拿	他	全部	圆形的	,	那里	不是	在	任何一个	房子	.

一个比他更优秀的人，无论从哪个方面来看，两院都没有。

[dʒʌst][ðə; ði][mæn][tu:; tə][bi:; bi] [lɔ:d] ['rektə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [skɒtʃ] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] ,

Just	the	man	to	be	Lord	Rector	of	a	Scotch	University	,
只是	这	男人	到	是	主	校长	的	一个	苏格兰威士忌	大学	,

他正是担任苏格兰大学校长的最佳人选。

[ɪf] [hi:; hi] [k'eəz] [tu:; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .

if	he	cares	to	undertake	the	office	.
如果	他	关心	到	承担	这	办公室	.

如果他愿意担任这个职务的话。

[sɪns] [ðen] , [haʊ'evə(r)] , [el] - [ˌti: 'ti:] - [en] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] ,

Since	then	,	however	,	L	-	tt	-	n	comes	along	,
自从	然后	,	然而	,	L	-	tt	-	n	来	沿着	,

然而，此后，L-tt-n出现了，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [stju:'pendəs] [æm'bɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]['pɜ:sən(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] [ai][doʊnt]

and	with	that	stupendous	ambition	for	personal	distinction	which	I	don't
和	和	那	惊人的	志向	为了	个人的	区别	哪个	我	不

[ˌʌndə'stænd] ,

understand	,
理解	,

以及那种我无法理解的、对个人出人头地的惊人野心，

[nɒt]['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['bi:ɪŋ] [æm'bæsədə(r)][tu:; tə]['pærɪs] , ['wɒnts][tu:; tə][bi:; bi] [lɔ:d] ['rektə(r)][ɒv; əv]

not	satisfied	with	being	Ambassador	to	Paris	,	wants	to	be	Lord	Rector	of
不是	使满意	和	存在	大使	到	巴黎	,	想要	到	是	主	校长	的

['glɑ:zgəʊ][ˌju:nɪ'vɜ:səti] .

Glasgow	University	.
格拉斯哥	大学	.

不满足于担任驻巴黎大使，还想成为格拉斯哥大学的校长。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [bæk] [hɪm][ʌp] ,

Of	course	they	come	to	me	to	back	him	up	,
的	课程	他们	来	到	我	到	后退	他	向上	,

他们当然会来找我支持他，

— [ə; eɪ] [pɪ'kju:liəli] [hɒt]['kɔ:nə(r)][tu:; tə][pʊt][ə; eɪ] ['feləʊ] [ɪn] .

—	a	peculiarly	hot	corner	to	put	a	fellow	in	.
—	一个	奇特地	热的	角落	到	放	一个	同伴	在	.

—一个极其危险的角落，不适合把人放在里面。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [nɒt]['əʊnli] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['pʌblɪʃt] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ɑː(r)] - [es] - [biː] - [ri] ,

It	happens	not	only	that	I	have	published	my	opinion	about	R	-	s	-	b	-	ry	,
它	发生	不是	仅有的	那	我	有	已发布	我的	观点	关于	拉	-	s	-	b	-	ry	,

不仅如此，我还发表了我对Rsb-ry的看法，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [nəʊz] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][el] - [ˌtiː 'tiː] - [en] . [stɪl] , [æz; əz][ðə; ði][em] -

but	all	the	world	knows	what	I	think	of	L	-	tt	-	n	.	Still	,	as	the	M	-
但	全部	这	世界	知道	什么	我	思考	的	L	-	tt	-	n	.	仍然	,	作为	这	M	-

[ˌɑːr'keɪ] - [ˌes 'es] [sez] ,

rk	-	ss	says	,
rk	-	ss	说道	,

但全世界都知道我对L-tt-n的看法。不过，正如M-rk-ss所说，

[wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [aʊt] [ˌdʒiː 'ɛl] - [ˌdiː es 'tiː] - [ˌen 'iː][frɒm; frəm] ['daʊnɪŋ] [striːt] ; [ænd; ənd][səʊ]

we	must	keep	out	Gl	-	dst	-	ne	from	Downing	Street	;	and	so
我们	必须	保持	出去	葡萄糖	-	目的地	-	ne	从	唐宁	街道	;	和	所以

[wiːl; wil][pʊt][ɪn][el] - [ˌtiː 'tiː] - [en][fɔː(r); fə(r)]['glɑːzgəʊ][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .

we'll	put	in	L	-	tt	-	n	for	Glasgow	University	.
出色地	放	在	L	-	tt	-	n	为了	格拉斯哥	大学	.

我们必须阻止 Gl-dst-ne 进入唐宁街；因此，我们将用 L-tt-n 代表格拉斯哥大学。

[ə; eɪ][hɑːd] [pɪl] [tuː; tə] ['swɒləʊ] , [bʌt; bət][ai] [gʌlp] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz]

A	hard	pill	to	swallow	,	but	I	gulped	at	it	,	and	the	letter	was
一个	难的	丸	到	吞	,	但	我	吞咽	在	它	,	和	这	信	曾是

['rɪt(ə)n] .

written	.
书面	.

虽然难以接受，但我还是硬着头皮读完了这封信。

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , ['təʊbi] ,

But	between	you	and	me	,	Toby	,
但	之间	你	和	我	,	托比	,

但托比，你我之间，

[ai] [felt] ['nɪərə(r)] ['biːɪŋ] [miːn] [ðæn; ðən][ai]['evə(r)][dɪd][ɪn][maɪ][laɪf] ,

I	felt	nearer	being	mean	than	I	ever	did	in	my	life	,
我	毛毡	更近	存在	意思是	比	我	曾经	做过	在	我的	生活	,

我感觉自己比以往任何时候都更接近于一个卑鄙的人。

[ænd; ənd] [wʊd] [gəʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [raʊnd] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [lʊk] [ə; eɪ] ['glɑːzgəʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [læd] [ɪn]

and	would	go	a	long	way	round	rather	than	look	a	Glasgow	University	lad	in
和	会	去	一个	长的	方式	圆形的	相当	比	看	一个	格拉斯哥	大学	小伙子	在

[ðə; ði] [feɪs] .

the	face	.
这	脸	.

他宁愿绕很远的路，也不愿直视格拉斯哥大学小伙子的眼睛。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [njuː] [ɪk'spɪəriəns] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] [ai]

Still	,	it	is	no	new	experience	for	me	to	be	persuaded	to	do	things	I
仍然	,	它	是	不	新的	经验	为了	我	到	是	被说服	到	做	事物	我

[doʊnt][laɪk] .

don't	like	.
不	喜欢	.

不过，被说服去做我不喜欢的事情对我来说并不是什么新鲜事。

[aɪm] ['swɒləʊɪŋ] [hɑːd] [pɪlz] [ɪn][ðə; ði] [kən'sɜːvətɪv] ['ɪntrəst] [naʊ] ,

I'm	swallowing	hard	pills	in	the	Conservative	interest	now	,
我是	吞咽	难的	药片	在	这	保守的	兴趣	现在	,

为了保守党的利益，我现在不得不吞下一些难以接受的现实。

[bʌt; bət] ['meni] [ə; eɪ][bɒks] [aɪv] [klɪəd] [aʊt][ɪn]['fɔːmə(r)] [deɪz] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)]

but	many	a	box	I've	cleared	out	in	former	days	to	make	things	pleasant	for
但	许多	一个	盒子	我已经	已清除	出去	在	以前的	天	到	制作	事物	令人愉快的	为了

[ˌdʒiː 'ɛl] - [ˌdiː es 'tiː] - [ˌen 'iː] .

Gl	-	dst	-	ne	.
葡萄糖	-	目的地	-	ne	.

但过去我清理过很多箱子，以便让 Gl-dst-ne 的生活更舒适。

[juːv] [siːn] [ˌem 'iː] , [ai] [ˌdeə'seɪ] , [rɪ'lʌktəntli] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bɒks][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv]

You've	seen	me	,	I	daresay	,	reluctantly	brought	up	to	the	box	on	the	table	of
你已经	已见	我	,	我	敢说	,	勉强	带来	向上	到	这	盒子	在	这	桌子	的

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	House	,
这	房子	,

我想你们都见过我，不情愿地被带到众议院桌子上的箱子前。

['pætɪd] , [pʊʃt] , [pleɪst] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [θɪŋz] ,

patted	,	pushed	,	placed	in	position	,	and	made	to	support	all	kinds	of	things	,
轻拍	,	推动	,	放置	在	位置	,	和	制成	到	支持	全部	种类	的	事物	,

拍打、推动、放置到位，并被用来支撑各种各样的东西，

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ɔː(r)] [wiːks] ['ɜːlɪə(r)] [ai] ['ɒnɪstli] [bɪ'liːv] [ai] [ləʊð] .

which	a	few	months	or	weeks	earlier	I	honestly	believe	I	loathed	.
哪个	一个	很少	几个月	或者	周	早些时候	我	诚实地	相信	我	令人厌恶	.

几个月前甚至几周前，我真心觉得我非常讨厌它。

[æz; əz][ai] [raɪt] [ai] [siː] [ˌdʒiː 'ɛl] - [ˌdiː es 'tiː] - [ˌen 'iː] ['nɒdɪŋ] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] [æz; əz][ai] [prə'siːd] .

As	I	write	I	see	Gl	-	dst	-	ne	nodding	encouragingly	as	I	proceed	.
作为	我	写	我	看	葡萄糖	-	目的地	-	ne	点头	令人鼓舞的是	作为	我	继续	.

我一边写一边看到 Gl-dst-ne 鼓励地点头，让我继续下去。

[ai][hɪə(r)][ðə; ði] ['ræptʃərəs] [tʃɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rædɪkl] , [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] [wʌn] ['əʊvə(r)] .

I	hear	the	rapturous	cheers	of	the	Radicals	,	delighted	to	find	me	won	over	.
我	听到	这	欣喜若狂	干杯	的	这	自由基	,	高兴极了	到	寻找	我	韩元	超过	.

我听到了激进派的欢呼声，他们很高兴我被他们征服了。

[ai][ˌeɪ 'em] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] ['saɪləns][ɒn][ðə; ði] ['bentʃɪz] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd] ,

I	am	conscious	of	the	chilling	silence	on	the	benches	immediately	behind	,
我	是	有意识的	的	这	令人不寒而栗	沉默	在	这	长椅	立即地	在后面	,

我意识到身后长椅上令人不寒而栗的寂静。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [raʊzd] [tuː; tə][mɔː(r)] ['despərət] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [sə'tɪrɪkl] [tʃɪəz] [ɒv; əv]

and	I	am	roused	to	more	desperate	declaration	by	the	satirical	cheers	of
和	我	是	唤醒	到	更多的	绝望的	宣言	经过	这	讽刺	干杯	的

[maɪ] [frendz] [ɒn][ðə; ði] ['bentʃɪz] ['ɒpəzɪt] .

my	friends	on	the	benches	opposite	.
我的	朋友们	在	这	长椅	对面的	.

对面长椅上朋友们的讽刺性欢呼声激起了我更加绝望的呐喊。

[ai] [rɪ'kɔːl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] ['jestədeɪ] ,

I	recall	,	as	it	were	but	yesterday	,
我	记起	,	作为	它	是	但	昨天	,

我仿佛记得昨天发生的事一样。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [eɪtʃ] - [ˌɑː 'siː] - ['ɑːr'tiːz] [tʃɪə(r)] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə'pɒn][ˌem 'iː] — [ðə; ði] [strɒŋ]

the	effect	H	-	rc	-	rt's	cheer	used	to	have	upon	me	—	the	strong
这	影响	H	-	rc	-	rt的	欢呼	用过的	到	有	之上	我	—	这	强的

[temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [tɜːn] [raʊnd] ,

temptation	to	turn	round	,
诱惑	到	转动	圆形的	,

H-rc-rt 的欢呼声曾经对我产生的影响——让我强烈地想要转身，

['pʌblɪkli] [tʃʌk] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] ,
publicly chuck up the whole business ,
公开 查克 向上 这 所有的 商业 ,

公开放弃整个生意，

[ænd; ənd] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɒn] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] ['tɒpɪk] [bɪ'fɔː(r)]
and go back to the expression of my opinion on the particular topic before
和 去 后退 到 这 表达 的 我的 观点 在 这 特别的 话题 前
[ˌdʒiː 'ɛl] - [ˌdiː es 'tiː] - [ˌen 'iː] [tʊk] [ˌem 'iː] [ɪn] [hænd] .
Gl - dst - ne took me in hand .
葡萄糖 - 目的地 - ne 采取 我 在 手 .

回到 Gl-dst-ne 接管我之前，我对这个特定话题的看法。

[ðæts] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [naʊ] , [æt; ət] [liːst] [ɪn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [dɪ'veləpmənt] .
That's all over now , at least in that particular development .
那就是 全部 超过 现在 , 在 至少 在 那 特别的 发展 .

至少就那个特定项目而言，一切都结束了。

[bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [θɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [ɪn] ['ɔːltəd] ['sɜːkəmstənsɪz] .
But it's the same old thing over again in altered circumstances .
但 它是 这 相同的 老的 事物 超过 再次 在 已修改 情况 .

但情况只是换汤不换药。

['ɑːftə(r)] [aɪ] [hæd; həd] [kən'sent] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ˌdʒiː 'ɛl] - [ˌdiː es 'tiː] - [niːz] [lɑːst] [lænd] [bɪl] , [hiː; hi] [sent]
After I had consented to support Gl - dst - ne's last Land Bill , he sent
后 我 有 同意 到 支持 葡萄糖 - 目的地 - ne 的 最后的 土地 账单 , 他 发送
[ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['gʌʃɪŋ] ['letə(r)] ,
me a gushing letter ,
我 一个 喷薄 信 ,

在我同意支持 Gl-dst-ne 的最后一项土地法案之后，他给我寄了一封热情洋溢的信。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [ðæt] , ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [tiː] - [ˌɑː'tiː] - ['el'el] - [en] ,
in which he said that , turning over the pages of T - rt - ll - n ,
在 哪个 他 说 那 , 转弯 超过 这 页面 的 T - rt - 二 - n ,

他在书中写道，翻阅着《T-rt-ll-n》这本书，

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [maɪt] [wel] [biː; bi] [ɪn'greɪvd] [ɒn] [maɪ] ['tuːmstəʊn] .
he had come upon a passage which might well be engraved on my tombstone .
他 有 来 之上 一个 通道 哪个 可能 出色地 是 刻 在 我的 墓碑 .

他发现了一段话，这段话很适合刻在我的墓碑上。

[aɪ] [θɔːt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ɪn] [ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
I thought at the time it was , in chronological circumstances ,
我 想法 在 这 时间 它 曾是 , 在 按时间顺序 情况 ,

当时我认为，从时间顺序上看，

['rɑːðə(r)] [kuːl] [hɪz; ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] ['tuːmstəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
rather cool his preparing a tombstone for me .
相当 凉爽的 他的 准备 一个 墓碑 为了 我 .

他为我准备墓碑这件事，真是让人觉得挺酷的。

[bʌt; bət] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] .
But that by the way .
但 那 经过 这 方式 .

不过那是顺便一提。

[hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['epɪtɑːf] : —
Here is the epitaph : —
这里 是 这 墓志铭 : —

以下是墓志铭：——

" [sɪk] ['viːtə]['ɜːræt] ; ['fæsaɪl]['ɑːmniːz] - [ˌeɪ 'siː]['pɑːtiː] ;
" Sic vita erat ; facile omnes perferre ac pati ;
" 原文如此 维塔 埃拉特 ; 容易的 所有人 - 空调 帕蒂 ;

"Sic vitaerat; facile omnes perferre ac pati;

[kʌm] ['kwaɪbəs]['ɜːræt] - [ˌjuː en 'eɪ] , [hɪz; ɪz]['seɪsi] - ;
Cum quibus erat cunque una , his sese dedere ;
精液 奎布斯 埃拉特 - 乌纳 , 他的 塞塞 - ;

Cum quibus Erat cunque una, his sese dedere;

['iːɔːrəm] - - ; [æd'vɜːrsəs] - ,
Eorum obsequi studiis ; adversus nemini ,
欧鲁姆 - - ; 不利的 - ,

乌兰姆 obsequi 研究；对抗内米尼，

['nʌŋkwɑːm] - [ˌes'iː]['ɑːliːz] . — —
Nunquam præponens se aliis . — —
永不停止 - 塞 外甥 . — —

Nunquam præponens se aliis.——

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bɪ'fɔː(r)][ai]['bəʊltɪd][ɒn][ðə; ði] [həʊm] - [ruːl] ['kwestʃən] .
" But that was , of course , before I bolted on the Home - Rule question .
" 但 那 曾是 , 的 课程 , 前 我 螺栓连接 在 这 家 - 规则 问题 .

当然，那是在我突然提出地方自治问题之前的事了。

[ai]['fænsi][hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] ['pæsɪdʒ] [sɪns] .
I fancy he has found another passage since .
我 想要 他 有 成立 其他 通道 自从 .

我猜他后来又找到了另一条通道。

[ai] [nəʊ] [aɪm][nɒt][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv]['eni] [kən'spɪkjuəs] [ə'bɪləti] .
I know I'm not a person of any conspicuous ability .
我 知道 我是 不是 一个 人 的 任何 显眼的 能力 .

我知道我不是一个有什么杰出才能的人。

[ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [biːn] [bɔːn] [ə; eɪ][siː] - [viː] - [ˌɛn'diː] - [ʃ] [ai] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] ['iːv(ə)n]
If I had not been born a C - v - nd - sh I would never have been even
如果 我 有 不是 到过 出生 一个 C - v - 和 - 什 我 会 绝不 有 到过 甚至
[ə; eɪ][tʃeɪtʃ] - [ˌpiː 'el] - [en] .
a Ch - pl - n .
一个 ch - pl - n .

如果我不是生来就是 Cv-nd-sh，我甚至永远都不会成为 Ch-pl-n。

[bʌt; bət][æz; əz] [θɪŋz] [fel] [aʊt] , [ai][ˌeɪ 'em][laɪk][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['bæləns t]
But as things fell out , I am like the boy in the middle of the balanced
但 作为 事物 跌倒 出去 , 我 是 喜欢 这 男生 在 这 中间 的 这 均衡
[plæŋk] ,
plank ,
板 ,

但随着事情的发展，我就像站在平衡木板中间的男孩一样，左右为难。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [tuː] ['ʌðə(r)z][sɪt] .
at the end of which two others sit .
在 这 结尾 的 哪个 二 其他的 坐 .

最后还坐着另外两个人。

[ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][ai] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][left] ,
According as I move to the right or to the left ,
根据 作为 我 移动 到 这 正确的 或者 到 这 左边 ,

根据我向右或向左移动的情况，

[wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði][plæŋk][gəʊz][ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [daʊn] .

one	end	of	the	plank	goes	up	,	and	the	other	down	.
一	结尾	的	这	板	去	向上	,	和	这	其他	向下	.

木板一端向上，另一端向下。

[səʊ][ðə; ði] [frendz] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] ['kɒnstəntli] ['ʃəʊldə(r)] [ˌem 'iː][wʌn] [weɪ] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;

So	the	friends	on	either	side	constantly	shoulder	me	one	way	or	the	other	;
所以	这	朋友们	在	任何一个	边	不断地	肩膀	我	一	方式	或者	这	其他	;

所以，两边的朋友们总是不断地把我往一边推；

[wɪtʃ] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['njuːsns] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

which	is	all	very	well	for	them	,	but	rather	a	nuisance	to	me	.
哪个	是	全部	非常	出色地	为了	他们	,	但	相当	一个	滋扰	到	我	.

这对他们来说当然很好，但对我来说却很麻烦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'petʃuəl] ['lɪt(ə)l] [geɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

It	is	part	of	this	perpetual	little	game	by	which	I	am	used	for	the
它	是	部分	的	这	永久	小的	游戏	经过	哪个	我	是	用过的	为了	这

[kən'viːniəns] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,

convenience	of	others	,
方便	的	其他的	,

这是他方永无休止的小游戏的一部分，我被他们利用来达到自己的目的。

[ðæt] [juː; jʊ][get] [ɔːl][ðə; ði] [tɔːk] [ə'baʊt] [maɪ] ['biːɪŋ] ['premiə(r)] .

that	you	get	all	the	talk	about	my	being	Premier	.
那	你	得到	全部	这	讲话	关于	我的	存在	总理	.

你们都听到了关于我当总理的所有议论。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æt; ət][ɔːl][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] ['ʃəʊldəd] ['ɪntuː] [ðæt] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ]

I	am	not	at	all	sure	that	I	should	not	be	shouldered	into	that	by	-	and	-	by
我	是	不是	在	全部	当然	那	我	应该	不是	是	肩部	进入	那	经过	-	和	-	经过

,

,

,

我完全不确定我是否应该被卷入其中。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌdʒiː'ɑːr] - [ˌɛn'diː] - [ˌɛlˌpiː'eɪʧ] .

if	it	were	not	for	Gr	-	nd	-	lph	.
如果	它	是	不是	为了	gr	-	和	-	左手	.

如果不是因为 Gr-nd-lph。

[ai][duː; də][nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [siː] ['fɜːðə(r)] [θruː] [ə; eɪ]['lædə(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['pɑːsə(r)]

I	do	not	pretend	to	see	further	through	a	ladder	than	an	ordinary	passer
我	做	不是	假装	到	看	更远	通过	一个	梯子	比	一个	普通的	过路人

- [baɪ] ;

-	by	;
-	经过	;

我并不认为自己能比普通路人看得更远；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['raɪv(ə)l]

but	it	is	clear	to	me	that	you	can	never	have	a	Government	rival
但	它	是	清除	到	我	那	你	能	绝不	有	一个	政府	竞争对手

[tuː; tə][ðə; ði]['regjələ(r)] ['lɪbərəlz] ([əb'zɜːv] ,

to	the	regular	Liberals	(	observe	,
到	这	常规的	自由派	(	观察	,

但我很清楚，你永远不可能有一个政府能与常规的自由党相抗衡（请注意，

[ai][duː; də][nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [kən'sɜːvətɪv] ['gʌvənmənt]) [wɪ'ðaʊt] [ˌdʒiː'ɑːr] - [ˌɛn'diː] - [ˌɛlˌpiː'eɪʧ] .

I	do	not	say	a	Conservative	Government	)	without	Gr	-	nd	-	lph	.
我	做	不是	说	一个	保守的	政府	)	没有	gr	-	和	-	左手	.

我不说保守政府)没有 Gr-nd-lph。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['siːkrət] [ðæt] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] ['hæŋkə] ['ɑːftə(r)][ˌdʒiː'ɑːr] - [ˌɛn'diː] - [ˌɛlˌpiː'eɪʧ] , ['naɪðə(r)]

It	is	no	secret	that	I	have	never	hankered	after	Gr	-	nd	-	lph	,	neither
它	是	不	秘密	那	我	有	绝不	渴望	后	gr	-	和	-	左手	,	两者都不

['laɪkɪŋ] [hɪm] ,

liking	him	,
喜欢	他	,

我对格兰德尔夫从来没有丝毫渴望，也不喜欢他，这已不是什么秘密。

[nɔː(r)] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][hɪm] .

nor	believing	in	him	.
也不	相信	在	他	.

也不相信他。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['dɑːktər; draɪv] . [dʒeɪ] - [ˌeɪtʃ ɛn 'ɛs] - [en] [sed] [ə'baʊt][siː] - ['el'el] - [waɪ][siː] - ['biː biː] - [ɑː(r)]

You	know	what	Dr	.	J	-	hns	-	n	said	about	C	-	ll	-	y	C	-	bb	-	r
你	知道	什么	博士	.	J	-	hns	-	n	说	关于	C	-	二	-	是	C	-	bb	-	r

. [ai][dəʊnt][ɪg'zæktli] ,

.	I	don't	exactly	,
.	我	不	确切地	,

你知道J-hns-n博士对C-ll-y C-bb-r的评价吗？我不太清楚。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] " [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['sɪbər] ,

but	it	was	something	to	the	effect	that	"	as	for	Cibber	,
但	它	曾是	某物	到	这	影响	那	"	作为	为了	密码	,

但大致意思是，“至于西伯，

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [sed] ,

if	you	take	away	from	his	conversation	all	that	he	should	not	have	said	,
如果	你	拿	离开	从	他的	对话	全部	那	他	应该	不是	有	说	,

如果你把他谈话中所有不该说的话都去掉，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] .

he	is	a	poor	creature	.
他	是	一个	贫穷的	生物	.

他是个可怜的人。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kjʊəriəsli] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ˌdʒiː'ɑːr] - [ˌɛn'diː] - [ˌɛlˌpiː'eɪʧ] .

"	That	is	a	way	of	putting	it	curiously	applicable	to	Gr	-	nd	-	lph	.
"	那	是	一个	方式	的	推杆	它	奇怪的是	适用的	到	gr	-	和	-	左手	.

“这种说法很奇怪，却也适用于 Gr-nd-lph。”

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] ['spiːtʃɪz] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [sed]

If	you	take	away	from	his	political	speeches	all	that	he	should	not	have	said
如果	你	拿	离开	从	他的	政治的	演讲	全部	那	他	应该	不是	有	说

,

,

,

如果把他的政治演讲中所有不该说的话都去掉，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] , [ə; eɪ] [prɪ'zʌmptʃuəs] ['ræt(ə)l] - [træp] , [ðə; ði]['gæmɪŋ][ɒv; əv]

he	is	a	poor	creature	,	a	presumptuous	rattle	-	trap	,	the	gamin	of
他	是	一个	贫穷的	生物	,	一个	放肆	嘎嘎作响	-	陷阱	,	这	游戏	的

[kən'sɜːvətɪv] ['pɒlətɪks] .

Conservative	politics	.
保守的	政治	.

他是个可怜虫，一个自以为是的家伙，保守党政治中的棋子。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði]['tɪtjələ(r)] ['hedʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'sɜːvətɪv] ['pɑːti] ,

But	if	I	undertake	the	titular	headship	of	the	Conservative	Party	,
但	如果	我	承担	这	名义	领导权	的	这	保守的	派对	,

但如果我担任保守党的名义领袖，

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

I	shall	have	to	deal	with	him	,	and	that	,
我	将	有	到	交易	和	他	,	和	那	,

我必须和他打交道，仅此而已。

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] [speɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [siː] [tuː] ['lɪt(ə)l] ,

as	they	say	in	a	circular	space	of	which	I	now	see	too	little	,
作为	他们	说	在	一个	圆	空间	的	哪个	我	现在	看	也	小的	,

正如他们所说，在一个我如今看得太少的圆形空间里，

[ɪz][nɒt] [gʊd] [ɪ'nʌf] .

is	not	good	enough	.
是	不是	好的	足够的	.

还不够好。

[ðæt] [ɪz][maɪ]['prez(ə)nt][ə'pɪnjən] .

That	is	my	present	opinion	.
那	是	我的	展示	观点	.

这是我目前的看法。

[bʌt; bət] , [bles] [ˌjuː 'es][ɔːl] !

But	,	bless	us	all	!
但	,	保佑	我们	全部	!

但愿上帝保佑我们所有人!

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [tɔːkt] [raʊnd] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

I	may	be	talked	round	on	this	point	,
我	可能	是	谈话	圆形的	在	这	观点	,

在这一点上，我或许会被说服。

[ænd; ənd] [juːst] [baɪ][ə; eɪ] ['pɑːti] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [wen] [aɪ] [meɪd] [maɪ][fɜːst] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði]

and	used	by	a	Party	as	I	was	when	I	made	my	first	appearance	in	the
和	用过的	经过	一个	派对	作为	我	曾是	什么时候	我	制成	我的	第一的	外貌	在	这

[haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ['nɪəli] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

House	of	Commons	nearly	thirty	years	ago	,
房子	的	公共领域	几乎	三十	年	前	,

就像我近三十年前首次出现在下议院时一样，我被某个政党利用了。

[ænd; ənd] , [ə; eɪ][mɪə(r)] ['strɪplɪŋ] , [wɒz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]

and	,	a	mere	stripling	,	was	made	the	instrument	of	turning	out	a
和	,	一个	仅仅	幼苗	,	曾是	制成	这	乐器	的	转弯	出去	一个

['paʊəf(ə)l] ['gʌvənmənt] .

powerful	Government	.
强大的	政府	.

一个懵懂的少年，就被当作了建立强大政府的工具。

[jɔːz] [dɪ'dʒektɪdli] ,

Yours	dejectedly	,
此致	沮丧地	,

此致，沮丧地

[eɪtʃ] - [ˌɑː'tiː] - [ˌɛn'dʒiː'tiː] - [en] .

H	-	rt	-	ngt	-	n	.
H	-	rt	-	ngt	-	n	.

H-rt-ngt-n。

[sʌ'spɪriə] .

SUSPIRIA	.
阴风阵阵	.

阴风阵阵。

([baɪ][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['spɔ:tsmən] .)
(By a Disappointed Sportsman .)
(经过 一个 失望的 运动员 .)

（一位失望的运动员所写。）

[ðə; ði] [pleɪnz] [brɔ:d] [pleɪts] [ɒv; əv] ['weðə(r)] - ['bi:t(ə)n] [gəʊld]
The plane's broad plates of weather - beaten gold
这 飞机的 广阔 盘子 的 天气 - 被打败 金子

飞机宽阔的、饱经风霜的金色机翼

[laɪ] [ʃrʌŋk] [ænd; ənd] ['sɒd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['maɪəri] [weɪ] ,
Lie shrunk and sodden in the miry way ,
说谎 缩小 和 烂 在 这 溷 方式 ,

躺在泥泞的小路上，蜷缩着，湿透了。

['nevə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['dæp(ə)ld] [trʌŋk] [tu:; tə] [pleɪ]
Never around the dappled trunk to play
绝不 大约 这 斑驳的 树干 到 玩

从不在斑驳的树干旁玩耍

[ə'gen] [wɪð] ['trɪksi] [bi:mz] , [ænd; ənd] ['bri:zɪz] [bəʊld] .
Again with tricksy beams , and breezes bold .
再次 和 调皮 光束 , 和 微风 大胆的 .

又是变幻莫测的光束，又是强劲的微风。

[naɪt] [sweið, swɔð][ðə; ði]['səʊbə(r)] [laɪt] [ɪn] ['θɪkənɪŋ] [fəʊld] ,
Night swathes the sober light in thickening fold ,
夜晚 大片 这 清醒 光 在 增稠 折叠 ,

夜幕将昏暗的光线包裹在越来越厚的帷幕中。

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪ] [mɒθ] , - [ɪn][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] [greɪ] ,
Like a grey moth , webb'd in a prison grey ,
喜欢 一个 灰色的 蛾 , - 在 一个 监狱 灰色的 ,

像一只灰色的飞蛾，被囚禁在灰色的蛛网中，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɒn] ['wɪləʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [deɪ]
And the wan willow to the dying day
和 这 万 柳 到 这 垂死 天

而那枯萎的柳树，直到生命的尽头。

[gli:mz] [laɪk][dɪ'speə(r)] , [ˌʌn'sɑ:ləst] [ænd; ənd][ˌʌn'təʊld] .
Gleams like despair , unsolaced and untold .
闪光 喜欢 绝望 , 未获慰藉 和 不明 .

闪烁着绝望的光芒，无人慰藉，无人诉说。

[naʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] - [ðə; ði] [belz] [bɪ'gɪn]
Now from the village tow'r the bells begin
现在 从 这 村庄 - 这 铃铛 开始

现在，从村塔上响起了钟声。

[ðeə(r)][sæd] - [soʊd] ['tʃaɪmɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌlən] [bɔɪ]
Their sad - soul'd chiming , as a sullen boy
他们的 伤心 - 灵魂 鸣响 , 作为 一个 忧郁 男生

他们忧伤的灵魂发出叮当声，像个闷闷不乐的男孩

[weil] [ɒn][ɪn] ['wɒntənnəs] .
Wails on in wantonness .
哀嚎 在 在 放荡 .

肆意哀嚎。

[əʊ] , [tu:; tə] [gri:t] [ə'gen]
Oh , to greet again
哦 , 到 迎接 再次

哦，再次问候

- [braɪt] [strænd] , [hɪz; ɪz] ['θɪətə(r)] - ['stʌdɪd] [dʒɔɪ] ,
Thames's bright Strand , his theatre - studded joy ,
- 明亮的 斯特兰德 , 他的 剧院 - 带钉的 喜悦 ,

泰晤士河畔明亮的斯特兰德街，他眼中星罗棋布的剧院带来的快乐，

[ðə; ði]['poʊstmənz] ['fri:kwənt] [ræp] , [ðə; ði] - [dɪn] ,
The postman's frequent rap , the newsboy's din ,
这 邮递员的 频繁 说唱 , 这 - din ,

邮递员频繁的敲门声，报童的喧闹声，

[ðə; ði] ['kɒnstənt] [kæb] , [ðə; ði]['evə(r)] - ['sɜ:klɪŋ] [treɪn] .
The constant cab , the ever - circling train .
这 持续的 出租车 , 这 曾经 - 盘旋 火车 .

永不停歇的驾驶室，永不停歇的列车。

" [ɪn][ðə; ði][səʊ] - [kɔ:ld] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] . " — [wen] ['gɪvɪŋ] [θri:] ['bɪʃəp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" In the So - called Nineteenth Century . " — When giving three Bishops a little
" 在 这 所以 - 称为 第十九 世纪 . " — 什么时候 给予 三 主教们 一个 小的

['tʌtʃɪŋ] [ʌp][ɪn]['mɪstə(r)] . - [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] ,
touching up in Mr . Kkowles's Nineteenth Century ,
接触 向上 在 先生 . - 第十九 世纪 ,

"在所谓的十九世纪。"——在科勒斯先生的《十九世纪》一书中，他给三位主教稍作润色时说道。

[waɪ] [dʌz] [ðə; ði]['pleɪf(ə)l] [prə'fesə(r)] ['ɔ:lweɪz] [raɪt] " - [praɪ'ɔ:raɪ] " [ɪn'sted] [ɒv; əv] " [ə; eɪ][praɪ'ɔ:raɪ] ?
why does the playful Professor always write " à priori " instead of " a priori ?
为什么 做 这 顽皮的 教授 总是 写 " - 先验 " 反而 的 " 一个 先验 ?

为什么这位爱开玩笑的教授总是写"à priori"而不是"a priori"?

" [æz; əz][nəʊ][wʌn] [wʊd] [ə'kju:z] ['mɪstə(r)] . ['hʌksli] [ɒv; əv] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] " ['klerɪkl] ['erə(r)] ,
" As no one would accuse Mr . Huxley of falling into a " clerical error ,
" 作为 不 一 会 控 先生 . 赫胥黎 的 坠落 进入 一个 " 文员 错误 ,

"没有人会指责赫胥黎先生犯了'文书错误',

" [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][mʌst; məst][bi:; bi] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ,
" the explanation must be that he had nothing to do with it ,
" 这 解释 必须 是 那 他 有 没有什么 到 做 和 它 ,

解释必然是他与此事毫无关系。

[ɔ:(r)]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eni]['betə(r)] , [ɔ:(r)][hɪz; ɪz]['prɪntə(r)] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][səʊ] ,
or didn't know any better , or his printer would have it so ,
或者 没有 知道 任何 更好的 , 或者 他的 打印机 会 有 它 所以 ,

或许他根本不懂，或许他的打印机也会这样打印出来。

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['prɪntərz] ['dev(ə)l] [pə'zest] [hɪm] , [ɔ:(r)] [bə'θibiəs] [gɒt] [lu:s] [ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði]
or the Printer's Devil possessed him , or Bathybius got loose and played the
或者 这 打印机的 魔鬼 拥有 他 , 或者 巴提比乌斯 得到 松动的 和 玩 这

['mɪstʃɪf] [wɪð] [ðə; ði] [taɪp] .
mischief with the type .
恶作剧 和 这 类型 .

或者印刷魔鬼附身了他，或者巴提比乌斯挣脱束缚，对活字进行了恶作剧。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wi:; wi] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [rɒŋ] , [ɪf] [səʊ] ,
Perhaps it is we who are wrong , if so ,
也许 它 是 我们 WHO 是 错误的 , 如果 所以 ,

如果真是这样，或许错的是我们。

[wi:; wi][ɑ:sk][hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði] [nju:] ['æksent] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi]
we ask has it anything to do with the new accent which is to be
我们 问 有 它 任何事物 到 做 和 这 新的 口音 哪个 是 到 是

[ju:st] [ɪn][ðə; ði][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['lætɪn] ?
used in the pronunciation of Latin ?
用过的 在 这 发音 的 拉丁 ?

我们想问，这是否与拉丁语发音中将要使用的新口音有关?

[ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['mætə(r)] — [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [səʊ] " [ə'kju:t] " [sʌtʃ] [æn; ən]['æksent] [meɪ]

A	trifling	matter	—	but	for	a	Professor	so	"	acute	"	such	an	accent	may
一个	琐事	事情	—	但	为了	一个	教授	所以	"	急性	"	这样的	一个	口音	可能

[bi:; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] " [greɪv] " [mis'teik] .

be	considered	a	"	grave	"	mistake	.
是	经过考虑的	一个	"	严重	"	错误	.

这虽是件小事，但对于一位如此"敏锐"的教授来说，这样的口音可能被视为一个"严重"的错误。

[ˌpi: 'dʒi:] -

pg	230
页	-

第230页

[ðə; ði] ['glædstəun] [beɪt] .

THE	GLADSTONE	BAIT	.
这	格拉德斯通	饵	.

格拉德斯通诱饵。

" [æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] [həʊm] [ru:l] [fɔ:(r); fə(r)]['aɪələnd] ,

"	As	regards	Home	Rule	for	Ireland	,
"	作为	问候	家	规则	为了	爱尔兰	,

"关于爱尔兰自治问题，

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'peəd] [tu:; tə][gəʊ][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['glædˌstoʊnz] [əʊn] [wɜ:dz]

I	may	say	I	am	prepared	to	go	as	far	as	Mr	.	Gladstone's	own	words
我	可能	说	我	是	准备	到	去	作为	远的	作为	先生	.	格拉德斯通的	自己的	字

['wɒrənt] ,

warrant	,
保证	,

我可以说，我准备完全按照格莱斯顿先生自己的言论去做。

" & [si:] . , & [si:] . — [taɪmz] , [noʊ'vɛmbər] . [naɪn] .

"	&	c	.	,	&	c	.	—	Times	,	Nov	.	9	.
"	&	c	.	,	&	c	.	—	《时代周刊》	,	十一月	.	9	.

"等等，等等。"——《时代周刊》，11月9日。

[dʒəʊ] , [ðə; ði] [ˌɪnkəm'pli:t] ['æŋglə(r)] ([tu:; tə][hɪm'self]) , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [kætʃ] - [ɪm] [wɪð] [ðɪs] !

Joe	,	the	Incomplete	Angler	(	to	himself	)	,	"	I	think	I'll	catch	'	em	with	this	!
乔	,	这	未完成	垂钓者	(	到	他自己	)	,	"	我	思考	患病的	抓住	-	呃	和	这	!

不完整的钓鱼者乔（自言自语）："我想我可以用这个钓到它们！"

" [ðə; ði] [ˌɪnkəm'pli:t] ['æŋglə(r)] [sɪŋgɪθ] : —

"	The	Incomplete	Angler	singeth	:	—
"	这	未完成	垂钓者	辛格斯	:	—

《不完整的垂钓者》唱道：——

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] ['veri] [wel] , [wen] [ə'fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] " [swɪm] ,

It	was	all	very	well	,	when	afar	from	the	"	swim	,
它	曾是	全部	非常	出色地	,	什么时候	远方	从	这	"	游泳	,

一切都很好，当远离"游泳"的时候，

" [wɪð] ['tæk(ə)l] [ʌn'redi] , [ænd; ənd][plænz]['rɑ:ðə(r)][dɪm] ,

"	With	tackle	unready	,	and	plans	rather	dim	,
"	和	处理	未准备好	,	和	计划	相当	暗淡	,

"装备尚未准备就绪，计划也相当不明朗，

[tu:; tə][gəʊ][ɪn][fɔ:(r); fə(r)] ['splæʃɪz] [ænd; ənd] [plʌndʒ] .

To	go	in	for	splashes	and	plunges	.
到	去	在	为了	水花	和	暴跌	.

去体验水花四溅和纵身一跃的感觉。

[ðəʊ] , ['weðə(r)] [lɔ:d] [es] - [el] - ['sʌmbədi] - [ri] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][səʊ] [wel] ,

Though	,	whether	Lord	S	-	l	-	sb	-	ry	thought	it	so	well	,
尽管	,	无论	主	S	-	我	-	某人	-	ry	想法	它	所以	出色地	,

不过，斯里伯爵是否真的这么认为，

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][kwaɪt][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] .

I	am	not	quite	assured	.
我	是	不是	相当	保证	.

我不太确定。

[haʊ] [ðə; ði] ['peɪpəz] [dɪd] [jel]

How	the	papers	did	yell
如何	这	文件	做过	叫喊

报纸是如何大喊大叫的

[æt; ət][maɪ][hwə:l] , [ænd; ənd][maɪ] [wɪsks] , [ænd; ənd][waɪld] [lʌndʒ] !

At	my	whirls	,	and	my	whisks	,	and	wild	lunges	!
在	我的	旋转	,	和	我的	搅拌器	,	和	荒野	弓步	!

看我旋转、挥舞、猛扑!

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɒn][ðə; ði][spɒt] , [wɪð] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɔ:l] [ə'baʊt] ,

But	now	,	on	the	spot	,	with	the	fish	all	about	,
但	现在	,	在	这	点	,	和	这	鱼	全部	关于	,

但现在，就在这鱼群环绕的地方，

[ðə; ði][wɒl'təʊ.ni.ən][roʊl] , [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ðə; ði] [li:st] [daʊt] ,

The	Waltonian	rôle	,	there	is	not	the	least	doubt	,
这	沃尔顿人	角色	,	那里	是	不是	这	至少	怀疑	,

沃尔顿的作用毋庸置疑。

[bi'fit] [ə; eɪ][dɪ'pləʊmətɪst]['æŋglə(r)] .

Befits	a	diplomatist	Angler	.
适合	一个	外交官	垂钓者	.

很符合一位外交官垂钓者的形象。

[aɪ][mʌst; məst][nɒt] [dɑ:ns] [wɔ:(r)] - ['dɑ:nsɪz] , [ʃaɪ] ['hevi] [stəʊnz] ,

I	must	not	dance	war	-	dances	,	shy	heavy	stones	,
我	必须	不是	舞蹈	战争	-	舞蹈	,	害羞的	重的	石头	,

我不能跳战舞，不能躲避沉重的石头。

[ɔ:(r)] [tɔ:k] [ɪn][ðə; ði]['straɪd(ə)nt] [sten'tɔ:riən] [təʊnz]

Or	talk	in	the	strident	stentorian	tones
或者	讲话	在	这	刺耳的	洪亮的	音调

或者用那种尖锐洪亮的语调说话

[ɒv; əv][ə; eɪ]['pɑ:tɪzæn; ˌpɑ:tɪ'zæn]['pʌblɪk] - [haʊs] ['ræŋglə(r)] .

Of	a	partisan	public	-	house	wrangler	.
的	一个	党派	民众	-	房子	牧马人	.

一个党派色彩浓厚的酒吧管理员。

[aɪ] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɪð] [maɪ] ['ʃɪndi] ?

I	frighten	the	fish	with	my	shindy	?
我	吓唬	这	鱼	和	我的	闪亮	?

我用我的小鞋子吓到了鱼?

[nəʊ] , [nəʊ] !

No	,	no	!
不	,	不	!

不，不!

[aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['fɪʃərmənz] [tækt][ə'baʊt][dʒəʊ] .

I	will	show	there's	a	fisherman's	tact	about	Joe	.
我	将要	展示	有	一个	渔民的	策略	关于	乔	.

我会证明乔身上有一种渔夫的机敏。

[ai] [meɪk] [ə; eɪ][fi'æskəʊ] ?
I **make** **a** **fiasco** **?**
我 制作 一个 惨败 ?

我搞砸了?

[nəʊ] , ['θæŋki:] !
No **,** **thankee** **!**
不 , 谢谢 !

不，谢谢!

[aɪl] [bi:; bi][æz; əz] [dɪ'skri:t] [æz; əz][pɪs'keɪtə(r)][kʊd; kəd] [wɪʃ] ,
I'll **be** **as** **discreet** **as** **Piscator** **could** **wish** **,**
患病的 是 作为 慎重 作为 皮斯卡托 可以 希望 ,

我会像皮斯卡托希望的那样谨慎行事。

[ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [wɪl] [ɪn'tʃɑ:nt] [ðə; ði][kə'neɪdiən] [fɪʃ] ,
In **a** **style** **will** **enchant** **the** **Canadian** **fish** **,**
在 一个 风格 将要 令人着迷 这 加拿大 鱼 ,

这种风格会让加拿大的鱼着迷,

[ænd; ənd] ['ʌtəli] ['rævɪʃ] [ðə; ði] ['jæŋki] .
And **utterly** **ravish** **the** **Yankee** **.**
和 完全地 掠夺 这 扬基 .

彻底征服那个北方佬。

[ˌpi: 'dʒi:] -
pg **231**
页 -

第231页

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][tu:; tə][beɪt] ?
But **now** **,** **as** **to** **bait** **?**
但 现在 , 作为 到 饵 ?

但是，至于诱饵呢?

[wel] , [ə'hem; ə'həm] ! — [jes] , [ai][fɪə(r)] ,
Well **,** **ahem** **!** **—** **yes** **,** **I** **fear** **,**
出色地 , 嗯 ! — 是的 , 我 害怕 ,

嗯，咳！——是的，恐怕是这样。

[ðə; ði][glæd'stəʊ.ni.ən] ['mɪnəʊ] [ɪz]['pɒpjələ(r)][hɪə(r)] , —
The **Gladstonian** **minnow** **is** **popular** **here** **,** **—**
这 格拉德斯顿 桃花鱼 是 受欢迎的 这里 , —

这里很受欢迎，——

[ɪts] [ə; eɪ][beɪt][ai] [ə'bɒmɪneɪt] ['həʊlli] .
It's **a** **bait** **I** **abominate** **wholly** **.**
它是 一个 饵 我 鄙弃 完全 .

我完全厌恶这种诱饵。

[ænd; ənd] [jet] — [ɪf] [ai] [fɪʃ] [æz; əz][ai]['fænsi] — [ai] [fi:l]
And **yet** **—** **if** **I** **fish** **as** **I** **fancy** **—** **I** **feel**
和 然而 — 如果 我 鱼 作为 我 想要 — 我 感觉

然而——如果我随心所欲地钓鱼——我感觉

[ai] [pə'hæps] [meɪ] [gəʊ] [həʊm] [wɪð] [nəʊ] [fɪʃ] [ɪn][maɪ] [kri:l] , —
I **perhaps** **may** **go** **home** **with** **no** **fish** **in** **my** **creel** **,** **—**
我 也许 可能 去 家 和 不 鱼 在 我的 鱼篓 , —

我或许会空手而归，——

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][məʊst] ['meləŋkəli] !
And **that** **would** **be** **most** **melancholy** **!**
和 那 会 是 最多 忧郁 !

那将是多么令人悲伤啊!

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][maɪ] [əʊn] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [ə'sɔ:tmənt] [ɒv; əv] [flaɪz]

I	am	sure	my	own	patent	assortment	of	flies
我	是	当然	我的	自己的	专利	品种	的	苍蝇

我确信我自己的专利苍蝇组合

[ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] [raɪz] ;

Ought	to	make	any	fish	in	the	universe	rise	;
应该	到	制作	任何	鱼	在	这	宇宙	上升	;

应该能让宇宙中的任何鱼都浮起来;

[maɪ] [spu:n] - [beɪt][ɪz] ['terəbli] ['kɪlɪŋ]

My	spoon	-	bait	is	terribly	killing
我的	勺子	-	饵	是	可怕	杀

我的勺形饵杀鱼效果惊人。

[ɪn][sʌm; səm] ['aɪrɪʃ] ['wɔ:təz] .

In	some	Irish	waters	.
在	一些	爱尔兰	水	.

在爱尔兰的部分水域。

[bʌt; bət][hɪə(r)] , — [wel] , [maɪ] [hʊk]

But	here	,	—	well	,	my	hook
但	这里	,	—	出色地	,	我的	钩

但是，我的钩子在这里——嗯，我的钩子

[mʌst; məst][bi:; bi]['hɪd(ə)n] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] - [əʊld] [bʊk] ,

Must	be	hidden	with	something	from	Hawarden's	old	book	,
必须	是	隐	和	某物	从	-	老的	书	,

肯定藏在霍沃登那本旧书里的什么东西里了。

[ðəʊ] [tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:][ai] [əʊn] [aɪm] [ʌn'wɪlɪŋ] .

Though	to	use	it	I	own	I'm	unwilling	.
尽管	到	使用	它	我	自己的	我是	不情愿	.

虽然我拥有它，但我并不愿意使用它。

[hɑ:] ! [hɑ:] !

Ha	!	ha	!
哈	!	哈	!

哈哈!

[jes] , [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .

Yes	,	I	have	it	.
是的	,	我	有	它	.

是的，我有。

[aɪv] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ][beɪt]

I've	made	up	a	bait
我已经	制成	向上	一个	饵

我准备了一个诱饵

[ðæt] [sʌm; səm] [wɪl] [θɪŋk] [əʊld] , [ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [wɪl] [θɪŋk] [greɪt] ,

That	some	will	think	Old	,	and	that	some	will	think	Great	,
那	一些	将要	思考	老的	,	和	那	一些	将要	思考	伟大的	,

有些人会认为它古老，有些人会认为它伟大。

[ænd; ənd][ɔ:l] [wɪl] [di:m] [grænd] — [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [nɪks] - [ɪm] .

And	all	will	deem	Grand	—	if	it	nicks	'	em	.
和	全部	将要	认为	盛大	—	如果	它	尼克斯	-	呃	.

所有人都会认为 Grand——如果它能击败他们的话。

[ɪts] [gri:n] — [ʃɒt] [wɪð] ['ɒrɪndʒ] ; [ðə; ði][fɪnz][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk]

It's	green	—	shot	with	orange	;	the	fins	have	a	look
它是	绿色的	—	射击	和	橙子	;	这	鳍	有	一个	看

它是绿色的——带有一点橙色；鱼鳍看起来.....

[ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][bɪg] ['kɒləz] .

Of	a	pair	of	big	collars	.
的	一个	一对	的	大的	项圈	.

一对大衣领。

[greɪt] [skɒt] , [wɒt] [ə; eɪ] [hʊk] !

Great	Scott	,	what	a	hook	!
伟大的	斯科特	,	什么	一个	钩	!

我的天哪，这钩子真棒！

[jes] , [ðɪs] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n] , [mʌst; məst] [fɪks] - [ɪm] .

Yes	,	this	,	I	am	certain	,	must	fix	'	em	.
是的	,	这	,	我	是	肯定	,	必须	使固定	-	呃	.

是的，我确信，这一定能解决他们的问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] — [ðə; ðɪ] ['veri] [seɪm] [beɪt]

It	is	—	and	it	isn't	—	the	very	same	bait
它	是	—	和	它	不是	—	这	非常	相同的	饵

它既是——又不是——同样的诱饵

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['nɒtɪŋəm] ['feloʊz] — [æz; əz] ['æŋgləz] [səʊ] [greɪt] —

That	the	Nottingham	fellows	—	as	anglers	so	great	—
那	这	诺丁汉	伙伴们	—	作为	垂钓者	所以	伟大的	—

诺丁汉的那些家伙——作为如此伟大的垂钓者——

[kən'sɪdə(r)][ðə; ðɪ][pɪŋk][ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] .

Consider	the	pink	of	perfection	.
考虑	这	粉色的	的	完美	.

想象一下完美的粉红色。

[waɪ] , ['wɪljəm] [hɪm'self] [maɪt] [wel] ['kæptʃə(r)][ə; eɪ] [dɪʃ]

Why	,	William	himself	might	well	capture	a	dish
为什么	,	威廉	他自己	可能	出色地	捕获	一个	盘子

威廉本人很可能也会拍到这道菜。

[wɪð] [ðɪs] [beɪt] ; [dɪd][hiː; hi][juːz][ˌaɪ 'tiː] , [aɪm][ʃʊə(r)] , [nɒt][ə; eɪ] [fɪʃ]

With	this	bait	;	did	he	use	it	,	I'm	sure	,	not	a	fish
和	这	饵	;	做过	他	使用	它	,	我是	当然	,	不是	一个	鱼

用这种饵料？他肯定用了，肯定不是鱼。

[wʊd] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [θɪŋk] [ɒv; əv][rɪ'dʒekʃ(ə)n] .

Would	so	much	as	think	of	rejection	.
会	所以	很多	作为	思考	的	拒绝	.

甚至连被拒绝的想法都没有。

[naʊ] , [maɪ] [stɑːd] - [ænd; ənd] - [straɪpt] [bj'uːtɪz] !

Now	,	my	Starred	-	and	-	striped	beauties	!
现在	,	我的	星形	-	和	-	有条纹的	美女	!

现在，我的星条旗美女们！

[kə'neɪdiən] [pets] !

Canadian	pets	!
加拿大	宠物	!

加拿大宠物！

[krɒst] - ['aɪrɪʃ] , [səʊ] ['daʊtf(ə)l] [ɒv; əv] [hʊks] [ænd; ənd][ɒv; əv][nets] !

Crossed	-	Irish	,	so	doubtful	of	hooks	and	of	nets	!
交叉	-	爱尔兰	,	所以	疑	的	钩子	和	的	网	!

爱尔兰人，对钩子和渔网都充满怀疑！

[aɪ][drɒp][ˌaɪ 'tiː][ɪn] — [səʊ] !

I	drop	it	in	—	so	!
我	降低	它	在	—	所以	!

我把它放进去——就这样！

[woʊnt][ˌaɪ 'tiː] ['rʌmɪdʒ] - [ɪm] ?
Won't it rummage ' em ?
惯于 它 临检 - 呃 ?

它不会把它们翻个底朝天吗?

[sʌm; səm][snɪə(r)][æt; ət][maɪ] ['æŋglɪŋ] .
Some sneer at my angling .
一些 冷笑 在 我的 钓鱼 .

有些人嘲笑我的钓鱼技术。

[haʊ] ['sævɪdʒ] [ðel] [biː; bi]
How savage they'll be
如何 野蛮的 他们会 是

他们会多么残暴啊!

[wen] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][maɪ] [greɪt] [sək'ses] [ðeɪ] [wɪl] [siː]
When the secret of my great success they will see
什么时候 这 秘密 的 我的 伟大的 成功 他们 将要 看

当他们看到我取得巨大成功的秘诀时，他们就会明白。

[ɪz][glæd'stəʊ.ni.ən][beɪt] — - [lɑː] ['brʌmədʒəm] !
Is Gladstonian bait — à la Brummagem !
是 格拉德斯顿 饵 — - 拉 伯明翰 !

是格拉斯顿式的诱饵——布鲁马吉姆!

[[left] ['waɪndɪŋ][ænd; ənd] ['wɪŋkɪŋ] .
[Left winding and winking .
[左边 绕线 和 眨眼 .

[向左蜿蜒眨眼。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ! — [ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [njuː] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]
By George ! — A first - rate speech was made by the new Patent
经过 乔治 ! — 一个 第一的 - 速度 演讲 曾是 制成 经过 这 新的 专利
[kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [dʒɔːdʒ] ['reɪndʒə(r)] ,
Commander - in - Chief George Ranger ,
指挥官 - 在 - 首席 乔治 游骑兵 ,

我的天哪! ——新任专利局总司令乔治·兰格发表了一篇精彩绝伦的演讲。

[djuːk] [ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] , [æt; ət][ðə; ði]['dɪnə(r)][ɒv; əv][ˌvɒlən'tɪə(r)] ['sɑːdʒənts] , ['dʒʌstɪs] ['kɒtn] , —
Duke of Cambridge , at the dinner of Volunteer Sergeants , Justice Cotton , —
公爵 的 剑桥 , 在 这 晚餐 的 志愿者 中士 , 正义 棉布 , —
[gʌn] - ['kɒtn] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] — [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] .
Gun - Cotton on this occasion — in the Chair .
枪 - 棉布 在 这 场合 — 在 这 椅子 .

剑桥公爵在志愿军士晚宴上，由科顿法官（这次是"枪科顿"）主持。

" [ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz]['steɪtɪd] , " [sed] [ðə; ði] [breɪv] [əʊld] [tʃiːf] , " [ðæt] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [ə'vɔɪd]
" I have always stated , " said the Brave old Chief , " that the best way to avoid
" 我 有 总是 声明 , " 说 这 勇敢的 老的 首席 , " 那 这 最好的 方式 到 避免
[wɔː(r)] ,
war ,
战争 ,

"我一直都说，"勇敢的老酋长说道，"避免战争的最好办法是……"

[ɪz][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [strɒŋ] [ðæt] ['nəʊbədi] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə'tækɪŋ] [juː; jʊ] .
is to be so strong that nobody would think of attacking you .
是 到 是 所以 强的 那 无人 会 思考 的 攻击 你 .

就是强大到没有人会想到要攻击你。

" [hɪə(r)] !
" Hear !
" 听到 !

"听到!

[hɪə(r)] !
Hear **!**
听到 !

听到!

[ef] . [em] . [pʌntʃ] [laɪks] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [strɒŋ] ['læŋgwɪdʒ] [frɒm; frəm] [dʒɔːdʒ] ['reɪndʒə(r)] ,
F **.** **M** **.** **Punch** **likes** **this** **sort** **of** **strong** **language** **from** **George** **Ranger** **,**
F . M . 冲床 点赞 这 种类 的 强的 语言 从 乔治 游骑兵 ,

FM Punch 喜欢乔治·兰格这种激烈的言辞。

[ænd; ənd] [həʊps] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['prezɪdənt] [ɒv; əv]
and **hopes** **that** **His** **Royal** **Highness** **will** **be** **made** **Patent** **President** **of**
和 希望 那 他的 皇家 高度 将要 是 制成 专利 总统 的
[ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ˌɑːbɪ'treɪʃn] [kɔːt] .
the **International** **Arbitration** **Court** **.**
这 国际的 仲裁 法庭 .

并希望殿下能够被任命为国际仲裁法院院长。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪəriəd] .
THE **CHILD** **OF** **THE** **PERIOD** **.**
这 孩子 的 这 时期 .

那个年代的孩子。

" [waɪ] [dɪd] [ðæt] [pə'liːsmən] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][juː; jʊ] , ['ɑːnti] ?
" **Why** **did** **that** **Policeman** **touch** **his** **Hat** **to** **you** **,** **Aunty** **?**
" 为什么 做过 那 警察 触碰 他的 帽子 到 你 , 阿姨 ?

“阿姨，那个警察为什么要向您碰帽致意？”

[hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] [wʌn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [nɜːs] ?
Have **you** **got** **One** **as** **well** **as** **Nurse** **?**
有 你 得到 一 作为 出色地 作为 护士 ?

你既有护士又有护士吗?

" ['nəʊtɪs] !
" **NOTICE** **!**
" 注意 !

“注意!

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sək'ses] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['glædˌstoʊnz] "
In **consequence** **of** **the** **great** **success** **attending** **the** **sale** **of** **Mr** **.** **Gladstone's** **"**
在 结果 的 这 伟大的 成功 参加 这 销售 的 先生 . 格拉德斯通的 "
[tʃɪps] ,
Chips **,**
薯片 ,

由于格拉德斯通先生的《薯片》一书销售取得了巨大成功,

" [ðə; ði][grænd][əʊld] [tʃiːf] [ɪz][ɪn]['fjuːtʃə(r)][tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [æz; əz] " [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]
" **the** **Grand** **Old** **Chief** **is** **in** **future** **to** **be** **known** **as** **"** **the** **Last** **of** **the**
" 这 盛大 老的 首席 是 在 未来 到 是 已知 作为 " 这 最后的 的 这
- !
Ochipaways **!**
- !

“这位伟大的老酋长将来会被称为“最后的奥奇帕威人！”

" [bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] ['hætʃɪt] .
" **But** **he** **refuses** **to** **bury** **the** **hatchet** **.**
" 但 他 拒绝 到 埋葬 这 斧头 .

但他拒绝化解恩怨。

[njuː] ['vɜːʃ(ə)n] .
New **Version** **.**
新的 版本 .

新版本。

[ə'bɹaɪən][ðə; ði] [θɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['brɪtʃɪz] [wʊd] [weə(r)] ,
O'Brien **the** **thin** **his** **own** **breeches** **would** **wear** **,**
奥布莱恩 这 薄的 他的 自己的 马裤 会 穿 ,

奥布莱恩穿的那条细裤子，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [peə(r)] .
And **have** **nothing** **to** **do** **with** **the** **Government** **pair** **.**
和 有 没有什么 到 做 和 这 政府 一对 .

与政府二人组没有任何关系。

" [ɪf] [maɪ]['pætriət][legz] [ðeɪ] [ðəʊz] [pænts] [wʊd] [θrʌst] [ɪn] ,
" **If** **my** **patriot** **legs** **they** **those** **pants** **would** **thrust** **in** **,**
" 如果 我的 爱国者 腿 他们 那些 裤子 会 推力 在 ,

“如果我的爱国双腿能把那条裤子塞进去，

[ðeɪ] [mʌst; məst][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] , " [sed] [ə'bɹaɪən][ðə; ði] [θɪn] .
They **must** **do** **it** **themselves** **,** **"** **said** **O'Brien** **the** **thin** **.**
他们 必须 做 它 他们自己 , " 说 奥布莱恩 这 薄的 .

“他们必须自己去做，”瘦削的奥布莱恩说道。

[ɒn][ðə; ði] 22nd , [ðə; ði] [tɪ'rænəs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prə'djuːst] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] .
On **the** **22nd** **,** **the** **Œdipus** **Tyrannus** **is** **to** **be** **produced** **at** **Cambridge** **.**
在 这 22nd , 这 奥迪普斯 暴君 是 到 是 生产 在 剑桥 .

22日，《暴君俄狄浦斯》将在剑桥上演。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [diː] . [siː] . ['wɒntɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt][æn; ən][əʊld]
One **of** **the** **members** **of** **the** **A** **.** **D** **.** **C** **.** **wanted** **to** **bring** **out** **an** **old**
一 的 这 成员 的 这 一个 . D . C . 通缉 到 带来 出去 一个 老的
[bɜː'lesk] [ɒn] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ['θɪətə(r)] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] ,
burlesque **on** **Œdipus** **at** **the** **Club** **Theatre** **on** **the** **same** **night** **,**
滑稽剧 在 奥迪普斯 在 这 俱乐部 剧院 在 这 相同的 夜晚 ,

当晚，ADC的一名成员想在俱乐部剧院上演一出关于奥狄浦斯的旧滑稽剧。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [klɑːk] [ɒv; əv] ['trɪnəti] , ['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒə(r)][ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
but **Mr** **.** **J** **.** **W** **.** **Clarke** **of** **Trinity** **,** **General** **Manager** **and** **University**
但 先生 . J . W . 克拉克 的 三位一体 , 一般的 经理 和 大学
[ˌɒntrəprə'nɜː(r)] ,
Entrepreneur **,**
企业家 ,

但是，三一学院的JW Clarke先生，总经理兼大学企业家，

[ɪ'miːdiətli] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'revərənt] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l]
immediately **objected** **that** **it** **would** **be** **irreverent** **to** **turn** **the** **awful**
立即地 反对 那 它 会 是 不敬的 到 转动 这 可怕
['stɔːri] [ɒv; əv] [ænd; ənd][dʒəʊ'kæstə]['ɪntuː][ə; eɪ][dʒest] ,
story **of** **Œdipus** **and** **Jocasta** **into** **a** **jest** **,**
故事 的 奥迪普斯 和 伊俄卡斯忒 进入 一个 笑话 ,

他立即反对说，把俄狄浦斯和伊俄卡斯忒的可怕故事变成笑话是不敬的。

" [fɔː(r); fə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] ['kænɒt] - [dʒəʊk][æz; əz][tɑː] - [ðæt] .
" **For** **,** **"** **said** **he** **,** **"** **you** **certainly** **cannot** **'** **joke** **as** **ta** **'** **that** **.**
" 为了 , " 说 他 , " 你 当然 不能 - 开玩笑 作为 ta - 那 .

“因为，”他说，“你当然不能拿这件事开玩笑。”

" [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['trɪnəti] [hæz; həz] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['feloʊz] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ɔːt]
" **The** **Master** **of** **Trinity** **has** **summoned** **the** **Fellows** **to** **consider** **what** **ought**
" 这 掌握 的 三位一体 有 被召唤 这 研究员 到 考虑 什么 应该
[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feləʊ] .
to **be** **done** **to** **the** **other** **Fellow** **.**
到 是 完毕 到 这 其他 同伴 .

“三一学院院长召集各位院士，商议应该如何处置另一位院士。

[ə; eɪ] [njuː] [laɪf] . — ['mɪstə(r)] .

A	New	Life	.	—	Mr	.
一个	新的	生活	.	一	先生	.

新生活——先生

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['hætən] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['klaɪti] , [ænd; ənd] [kwaɪt] ['riːs(ə)ntli] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [geɪ] [wɜːld] ,

Joseph	Hatton	,	author	of	Clytie	,	and	quite	recently	of	The	Gay	World	,
约瑟夫	哈顿	,	作者	的	克莱蒂	,	和	相当	最近	的	这	同性恋	世界	,

约瑟夫·哈顿，著有《克莱蒂》以及最近的《同性恋世界》等作品。

[ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] , [ɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [ðə; ðɪ]

a	novel	which	has	created	a	considerable	sensation	,	is	coming	out	as	the
一个	小说	哪个	有	创建	一个	大量	感觉	,	是	未来	出去	作为	这

[baɪ'ɒgrəfə(r)] [ɒv; əv] " [frend] [tuːl] .

biographer	of	"	Friend	Toole	.
传记作家	的	"	朋友	图尔	.

一部引起不小轰动的小说即将出版，作者是"朋友图尔"的传记作者。

" ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd] ['æktə(r)] [hæv; həv] [biːn] [ə'baʊt] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['leɪtli] ; [ɪn] [fækt] [səʊ]

"	Author	and	Actor	have	been	about	together	a	great	deal	lately	;	in	fact	so
"	作者	和	演员	有	到过	关于	一起	一个	伟大的	交易	最近	;	在	事实	所以

[mʌtʃ] [səʊ] ,

much	so	,
很多	所以	,

"作者和演员最近经常在一起；事实上，他们在一起的时间非常多，

[æz; əz] [tuː; tə] [gɪv] [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [el] . [tuːl] [wɒz; wəz] ['dredfəli]

as	to	give	rise	to	the	report	that	Mr	.	J	.	L	.	Toole	was	dreadfully
作为	到	给	上升	到	这	报告	那	先生	.	J	.	L	.	图尔	曾是	极其糟糕

[ə'freɪd] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [kəʊld] ,

afraid	of	catching	cold	,
害怕的	的	捕捉	寒冷的	,

至于为何有报道称 JL Toole 先生非常害怕感冒，

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [siːn] ['eniweə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɒn] .

as	he	was	never	seen	anywhere	without	his	Hat	on	.
作为	他	曾是	绝不	已见	任何地方	没有	他的	帽子	在	.

人们总是看到他戴着帽子。

[ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˌæbɪ'sɪnɪə] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɒt] ['ɪntuː] ['dɪfɪkəltɪz] .

The	British	Mission	in	Abyssinia	seems	to	have	got	into	difficulties	.
这	英国	使命	在	阿比西尼亚	似乎	到	有	得到	进入	困难	.

英国驻阿比西尼亚使团似乎遇到了困难。

[ðə; ðɪ] ['niːgəs] [woʊnt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kwiːnz] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz] [kən'teɪnd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəstiz]

The	Negus	won't	listen	to	the	Queen's	English	as	contained	in	Her	Majesty's
这	尼格斯	惯于	听	到	这	女王大学	英语	作为	包含	在	她	陛下的

['letə(r)] .

letter	.
信	.

尼古斯不肯听从女王陛下信中所用的那种标准的英语。

[ðɪs] ['niːgəs] ['evɪdəntli] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [swiːt] [æz; əz] ['juːʒuəl] :

This	Negus	evidently	is	not	so	sweet	as	usual	:
这	尼格斯	显然	是	不是	所以	甜的	作为	通常	:

这位尼古斯显然不像往常那样和蔼可亲了：

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pʌntʃ] - [ɪn] - [hɪz; ɪz] [hed] [wʊd] [duː; də] [hɪm] [sʌm; səm] [gʊd] .

a	little	punch	-	in	'	his	head	would	do	him	some	good	.
一个	小的	冲床	-	在	-	他的	头	会	做	他	一些	好的	.

给他脑袋上几拳或许对他有好处。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [ðɪs] ['ni:gəs] [mʌst; məst][bi:; bi] [stɜ:d] [ʌp][ænd; ənd]['teɪkən] [daʊn] ['prɪti] ['ʃɑ:pli] .

At	all	events	this	Negus	must	be	stirred	up	and	taken	down	pretty	sharply	.
在	全部	活动	这	尼格斯	必须	是	搅拌	向上	和	已采取	向下	漂亮的	尖锐地	.

无论如何，必须激怒并迅速扳倒这个尼古斯。

[ðə; ði] [taʊn] ['maʊsɪz] ['traɪəlz] .

THE	TOWN	MOUSE'S	TRIALS	.
这	镇	老鼠的	试验	.

小镇老鼠的考验。

[['dɑ:ktər; draɪv] . ['milnə(r)] ['fʌðərˌgɪl] [hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['pæmflət] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]

[	Dr	.	Milner	Fothergill	has	published	a	pamphlet	on	The	Effects	of
[	博士	.	米尔纳	福瑟吉尔	有	已发布	一个	小册子	在	这	效果	的

[taʊn] [laɪf] [ə'pɒn][ðə; ði]['hju:mən] ['bɒdi] .]

Town	Life	upon	the	Human	Body	.]
镇	生活	之上	这	人类	身体	.]

[米尔纳·福瑟吉尔博士出版了一本关于城镇生活对人体影响的小册子。]

[əʊ]['dɒktə(r)]['milnə(r)] ['fʌðərˌgɪl] , [ɪts] [hɑ:d] [tu:; tə][hɪə(r)][ju:; jʊ] [steɪt] ,

O	Doctor	Milner	Fothergill	,	it's	hard	to	hear	you	state	,
哦	医生	米尔纳	福瑟吉尔	,	它是	难的	到	听到	你	状态	,

哦，米尔纳·福瑟吉尔医生，听到您这样说，我很难过。

[ðæt] ['pi:p(ə)l] [hu:] [mʌst; məst] [dwel] [ɪn] [taʊnz] [wɪl] [ɔ:l] [dɪ'tɪəriəreɪt] ;

That	people	who	must	dwell	in	towns	will	all	deteriorate	;
那	人们	WHO	必须	住	在	城镇	将要	全部	恶化	;

凡是必须居住在城镇里的人，都会逐渐衰落；

[wi:; wi][ɔ:l][lɪv; laɪv][æt; ət] [tu:] [fɑ:st][ə; eɪ] [reɪt] , [ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)]['plæsɪd] ,

We	all	live	at	too	fast	a	rate	,	and	ought	to	be	more	placid	,
我们	全部	居住	在	也	快速地	一个	速度	,	和	应该	到	是	更多的	平静	,

我们生活节奏都太快了，应该更平静一些。

[ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði] [ˌɪkθɪə'sɔ:rəs] , [wi:; wi] [dɪ'veləp] [tu:] [mʌtʃ] ['æsɪd] .

And	,	like	the	Ichthyosaurus	,	we	develop	too	much	acid	.
和	,	喜欢	这	鱼龙	,	我们	发展	也	很多	酸	.

就像鱼龙一样，我们体内也会产生过多的胃酸。

[mɔ:r'əʊvə(r)][ðə; ði] [gʊd] ['dɒktə(r)] , [tu:] , [ðɪs] [sæd] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] [meɪks] ,

Moreover	the	good	Doctor	,	too	,	this	sad	assertion	makes	,
而且	这	好的	医生	,	也	,	这	伤心	断言	制作	,

此外，这位好医生也表达了同样的悲哀之情。

[ðə; ði]['dwelə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] ['bænbəri] [keɪks] ;

The	dweller	in	the	country	can	enjoy	his	Banbury	Cakes	;
这	居住者	在	这	国家	能	享受	他的	班伯里	蛋糕	;

住在乡下的人们可以尽情享用班伯里蛋糕；

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪn] [taʊn] [hi:; hi] [wɔ:n] [i:tʃ] [mæn][hɪz; ɪz] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənz] [ʌn'dʌn]

But	here	in	town	he	warns	each	man	his	constitution's	undone
但	这里	在	镇	他	警告	每个	男人	他的	宪法的	未完成

但在这里，他警告镇上的每个人，他们的体质已经崩溃了。

[baɪ]['flaʊə(r)][ænd; ənd][fæt] , [ænd; ənd][səʊ] [ə'dju:] [tu:; tə] ['plez(ə)nt] [keɪks] [ɪn] ['lʌndən] .

By	flour	and	fat	,	and	so	adieu	to	pleasant	cakes	in	London	.
经过	面粉	和	胖的	,	和	所以	再见	到	令人愉快的	蛋糕	在	伦敦	.

用面粉和油脂，从此告别伦敦的美味蛋糕。

[wɪr] ['getɪŋ] [smɔ:lə(r)] , [tu:] , [ɪn][saɪz] : ['aʊə(r)]['mentɔ:(r)][bɪdz][ˌju: 'es][gəʊ]

We're	getting	smaller	,	too	,	in	size	:	our	Mentor	bids	us	go
是	获得	较小的	,	也	,	在	尺寸	:	我们的	导师	出价	我们	去

我们的体型也在缩小：我们的导师让我们离开

[ænd; ənd][pɪt] [ɑ:'selvz] - [genst] [e'fɪdʒi:i:z][wi:; wi] [si:] [wen] [ʃeɪ] ['tu:səu] ;
And pit ourselves ' gainst effigies we see when chez Tussaud ;
和 坑 我们自己 - 对抗 人偶 我们 看 什么时候 chez 杜莎夫人蜡像馆 ;

我们把自己与在杜莎夫人蜡像馆看到的蜡像进行对比;

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['ventʃəz] [ɒn] [wɒt] [si:m] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] —
And then he ventures on what seems a terrible assertion —
和 然后 他 风险投资 在 什么 似乎 一个 糟糕的 断言 —

然后，他大胆地提出了一个看似可怕的断言——

[hi:; hi] [sez] [wɪv] [t'æən][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [fɔ:m] , [ænd; ənd] [kɔ:lz] [ˌaɪ 'ti:] " [ˌretrəʊ'vɜ:ʃən] .
He says we've ta'en a lower form , and calls it " retroversion .
他 说道 我们已经 塔恩 一个 降低 形式 , 和 呼叫 它 " 后倾 .

他说我们已经走向了一种较低级的形式，并称之为"倒退"。

" ['aʊə(r)] ['nɜ:vəs] ['sɪstəmz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:st] , [laɪk] ['ɜ:li] [hɒt] - [haʊs] ['pi:z] —
" Our nervous system's too much forced , like early hot - house peas —
" 我们的 紧张的 系统的 也 很多 强制 , 喜欢 早期的 热的 - 房子 豌豆 —

"我们的神经系统受到的刺激太多了，就像温室里过早成熟的豌豆一样——

['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn'fɪəriə(r)][tu:; tə] ['bʌmpkin] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ;
Our children are inferior to bumpkins , if you please ;
我们的 孩子们 是 下 到 乡巴佬 , 如果 你 请 ;

我们的孩子不如乡巴佬;

[ɪn][fækt] [ðɪs] ['pæmflət] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [fraɪt] [ɪz] ,
In fact this pamphlet quite enough to give a man a fright is ,
在 事实 这 小册子 相当 足够的 到 给 一个 男人 一个 惊吓 是 ,

事实上，这本小册子足以让人毛骨悚然。

[wɪð] [ɔ:l][ɪts]['nɑ:sti] ['prɔfisiz] [ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] [ˌmenɪn'dʒaɪtɪs] .
With all its nasty prophecies of childish meningitis .
和 全部它是 可恶的 预言 的 幼稚 脑膜炎 .

它充满了对儿童脑膜炎的可怕预言。

[taʊn] [laɪf][ɪz][məʊst] [ʌn'nætʃrəl] ; [bʌt; bət] , [hæŋ] [ˌaɪ 'ti:] , ['dɒktə(r)] , [ju:; jʊ]
Town life is most unnatural ; but , hang it , Doctor , you
镇 生活 是 最多 不自然 ; 但 , 悬挂 它 , 医生 , 你

城镇生活极其不自然；但是，算了，医生，你

[nəʊ] ['sʌmbədi] [mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd][səʊ] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:; də] ?
Know somebody must live in town , and so what shall we do ?
知道 某人 必须 居住 在 镇 , 和 所以 什么 将 我们 做 ?

我知道镇上肯定有人居住，那我们该怎么办呢?

[waɪ] , [dʒʌst] [fə'get] [jɔ:(r); jə(r)] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] ['sɪti] - [bred] [dɪ'zi:zɪz] ,
Why , just forget your catalogue of city - bred diseases ,
为什么 , 只是 忘记 你的 目录 的 城市 - 繁殖 疾病 ,

何必再提你列举的那些城市传染病呢?

[ænd; ənd][let] [i:tʃ] ['feləʊ] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hi:; hi] [pli:z] !
And let each fellow eat and drink exactly what he pleases !
和 让 每个 同伴 吃 和 喝 确切地 什么 他 请 !

每个人都可以随心所欲地吃喝!

['mɪstə(r)] . ['tʃæmpiən] ([nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n][ɒv; əv] ['krɪsndəm]) ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
Mr . Champion (not one of the Seven of Christendom) writing to the
先生 . 冠军 (不是 一 的 这 七 的 基督教世界) 写作 到 这
[taɪmz] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['səuʃəlists] — [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ['veri] [ɪ'fektɪvli] [tu:] — [sed] ,
Times in defence of the Socialists — and writing very effectively too — said ,
《时代周刊》 在 防御 的 这 社会主义者 — 和 写作 非常 有效地 也 — 说 ,

钱皮恩先生（并非基督教七大领袖之一）致信《泰晤士报》为社会主义者辩护——而且文笔非常出色——他说:

" [ɒv; əv]['əʊldlənd] , [huː] [hæz; həz] [biːn] [kə'mɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['traɪəl] , [aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] ,
" Of Oldland , who has been committed for trial , I know nothing ,
" 的 奥德兰 , WHO 有 到过 坚定的 为了 审判 , 我 知道 没有什么 ,

“至于已被移交审判的奥尔德兰，我一无所知。”

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['təʊt(ə)l][əb'steɪnə(r)] .
except that he is a total abstainer .
除了 那 他 是 一个 全部的 禁酒者 .

但他完全不喝酒。

" [ɪz][hiː; hi] ?
" Is he ?
" 是 他 ?

是吗?

[ðen] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][hiː; hi][əb'steɪn][frɒm; frəm] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ] [dɪs'ɔːdəli] ['miːtɪŋ] [ɪn][trə'fælgə(r)]
Then why didn't he abstain from attending a disorderly meeting in Trafalgar
然后 为什么 没有 他 弃权 从 参加 一个 乱 会议 在 特拉法加
[skweə(r)] ?
Square ?
正方形 ?

那么，他为什么不抵制在特拉法加广场举行的那场混乱的集会呢?

['mɒrəl] ['gʌvənmənt] [rɪ'kwaɪəd] . — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][vaɪs] - ['prezədənt]
Moral Government Required . — We are always reading of Vice - Presidents
道德 政府 必需的 . — 我们 是 总是 阅读 的 副 - 总统们
['evriweə(r)] .
everywhere .
到处 .

需要道德的政府。——我们到处都能看到关于副总统的报道。

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][nəʊ]['vɜːtʃuː] - ['prezədənt] ?
Are there no Virtue - Presidents ?
是 那里 不 美德 - 总统们 ?

难道就没有德行高尚的总统吗?

[ˌpiː 'dʒiː] -
pg 232
页 -

第232页

[ʃəʊz] [v'juːz] .
SHOWS VIEWS .
演出 浏览 .

显示视图。

[baɪ]['vɪktə(r)] [huː] - [gəʊz] - ['evriweə(r)] .
By Victor Who - goes - Everywhere .
经过 胜利者 WHO - 去 - 到处 .

作者：维克多·无所不在者。

['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [kləʊz] [ʃeɪv] .
Rather a Close Shave .
相当 一个 关闭 刮胡子 .

真是千钧一发。

[ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] , [æt; ət][ðə; ði] [gləʊb] ,
The Arabian Nights , at the Globe ,
这 阿拉伯 夜晚 , 在 这 地球 ,

《一千零一夜》，在环球剧院上演

[ɪz][ə; eɪ] [piːs] ['tʃiːfli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] [ɒv; əv] ['mesəz] . ['hɔːtriː] [ænd; ənd]

is	a	piece	chiefly	remarkable	for	the	performances	of	Messrs	.	Hawtrey	and
是	一个	片	主要	卓越	为了	这	表演	的	先生们	.	霍特里	和

['pɛnliː] , [ænd; ənd] [mɪs] ['lɒti] [vɛn] .

Penley	,	and	Miss	Lottie	Venne	.
彭利	,	和	错过	洛蒂	维恩	.

这部作品最引人注目之处在于 Hawtrey 先生、Penley 先生和 Lottie Venne 小姐的精彩表演。

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪz][æn; ən] [ˌædæp'teɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmən] .

The	play	is	an	adaptation	from	the	German	.
这	玩	是	一个	适应	从	这	德语	.

该剧改编自德国剧本。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] " [dʌn] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] " [æt; ət] [liːst] [wʌns][bɪ'fɔː(r)] , [wen] ,

It	has	been	"	done	into	English	"	at	least	once	before	,	when	,
它	有	到过	"	完毕	进入	英语	"	在	至少	一次	前	,	什么时候	,

此前至少有一次用英语写成过这个故事，当时是：

['ʌndə(r)][ðə; ði][dʒɔɪnt] ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd] ['dʒentlmən] ,

under	the	joint	authorship	of	a	lady	and	gentleman	,
在下面	这	联合的	作者身份	的	一个	女士	和	绅士	,

由一位女士和一位先生共同创作，

[ə; eɪ] ['vɜːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] [ə'prəʊpriət] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['skelɪt(ə)n] .

a	version	was	produced	with	the	very	appropriate	title	of	The	Skeleton	.
一个	版本	曾是	生产	和	这	非常	合适的	标题	的	这	骨骼	.

后来制作了一个版本，片名非常贴切地叫做《骷髅》。

[ðə; ði] ['kɒmədi] [ɪn] ['njuːkɑːsl] [striːt] , [strænd] , [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['freɪmwɜːk] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

The	Comedy	in	Newcastle	Street	,	Strand	,	is	more	than	a	framework	,	for	it
这	喜剧	在	纽卡斯尔	街道	,	斯特兰德	,	是	更多的	比	一个	框架	,	为了	它

[hæz; həz] ['sɪnjuːz] ,

has	sinews	,
有	肌腱	,

位于斯特兰德街纽卡斯尔街的喜剧不仅仅是一个框架，它还有着坚实的脉络。

[ænd; ənd][rɪ'zemb(ə)lz] , [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .

and	resembles	,	to	some	extent	flesh	and	blood	.
和	类似	,	到	一些	程度	肉	和	血	.

在某种程度上类似于血肉之躯。

[mɪs] ['lɒti] [vɛn] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [siːn] [tuː; tə][səʊ] [mʌtʃ] [əd'vɑːntɪdʒ] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [ɪm'bɒdid]

Miss	Lottie	Venne	has	not	been	seen	to	so	much	advantage	since	she	embodied
错过	洛蒂	维恩	有	不是	到过	已见	到	所以	很多	优势	自从	她	具身化的

['betsi] [æt; ət][ðə; ði][kraɪ'tɪəriən] ;

Betsy	at	the	Criterion	;
贝齐	在	这	标准	;

自从洛蒂·文妮在克莱特里翁剧院扮演贝齐以来，她就再也没有如此光彩照人过；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['pɛnliː] , [ɪn][hɪz; ɪz][get] - [ʌp] ,

and	Mr	.	Penley	,	in	his	get	-	up	,
和	先生	.	彭利	,	在	他的	得到	-	向上	,

还有彭利先生，穿着他的那身行头，

[sə'dʒests] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)] [fə'gɒtn] [ə; eɪ]['kærəktə(r)][hiː; hi] [pleɪd] [j'iəz] [ə'gəʊ]

suggests	that	he	has	not	altogether	forgotten	a	character	he	played	years	ago
建议	那	他	有	不是	共	被遗忘的	一个	特点	他	玩	年	前

[ɪn]['aʊə(r)] [klʌb] .

in	Our	Club	.
在	我们的	俱乐部	.

这表明他并没有完全忘记多年前在《我们的俱乐部》中扮演的角色。

[ðə; ði] [pɑ:t] [naʊ] ['teɪkən] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['hɔ:tri:] [wɒz; wəz] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)]

The	part	now	taken	by	Mr	.	Hawtrey	was	,	I	believe	,	originally	intended	for
这	部分	现在	已采取	经过	先生	.	霍特里	曾是	,	我	相信	,	起初	故意的	为了

['mɪstə(r)] . ['wɪndəm] .

Mr	.	Wyndham	.
先生	.	温德姆	.

我认为，霍特里先生现在扮演的角色原本是为温德姆先生准备的。

[ðə; ði] [plɒt] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] ['kærəktə(r)] .

The	plot	is	of	the	usual	character	.
这	阴谋	是	的	这	通常	特点	.

剧情老套。

[ə; eɪ] ['mærɪd] [mæn] , [ɪn] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

A	married	man	,	in	the	absence	of	his	wife	,
一个	已婚	男人	,	在	这	缺席	的	他的	妻子	,

一个已婚男人，在妻子不在家的时候，

[gets] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] [ɔ:(r)] [les] ['ɪnəs(ə)nt] [flɜ:'teɪʃn] [wɪð] [sʌm; səm] [wʌn] [els] ,

gets	involved	in	a	more	or	less	innocent	flirtation	with	some	one	else	,
获得	涉及	在	一个	更多的	或者	较少的	清白的	调情	和	一些	一	别的	,

与他人发生或多或少无伤大雅的调情，

[ænd; ənd] , [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ɪn'tæŋglmənt] , [ɒn] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['betə(r)] [hɑ:f]

and	,	to	escape	from	this	entanglement	,	on	the	return	of	his	better	half
和	,	到	逃脱	从	这	纠缠	,	在	这	返回	的	他的	更好的	一半

,

,

,

为了摆脱这种纠葛，在他另一半回来之后，

[hæz; həz] [tu:; tə] [trʌst] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtju:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ]

has	to	trust	to	his	power	of	invention	as	a	substitute	for	a
有	到	相信	到	他的	力量	的	发明	作为	一个	代替	为了	一个

[pleɪn] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [fækts] .

plain	statement	of	facts	.
清楚的	陈述	的	事实	.

他不得不依靠自己的创造力来代替对事实的简单陈述。

['mɪstə(r)] . ['hɔ:tri:] , [æz; əz] [ðə; ði] [ɪm'bærəst] ['hʌzbənd] ,

Mr	.	Hawtrey	,	as	the	embarrassed	husband	,
先生	.	霍特里	,	作为	这	尴尬的	丈夫	,

霍特里先生，作为尴尬的丈夫，

[wɒz; wəz] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['vɜ:b(ə)l] [ɪˌkwɪvə'keɪʃn] ([tu:; tə] [ju:z] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['sʌbstɪtju:t] [fɔ:(r); fə(r)] " ['laɪɪŋ]

was	guilty	of	verbal	equivocation	(	to	use	a	pleasant	substitute	for	"	lying
曾是	有罪的	的	口头	含糊其辞	(	到	使用	一个	令人愉快的	代替	为了	"	说谎

") [wɪð] [æn; ən] ['ɜ:nɪstnəs] [ðæt] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔ:d] [sək'ses] .

"	)	with	an	earnestness	that	insured	success	.
"	)	和	一个	认真	那	投保人	成功	.

他犯了言语含糊不清的错误（用一种委婉的说法来代替"撒谎"），但他的认真态度确保了成功。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [laɪk] ['sʌmˌbɒdiz] [pi:s] [kɔ:ld] [tru:θ] [æt; ət] [ðə; ði] [kraɪ'tɪəriən] .

This	is	very	like	somebody's	piece	called	Truth	at	the	Criterion	.
这	是	非常	喜欢	某人的	片	称为	真相	在	这	标准	.

这与某人的一篇名为《真理在准则之下》的文章非常相似。

[ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [piːs] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] " ['wɜːkɪŋ]

The	Arabian	Nights	is	a	kind	of	piece	that	will	be	the	better	for	"	working
这	阿拉伯	夜晚	是	一个	种类	的	片	那	将要	是	这	更好的	为了	"	在职的

[ʌp] ,

up	,
向上	,

《一千零一夜》这类作品更适合"逐步深入",

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dʒəʊk] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] [baɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .

"	and	indeed	it	is	a	joke	which	will	be	improved	by	repetition	.
"	和	的确	它	是	一个	开玩笑	哪个	将要	是	改进	经过	重复	.

"而且这的确是一个越重复越好的笑话。"

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][laɪnz][ɑː(r); ə(r)][səʊ]['deərɪŋ] , [ðæt]['əʊnli][ə; eɪ] [meɪl] ['grʌndi] [kʊd; kəd][hæv; həv]

Some	of	the	lines	are	so	daring	,	that	only	a	male	Grundy	could	have
一些	的	这	线条	是	所以	大胆	,	那	仅有的	一个	男性	格伦迪	可以	有

['rɪt(ə)n] [ðem; ðəm] .

written	them	.
书面	他们	.

有些台词太过大胆，只有男性格伦迪才能写出来。

[ɪf] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [hæd; həd] [hɜːd] [ðem; ðəm] ,

If	the	well	-	known	lady	of	the	same	name	had	heard	them	,
如果	这	出色地	-	已知	女士	的	这	相同的	姓名	有	听到	他们	,

如果那位同名的著名女士听到了这些话，

[aɪ]['fænsɪ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'reɪzd] [baɪ] [rɪ'kwest] .

I	fancy	they	would	have	been	erased	by	request	.
我	想要	他们	会	有	到过	已擦除	经过	要求	.

我想他们应该会应要求删除这些记录。

[ɒn][ðə; ði][fɜːst] [naɪt] , [haʊ'evə(r)] , [ɔːl] [went] [wel] ,

On	the	first	night	,	however	,	all	went	well	,
在	这	第一的	夜晚	,	然而	,	全部	去	出色地	,

然而，第一晚一切都很顺利。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [trʌst] [ðæt] ['evri] [sək'siːdɪŋ] ['ɔːdiəns] [wɪl] [biː; bi] ['iːkwəli] [ə'priːʃətɪv]

and	I	can	only	trust	that	every	succeeding	audience	will	be	equally	appreciative
和	我	能	仅有的	相信	那	每一个	成功	观众	将要	是	同样地	欣赏的

, [ænd; ənd][nɒt][mɔː(r)][ɪg'zæktɪŋ] .

,	and	not	more	exacting	.
,	和	不是	更多的	严格	.

我只能相信，之后的每一位观众都会同样欣赏，而不会更加挑剔。

[aɪ] ['fræŋkli] [əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['westmɪnstə(r)][ə'kweərɪəm][hæz; həz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n]

I	frankly	admit	that	the	Royal	Westminster	Aquarium	has	a	terrible	fascination
我	坦率地说	承认	那	这	皇家	威斯敏斯特	水族馆	有	一个	糟糕的	魅力

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

坦白说，我对皇家威斯敏斯特水族馆有着难以抗拒的迷恋。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði][fækt][ðæt] [j'iəz] [ə'gəʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊpənd][baɪ][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['edɪnbrə] ,

It	is	not	the	fact	that	years	ago	it	was	opened	by	the	Duke	of	Edinburgh	,
它	是	不是	这	事实	那	年	前	它	曾是	打开	经过	这	公爵	的	爱丁堡	,

并非是因为它多年前是由爱丁堡公爵揭幕的，

[æz; əz][ə; eɪ]['trɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði]['meməri][ɒv; əv][ðə; ði][leɪt][lə'mentɪd][prɪns]['kɒnsɔːt],[ðæt]

as	a	tribute	to	the	memory	of	the	late	lamented	Prince	Consort	,	that
作为	一个	贡	到	这	记忆	的	这	晚的	哀叹	王子	配偶	,	那

[ə'trækt][ˌem 'iː],

attracts	me	,
吸引	我	,

作为对已故亲王的缅怀，这深深吸引了我。

[nɔː(r)][duː; də][aɪ][θɪŋk][ðæt][ðə; ði][ˌrekə'lekʃ(ə)n][ðæt][ðə; ði][sər'vaɪvər][ɒv; əv][ðə; ði][ˌbælə'klɑːvə][tʃɑːdʒ]

nor	do	I	think	that	the	recollection	that	the	Survivors	of	the	Balaclava	Charge
也不	做	我	思考	那	这	回忆	那	这	幸存者	的	这	巴拉克拉瓦帽	收费

[teɪk][ðeə(r)]['ænjuəl]['dɪnə(r)][ɪn][kəˌmemə'reɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] 25th [ɒv; əv]

take	their	annual	dinner	in	commemoration	of	the	battle	of	the	25th	of
拿	他们的	年度的	晚餐	在	纪念	的	这	战斗	的	这	25th	的

[ɒk'təʊbə(r)][ɒn][ðə; ði]['sekənd] - [flɔː(r)][bæk]['feɪvərəbli][im'pres, 'impres][ˌem 'iː] — [nəʊ],

October	on	the	second	-	floor	back	favourably	impresses	me	—	no	,
十月	在	这	第二	-	地面	后退	有利	令人印象深刻	我	—	不	,

我也不认为巴拉克拉瓦冲锋幸存者们每年在二楼后厅举行纪念10月25日战役的晚宴这一回忆会给我留下好印象——不，

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][ðæt][aɪ][ˌeɪ 'em][drɔːn][tə'wɔːdz][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['poʊstərz].

I	imagine	that	I	am	drawn	towards	it	by	the	posters	.
我	想象	那	我	是	绘制	向	它	经过	这	海报	.

我想我是被那些海报吸引过去的。

['sɜːt(ə)nli][ðə; ði]['hɔːdɪŋz][pə'sweɪdɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][siː][lɑː][bel]['fɑːt.mə][ænd; ənd][tuː; tə][ə'sɪst]

Certainly	the	hoardings	persuaded	me	to	see	La	Belle	Fatma	and	to	assist
当然	这	围挡	被说服	我	到	看	拉	美女	法特玛	和	到	协助

[æt; ət][ə; eɪ][seãːs][wɪð][ðə; ði][wʊlvz].

at	a	séance	with	the	Wolves	.
在	一个	降神会	和	这	狼	.

那些广告牌确实说服了我去看《美丽的法蒂玛》，并协助我参加与狼的降灵会。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['iːvnɪŋ][aɪ][wɒz; wəz]['lɔːd][wɪ'ðɪn][ɪts]['haɪli][ɪ'luːmɪneɪtɪd][wɔːlz][baɪ][ðə; ði]

The	other	evening	I	was	lured	within	its	highly	illuminated	walls	by	the
这	其他	晚上	我	曾是	诱饵	之内	它是	高度	照明	墙壁	经过	这

[ə'naʊnsmənt][ðæt][ðəʊz][huː][wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][stɔːlz][ɪn][frʌnt][ɒv; əv][ðə; ði]['sentrəl]

announcement	that	those	who	were	present	in	the	stalls	in	front	of	the	Central
公告	那	那些	WHO	是	展示	在	这	摊位	在	正面	的	这	中央

[steɪdʒ][æt; ət][ten][ə'klɑːk][wʊd][siː][ə; eɪ]['ʃeɪvɪŋ]['kɒntest].

Stage	at	ten	o'clock	would	see	a	Shaving	Contest	.
阶段	在	十	点钟	会	看	一个	剃须	竞赛	.

那天晚上，我被剧院灯火通明的墙壁吸引，听到广播说，晚上十点钟在中央舞台前看台上的观众将观看剃须比赛。

[tuː]['bɑːbəz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ʃeɪv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['membəz][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][fɔː(r); fə(r)]

Two	barbers	were	to	shave	a	number	of	members	of	the	public	for
二	理发师	是	到	刮胡子	一个	数字	的	成员	的	这	民众	为了

[ðə; ði][steɪks][ɒv; əv] £50 [ɔː(r)] £100 ([aɪ][fə'get][wɪtʃ]) [ə; eɪ][saɪd].

the	stakes	of	£50	or	£100	(	I	forget	which	)	a	side	.
这	赌注	的	£50	或者	£100	(	我	忘记	哪个	)	一个	边	.

两名理发师要为一些公众成员剃须，赌注是每方 50 英镑或 100 英镑（我忘了是哪个）。

[aɪ][ə'raɪvd][ɪn][gʊd][taɪm][ænd; ənd][wɒz; wəz][təʊld] ([aɪ]['fænsɪd]['rɑːðə(r)][kən'temptʃuəsli]) [ðæt]

I	arrived	in	good	time	and	was	told	(	I	fancied	rather	contemptuously	)	that
我	到达的	在	好的	时间	和	曾是	讲述	(	我	幻想	相当	轻蔑地	)	那

[ðə; ði]['kɒntest][wɒz; wəz][tuː; tə][kʌm][ɒf][ɪn] " [ðə; ði][bə'luːn][ruːm].

the	contest	was	to	come	off	in	"	the	Balloon	Room	.
这	竞赛	曾是	到	来	离开	在	"	这	气球	房间	.

我及时到达，并被告知（我感觉有点轻蔑地）比赛将在"气球房"举行。

" [ai] [meɪd] [maɪ] [wei] [tuː; tə] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] [ə'pɑːtmənt] ,

"	I	made	my	way	to	this	mysterious	apartment	,
"	我	制成	我的	方式	到	这	神秘	公寓	,

我来到了这间神秘的公寓，

[wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][hɔːl] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [tʃɑːts] [ænd; ənd][mæps][ænd; ənd][nɒt] [tuː]

which	proved	to	be	a	hall	decorated	with	charts	and	maps	and	not	too
哪个	已证实	到	是	一个	大厅	装饰	和	图表	和	地图	和	不是	也

['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [baɪ][wʌn][gæs] - [dʒet] .

brilliantly	lighted	by	one	gas	-	jet	.
精彩	照明	经过	一	气体	-	喷射	.

结果发现那是一个装饰着图表和地图的大厅，只有一个煤气灯照明，光线并不太明亮。

[ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ][smɔːlə(r)] , [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['sevrəl] [tʃeəz] ,

A	small	man	,	assisted	by	a	smaller	,	stood	in	front	of	several	chairs	,
一个	小的	男人	,	协助	经过	一个	较小的	,	站立	在	正面	的	一些	椅子	,

一个身材矮小的男人，在另一个更矮小的男人的搀扶下，站在几把椅子前。

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][reɪndʒd] ['tɔɪlət] ['nesəsəriz] .

behind	which	were	ranged	toilet	necessaries	.
在后面	哪个	是	范围	洗手间	必需品	.

后面摆放着一排排盥洗用品。

[ə; eɪ]['maɪldli] - ['spəʊkən] ['dʒentlmən] [ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nek] [skɑːf] [ðen] [ə'drest]

A	mildly	-	spoken	gentleman	in	evening	dress	and	a	neck	scarf	then	addressed
一个	轻微地	-	说	绅士	在	晚上	裙子	和	一个	脖子	围巾	然后	已解决

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] (['tʃiːfli] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ɪn][pɒt][hæts]) ,

the	audience	(	chiefly	composed	of	persons	in	pot	hats	)	,
这	观众	(	主要	由	的	人	在	锅	帽子	)	,

一位身着晚礼服、系着围巾、说话轻声细语的绅士随后向听众（主要是一些戴着圆顶礼帽的人）发表了讲话。

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] ([səʊ][aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm][tuː; tə] [seɪ]) [ðæt] " [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] "

and	told	them	(	so	I	understood	him	to	say	)	that	"	the	Management	"
和	讲述	他们	(	所以	我	理解	他	到	说	)	那	"	这	管理	"

[hæd; həd] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ɪn][ðə; ði] [bə'luːn] [ruːm]

had	considered	it	better	to	have	the	entertainment	in	the	Balloon	Room
有	经过考虑的	它	更好的	到	有	这	娱乐	在	这	气球	房间

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [steɪdʒ][æz; əz][mɔː(r)] [ə'prəʊpriət] .

instead	of	the	Central	Stage	as	more	appropriate	.
反而	的	这	中央	阶段	作为	更多的	合适的	.

他告诉他们（据我理解，他是这么说的），"管理层"认为在气球厅而不是中央舞台上进行娱乐活动更合适。

[hiː; hi] [ðen] [wɒz; wəz] [laʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [ə'merɪkən] ['reɪzə(r)] ,

He	then	was	loud	in	his	admiration	of	a	patent	American	razor	,
他	然后	曾是	大声	在	他的	钦佩	的	一个	专利	美国人	剃刀	,

然后，他大声表达了对一款美国专利剃须刀的赞赏。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pɑːst] [frɒm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]

which	was	passed	from	hand	to	hand	for	inspection	amongst	the
哪个	曾是	通过了	从	手	到	手	为了	检查	在	这

['ɔːdiəns] .

audience	.
观众	.

在观众席间传递，供他们检查。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [sʌm; səm] [juːðz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] [ʃeɪvd] ,

After	a	while	some	youths	were	induced	to	come	up	to	be	shaved	,
后	一个	尽管	一些	青年	是	诱导	到	来	向上	到	是	剃光	,

过了一段时间，一些年轻人被诱导过来剃光了头发。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ʃeɪvd] [baɪ][ðə; ði][smɔ:l]['bɑ:bə(r)] [hu:z] [aɪz] [hæd; həd] [bi:n] ['kʌvəd] [wɪð]
and 和 **were** 是 **shaved** 剃光 **by** 经过 **the** 这 **small** 小的 **barber** 理发师 **whose** 谁 **eyes** 眼睛 **had** 有 **been** 到过 **covered** 涵盖 **with** 和
[ə; eɪ]['bændɪdʒ] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
a 一个 **bandage** 绷带 **before** 前 **the** 这 **commencement** 开始 **of** 的 **the** 这 **operation** 手术 **.** .

手术开始前，那位身材矮小的理发师用绷带蒙住了双眼，为他们剃了胡子。

[wen] [ðə; ði][fɜ:st] [ju:θ] [wɒz; wəz] " [dʌn] ,
When 什么时候 **the** 这 **first** 第一的 **youth** 青年 **was** 曾是 **"** " **done** 完毕 **,** ,

当第一个青年"完成"之后，

" [ðə; ði]['maɪldli] - ['spəʊkən] ['dʒentlmən] [əb'zɜ:vd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn]
" " **the** 这 **mildly** 轻微地 **-** - **spoken** 说 **gentleman** 绅士 **observed** 观察到 **that** 那 **he** 他 **had** 有 **great** 伟大的 **pleasure** 乐趣 **in** 在
[ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [bi:n] [ʃeɪvd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] ,
announcing 宣布 **that** 那 **the** 这 **gentleman** 绅士 **had** 有 **been** 到过 **shaved** 剃光 **by** 经过 **Mr** 先生 **.** . **So** 所以 **-** - **and** 和 **-** - **so** 所以 **,** ,

这位说话温和的先生表示，他非常高兴地宣布，这位先生的胡子是由某某先生刮的。

([aɪ] [fə'get] [ðə; ði] ['ba:bəz] [neɪm]) ['blaɪndfəʊldɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [bi:n] [kʌt] !
((**I** 我 **forget** 忘记 **the** 这 **barber's** 理发师 **name** 姓名 **)**) **blindfolded** 蒙眼 **,** , **without** 没有 **having** 拥有 **been** 到过 **cut** 切 **!** !

（我忘了理发师的名字）蒙着眼睛，却没剪头发！

[ðɪs] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð] [tʃɪəz] ,
This 这 **encouraging** 鼓励 **information** 信息 **was** 曾是 **received** 已收到 **with** 和 **cheers** 干杯 **,** ,

这一令人鼓舞的消息赢得了欢呼。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][help] ['fænsi] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [wɒz; wəz][nɒt] ['sʌbsɪkwəntli] [kwaɪt][səʊ]
but 但 **I** 我 **could** 可以 **not** 不是 **help** 帮助 **fancying** 幻想 **that** 那 **the** 这 **audience** 观众 **was** 曾是 **not** 不是 **subsequently** 随后 **quite** 相当 **so** 所以
['i:gə(r)][tu:; tə] [ə'sɪst] [baɪ] [səb'mɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði]['reɪzə(r)][ɪn] ['kɒntrɪbju:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['blaɪndfəʊldɪd]
eager 渴望的 **to** 到 **assist** 协助 **by** 经过 **submission** 提交 **to** 到 **the** 这 **razor** 剃刀 **in** 在 **contributing** 贡献 **to** 到 **the** 这 **blindfolded** 蒙眼
['ba:bəz] ['traɪʌmf] .
barber's 理发师 **triumph** 胜利 **.** .

但我忍不住想象，观众们随后并没有那么热衷于通过屈服于剃刀来协助蒙眼理发师取得胜利。

[ðen] [ðə; ði]['maɪldli] - ['spəʊkən] ['dʒentlmən] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒntest] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [ɒf] ,
Then 然后 **the** 这 **mildly** 轻微地 **-** - **spoken** 说 **gentleman** 绅士 **announced** 宣布 **that** 那 **the** 这 **contest** 竞赛 **would** 会 **not** 不是 **come** 来 **off** 离开 **,** ,

然后，这位说话温和的先生宣布比赛取消了。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]['ri:z(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][kwaɪt][klɪə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] .
for 为了 **some** 一些 **reason** 原因 **that** 那 **was** 曾是 **not** 不是 **quite** 相当 **clear** 清除 **to** 到 **me** 我 **.** .

出于某种我不太明白的原因。

[ˌhɪərə'pɒn] [ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)] [ə'gresɪv] ['pɜ:s(ə)n] [kleɪmd] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃeɪvd] — [ænd; ənd] [ʃeɪvd] [hi:; hi]
Hereupon 于是 **a** 一个 **rather** 相当 **aggressive** 挑衅的 **person** 人 **claimed** 声称 **to** 到 **be** 是 **shaved** 剃光 **—** — **and** 和 **shaved** 剃光 **he** 他
[wɒz; wəz] ,
was 曾是 **,** ,

于是，一个相当咄咄逼人的人声称自己刮了胡子——而他的确刮了胡子。

['ɔːlsəʊ] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] ['əʊldə] [grəʊθ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜːst] ['æplɪkənts] .

also	another	person	of	an	older	growth	than	the	first	applicants	.
还	其他	人	的	一个	老	生长	比	这	第一的	申请人	.

还有一位比第一批申请人年龄更大的人。

[ðə; ði] [ə'gresɪv] ['pɜːs(ə)n] [tɜːnd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ˌsiː 'əʊ] - - ([ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]

The	aggressive	person	turned	upon	his	co	-	shavist	(	if	I	may	be	allowed	to
这	挑衅的	人	转向	之上	他的	合作	-	-	(	如果	我	可能	是	允许	到

[kɔɪn] [ə; eɪ] [wɜːd]) [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [dɪ'kleəd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['əʊnli] [hɑːf] [ʃeɪvd] .

coin	a	word	)	and	feeling	his	chin	declared	him	to	be	only	half	shaved	.
硬币	一个	单词	)	和	感觉	他的	下巴	声明	他	到	是	仅有的	一半	剃光	.

这位好斗的人转过身去，看向他的同伴（如果我可以用这个词的话），摸了摸他的下巴，发现他只刮了一半胡子。

[ðen] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [felt] [ðə; ði] [mænz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] .

Then	several	other	persons	felt	the	man's	chin	and	expressed	the	same	opinion	.
然后	一些	其他	人	毛毡	这	男人的	下巴	和	表达	这	相同的	观点	.

随后又有几个人摸了摸那人的下巴，也表达了同样的看法。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] " [siːn] ,

Then	there	was	a	"	scene	,
然后	那里	曾是	一个	"	场景	,

然后出现了一幕"场景，

" [wɪtʃ] [aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['maɪldli] - ['spəʊkən] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [dɪ'kleə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] " [æn; ən]

"	which	I	understood	the	mildly	-	spoken	gentleman	to	declare	to	be	"	an
"	哪个	我	理解	这	轻微地	-	说	绅士	到	宣布	到	是	"	一个

[ʌn'siːmli] [ˌɔːltə'keɪʃ(ə)n] ,

unseemly	altercation	,
不体面的	争吵	,

我理解这位说话温和的先生所言是"一场不体面的争吵"。

" [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɪn] ['juːnɪfɔːm] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] .

"	and	officers	of	the	institution	in	uniform	were	introduced	.
"	和	警官	的	这	机构	在	制服	是	介绍	.

"随后，身着制服的机构官员被介绍出场。"

[ðə; ði] [ə'gresɪv] ['pɜːs(ə)n] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ə'gresɪvnəs] ,

The	aggressive	person	continued	his	aggressiveness	,
这	挑衅的	人	持续	他的	攻击性	,

那个咄咄逼人的人继续表现出攻击性。

[ænd; ənd] [kleɪmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['ʃeɪvə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['terətri] [ɪn'kluːdɪŋ] ([aɪ]

and	claimed	to	be	the	Champion	Shaver	of	a	large	territory	including	(	I
和	声称	到	是	这	冠军	剃须刀	的	一个	大的	领土	包括	(	我

[θɪŋk]) [bəuθ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gləʊb] .

think	)	both	the	inhabited	and	uninhabited	portions	of	the	globe	.
思考	)	两个都	这	有人居住的	和	无人	部分	的	这	地球	.

并声称自己是包括（我认为）地球上有人居住和无人居住地区在内的大片区域的剃须冠军。

[ðen] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] [dres] , [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ə'pɪəd] ,

Then	a	gentleman	in	morning	dress	,	connected	with	the	Management	appeared	,
然后	一个	绅士	在	早晨	裙子	,	连接	和	这	管理	出现	,

随后，一位身着晨礼服、与管理层有关的男士出现了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [rɪ'kwestɪd] [pə'laɪtli] [tuː; tə] [liːv] .

and	we	were	all	requested	politely	to	leave	.
和	我们	是	全部	请求	礼貌地	到	离开	.

我们都被礼貌地要求离开。

[aɪ] ['fɒləʊd] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] ,

I	followed	with	the	crowd	,
我	随后	和	这	人群	,

我随人群而行，

[fɔ:(r); fə(r)][ai][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] ([nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] ['fænsi]) [ðæt] [ɪf] [ai]

for	I	had	an	idea	(	no	doubt	it	was	a	foolish	fancy	)	that	if	I
为了	我	有	一个	主意	(	不	怀疑	它	曾是	一个	愚蠢	想要	)	那	如果	我

[hæd; həd][nɒt][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] " [tʃʌk] [aʊt] .

had	not	I	should	have	been	"	chucked	out	.
有	不是	我	应该	有	到过	"	扔掉	出去	.

因为我当时有个想法（毫无疑问，这是一个愚蠢的想法），如果我不那样做，我就会被"赶出去"。

" [ai] [spent] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɪn][əd'maɪərɪŋ][ə; eɪ]['leɪdi] [hu:] [kleɪmd] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn]

"	I	spent	the	rest	of	the	evening	in	admiring	a	lady	who	claimed	to	be	one
"	我	花费	这	休息	的	这	晚上	在	钦佩	一个	女士	WHO	声称	到	是	一

[ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst] ['wɪmɪn] ,

of	the	strongest	women	,
的	这	最强	女性	,

"那天晚上剩下的时间，我都在钦佩一位自称是最坚强的女性之一的女士。"

[ɪf] [nɒt][ðə; ði]['veri] [strɒgɪst] ['wʊmən][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] ,

if	not	the	very	strongest	woman	in	the	world	,	and	wondering	why	,
如果	不是	这	非常	最强	女士	在	这	世界	,	和	好奇	为什么	,

即使她不是世界上最坚强的女人，并且想知道为什么，

[bɪ'fɔ:(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kænən] ['faɪəd] [ɒf] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,

before	having	a	cannon	fired	off	,	from	the	support	of	her	shoulder	,
前	拥有	一个	大炮	被解雇	离开	,	从	这	支持	的	她	肩膀	,

在她肩膀的支撑下，一门大炮即将发射。

[ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə] [weɪv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg][ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]

she	should	think	it	necessary	to	wave	the	British	flag	and	appear	in	the
她	应该	思考	它	必要的	到	海浪	这	英国	旗帜	和	出现	在	这

['kɒstju:m][ɒv; əv] [brɪ'tæniə] .

costume	of	Britannia	.
戏服	的	不列颠尼亚	.

她应该认为有必要挥舞英国国旗，并身着不列颠女神的服装出现。

[ðə; ði] [lɔ:d] ['meɪərz] [prə'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] " [ʃəʊ] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt]

The	Lord	Mayor's	Procession	was	also	a	"	Show	,	"	and	a	very	important
这	主	市长的	游行	曾是	还	一个	"	展示	,	"	和	一个	非常	重要的

[ʃəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wi:k] .

Show	of	the	week	.
展示	的	这	星期	.

市长游行也是一场"表演"，而且是本周非常重要的一场表演。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [səʊ] ['fʊli] [dɪ'skraɪbd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['pɑ:sɪŋ] ['nəʊtɪs] .

It	has	been	so	fully	described	that	it	requires	only	a	passing	notice	.
它	有	到过	所以	完全	描述	那	它	需要	仅有的	一个	通过	注意	.

此事已描述得非常详尽，只需略作说明即可。

[ðə; ði][kɑ:z][ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜ:n] [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)] ['pliːzɪŋ] [ðæn; ðən][ɒn][ðeə(r)][fɜ:st] [ə'pɪərəns] ,

The	cars	on	their	return	were	more	pleasing	than	on	their	first	appearance	,
这	汽车	在	他们的	返回	是	更多的	令人愉悦	比	在	他们的	第一的	外貌	,

这些车回来的时候比第一次出现时更讨人喜欢。

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [si:n] [wɪð] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] - [hedz] [tɜ:nd] ['westwədz] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['kri:tʃəz] ,

for	when	seen	with	the	horses	'	heads	turned	westwards	the	poor	creatures	,
为了	什么时候	已见	和	这	马匹	-	头部	转向	向西	这	贫穷的	生物	,

当人们看到马头转向西方时，这些可怜的动物们，

[ɪn'geɪdʒd][tu:; tə] [greɪs] ['aʊə(r)] ['lʌndən] ['hɒlədeɪ] , [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hevi] ['daʊnpɔ:(r)] .

engaged	to	grace	our	London	holiday	,	were	shivering	in	the	heavy	downpour	.
已订婚的	到	优雅	我们的	伦敦	假期	,	是	瑟瑟发抖	在	这	重的	倾盆大雨	.

受邀参加我们伦敦之旅的宾客们，在瓢泼大雨中瑟瑟发抖。

['i:v(ə)n]['fɑ:ðə(r)] [temz] ([hu:] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['elɪmənt]) [si:md] [dɪs'sætɪsfaɪd] .

Even	Father	Thames	(	who	should	have	been	in	his	element	)	seemed	dissatisfied	.
甚至	父亲	泰晤士河	(	WHO	应该	有	到过	在	他的	元素	)	似乎	不满	.

就连泰晤士神父（他本该如鱼得水）似乎也不满意。

[wen] [dɪs'mɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɔ:ts] , [ænd; ənd][təʊld] [ðeɪ] [mait] [meɪk] [ðə; ði][best][ɒv; əv]

When	dismissed	at	the	Royal	Courts	,	and	told	they	might	make	the	best	of
什么时候	解雇	在	这	皇家	法院	,	和	讲述	他们	可能	制作	这	最好的	的

[ðeə(r)] [wei] [həʊm] ,

their	way	home	,
他们的	方式	家	,

当他们被皇家法院解散，并被告知他们可以自行想办法回家时，

[ðə; ði] ['θɪnli] - [klæd] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv]['mju:zɪk] , [prɒ'sperəti] , [ænd; ənd] ['kɒmɜ:s] , [wɜ:(r); wə(r)]

the	thinly	-	clad	representatives	of	Music	,	Prosperity	,	and	Commerce	,	were
这	薄薄的	-	覆膜	代表	的	音乐	,	繁荣	,	和	商业	,	是

[ə'laʊd] [tu:; tə] [ə'sju:m] [ʃɔ:lz] [ænd; ənd] [ræps] ,

allowed	to	assume	shawls	and	wraps	,
允许	到	认为	披肩	和	卷饼	,

衣着单薄的音乐、繁荣和商业代表们被允许披上披肩和围巾。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [prə'tekʃnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['weðə(r)] .

and	other	protections	from	the	weather	.
和	其他	保护措施	从	这	天气	.

以及其他防风雨措施。

[waɪ] [bɪ'fɔ:(r)] ['stɑrtɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [nɒt][ɔ:l] [sə'plaɪd] [wɪð] [ʌm'breləz] ?

Why	before	starting	were	they	not	all	supplied	with	umbrellas	?
为什么	前	开始	是	他们	不是	全部	供应	和	雨伞	?

为什么出发前没有给他们都配备雨伞?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [brɪ'tæniə] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'kɒŋgruəs] [wɪð] [ə; eɪ]['pærəˌplu:i] .

It	is	true	that	Britannia	would	have	looked	a	little	incongruous	with	a	parapluie	.
它	是	真的	那	不列颠尼亚	会	有	看起来	一个	小的	不协调	和	一个	伞	.

— [aɪ][pʊt] [ðɪs] [ɪn] [frentʃ] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] [beɪʒ] [mi:][lɔ:(r)][di:] ['kaɪzər] ,

—	I	put	this	in	French	in	honour	of	the	Brave	Beige	Mi	Lor	de	Keyser	,
—	我	放	这	在	法语	在	荣誉	的	这	勇敢的	浅褐色的	米	洛尔	德	凯泽	,

的确，不列颠尼亚女神如果戴着降落伞，看起来会有点不协调。——我用法语写下这句话，是为了向勇敢的贝吉·米·洛尔·德·凯泽致敬。

— [bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [si:m] [mʌtʃ] [laɪk] ['ɪŋglənd] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] .

—	but	,	on	the	other	hand	,	she	did	not	seem	much	like	England	without	one	.
—	但	,	在	这	其他	手	,	她	做过	不是	似乎	很多	喜欢	英格兰	没有	一	.

但另一方面，没有了英国，她似乎就不像英国了。

[ðə; ði] [ʃəʊ] [wɒz; wəz][laɪk][ɔ:l][ɪts] ['pri:disesəz] ,

The	Show	was	like	all	its	predecessors	,
这	展示	曾是	喜欢	全部	它是	前任	,

这部剧和它的所有前作一样，

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [sɜ:vd] [wʌns][mɔ:(r)][æz; əz][æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt]

inasmuch	as	it	served	once	more	as	an	excuse	for	a	subsequent
因此	作为	它	服务	一次	更多的	作为	一个	原谅	为了	一个	随后的

['lʌntʃən] ['pɑ:ti] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['kʌmpəni] ,

luncheon	party	in	pleasant	company	,
午餐	派对	在	令人愉快的	公司	,

因为它再次成为与好友共进午餐的借口，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd][ðə; ði] ['pɒpjələs] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] [meə(r)][ænd; ənd]

and	again	afforded	the	populace	a	glimpse	of	the	Lord	Mayor	and
和	再次	提供	这	民众	一个	一瞥	的	这	主	市长	和

[ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðeə(r)][nɒt] ['veri] ['fri:kwəntli] [ə'sju:md] ['kærəktəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['welθi] [ˌʌnɪm'plɔɪd]

Corporation	in	their	not	very	frequently	assumed	characters	of	the	wealthy	Unemployed
公司	在	他们的	不是	非常	频繁地	假定	人物	的	这	富裕	失业

.

:

.

并再次让民众得以一窥市长和市政当局不常扮演的富裕失业者的角色。

['strɪktli] ['praɪvət] .

Strictly	Private	.
严格来说	私人的	.

绝对私密。

([frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['sekrət(ə)ri][bi:] - [ɛl'ɛf] - [ɑ:(r)] .)

(	From	Mr	.	Secretary	B	-	lf	-	r	.	)
(	从	先生	.	秘书	B	-	lf	-	r	.	)

（来自 B-lf-r 部长先生。）

[stəʊks] ！ [stəʊks] ！

Stokes	!	Stokes	!
斯托克斯	！	斯托克斯	！

斯托克斯！斯托克斯！

[nəʊ][mɔ:(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][dʒəʊks] ,

No	more	of	your	jokes	,
不	更多的	的	你的	笑话	,

别再讲你的笑话了。

[ɪn] ['sendɪŋ] [ə'bɹaɪən][tu:; tə][dʒeɪl] .

In	sending	O'Brien	to	gaol	.
在	发送	奥布莱恩	到	监狱	.

将奥布莱恩送进监狱。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [wɪr] [tu:; tə][du:; də] ,

For	what	we're	to	do	,
为了	什么	是	到	做	,

至于我们要做的事情，

[wɪð] [hɪm] — [ɔ:l] [θru:] [ju:; jʊ] —

With	him	—	all	through	you	—
和	他	—	全部	通过	你	—

与他一起——通过你——

[ɪz][ə; eɪ]['pʌz(ə)l] ; [ju:v] [ʃəʊn] [trəʊ][di:] - .

Is	a	puzzle	;	you've	shown	trop	de	zèle	.
是	一个	谜	;	你已经	所示	热带	德	-	.

这是一个谜题；你已经展示了 trop de zèle。

[mɔ:(r)] [remɪ'nɪsnsɪz] .

More	Reminiscences	.
更多的	回忆录	.

更多回忆录。

[wɪv] ['skeəsli] [dʌn] [wɪð]

We've	scarcely	done	with
我们已经	几乎	完毕	和

我们还没说完呢

['aʊə(r)] [braɪt] ['mɪstə(r)] [frɪθ] ,
Our **bright** **Mister** **Frith** **,**
我们的 明亮的 先生 河口 ,

我们才华横溢的弗里斯先生，

[wen] [aʊt] ['kɒmz] [ə; eɪ] ['dɒləp]
When **out** **comes** **a** **dollop**
什么时候 出去 来 一个 一小团

挤出一团

[baɪ][tiː] . ['dɒli] ['trɑːləp] .
By **T** **.** **Dolly** **Trollope** **.**
经过 T . 多莉 特罗洛普 .

作者：T·多莉·特罗洛普。

[prə'fesər] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['dekərətɪv] " [aːts] . — ['dʒen(ə)rəl] [kæfɜ-ɛl] [ænd; ənd] ['mædəm] [ˌlɪ'muːzɪn] .
Professors **of** **the** **"** **Decorative** **"** **Arts** **.** **—** **General** **Caffarel** **and** **Madame** **Limousin** **.**
教授们 的 这 " 装饰性的 " 艺术 . — 一般的 卡法雷尔 和 夫人 利穆赞 .

"装饰"艺术教授——卡法雷尔将军和利穆赞夫人。

[ə; eɪ] ['bɜːli] ['dʒentlmən] . — [ðə; ði]['mɒrəl][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɜːli] - ['bəːli] [ə'feə(r)][ɪz] [ðɪs] ,
A **Burly** **Gentleman** **.** **—** **The** **Moral** **out** **of** **the** **Hurly** **-** **Burleigh** **affair** **is** **this** **,**
一个 魁梧的 绅士 . — 这 道德 出去 的 这 喧闹 - 伯利 事务 是 这 ,

一位魁梧的绅士——赫利-伯利事件的寓意是这样的：

[wen] [æn; ən]['edɪtə(r)] [kə'mɪʃnz] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] " ['sælərid] [ə'sɪstənts] , " [æz; əz][sɜː(r)] [kuːts] -
When **an** **Editor** **commissions** **one** **of** **his** **"** **salaried** **assistants** **,** **"** **as** **Sir** **Coutts** **-**
什么时候 一个 编辑 佣金 一 的 他的 " 领薪水 助理 , " 作为 先生 库茨 -
['lɪndzi] [mait] [tɜːm] [ðem; ðəm] ,
Lindsay **might** **term** **them** **,**
林赛 可能 学期 他们 ,

当一位编辑委托他的一位"领薪助理"（正如库茨-林赛爵士可能会称呼他们的那样）时，

[tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [held] [ɪn][trə'fælgə(r)][skweə(r)] ,
to **report** **the** **proceedings** **of** **such** **a** **meeting** **as** **that** **held** **in** **Trafalgar** **Square** **,**
到 报告 这 诉讼程序 的 这样的 一个 会议 作为 那 握住 在 特拉法加 正方形 ,

报告在特拉法加广场举行的此类会议的进程，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv] [pə'liːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pæseɪ] - [pɑːr'tuː]
he **should** **apply** **to** **the** **Chief** **Commissioner** **of** **Police** **for** **a** **passe** **-** **partout**
他 应该 申请 到 这 首席 专员 的 警察 为了 一个 过去 - 部分
,
,
,

他应该向警察总监申请通行证。

[wɪtʃ] [wʊd] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ] [trʌmp] [kɑːd][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [wen] [ɪn] [daʊt] .
which **would** **serve** **as** **a** **trump** **card** **to** **be** **played** **when** **in** **doubt** **.**
哪个 会 服务 作为 一个 王牌 卡片 到 是 玩 什么时候 在 怀疑 .

这可以作为一张王牌，在犹豫不决时打出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [hɑːd] [ɒn][ðə; ði] ['daʊti] [suː'dɑːŋ] [ˌkɒrə'spɒndənt] ,
It **was** **rather** **hard** **on** **the** **doughty** **Soudan** **Correspondent** **,**
它 曾是 相当 难的 在 这 强悍 苏丹 通讯员 ,

这对那位坚韧不拔的苏丹通讯员来说着实不易。

[huː] [ɪz] ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] — [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ɪn'kluːdɪd] — [tuː; tə][biː; bi] - " [rʌn]
who **is** **every** **inch** **a** **soldier** **—** **round** **the** **waist** **included** **—** **to** **be** **Soudanly** **"** **run**
WHO 是 每一个 英寸 一个 士兵 — 圆形的 这 腰部 包括 — 到 是 - " 跑步
[ɪn] .
in **.**
在 .

他浑身上下都是个士兵——包括他的腰部——要去苏丹"冲锋陷阵"。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ʌp][baɪ][ðə; ði] [prə'praiətə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ['telɪgrɑːf] ,
" It is one thing to be taken up by the Proprietors of the Daily Telegraph ,
" 它 是 一 事物 到 是 已采取 向上 经过 这 业主 的 这 日常的 电报 ,

"《每日电讯报》的所有者采取这种行动是一回事，

[ænd; ənd][kwaɪt] [ə'nʌðə(r)][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ʌp][baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] .
and quite another to be taken up by the Police .
和 相当 其他 到 是 已采取 向上 经过 这 警察 .

而这又是另一回事，需要警方介入调查。

[stɪl] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['welə] ['siːniə(r)] [pə'sistid] [ɪn] ['ɑːskɪŋ] , " [waɪ] [ðeə(r)][æn; ən] - ?
Still as Mr . Weller Senior persisted in asking , " Why worn't there an Alleybi ?
仍然 作为 先生 . 韦勒 高级的 持续 在 问 , " 为什么 未穿过 那里 一个 - ?

韦勒先生仍然坚持问道："为什么没有 Alleybi？"

" [səʊ][wiː; wi] ['kænɒt] [help] [rɪ'gretɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['benət] ['bəːli] [hæd; həd][nɒt] [biːn]
" so we cannot help regretting that Mr . Bennett Burleigh had not been
" 所以 我们 不能 帮助 后悔 那 先生 . 贝内特 伯利 有 不是 到过
['fɜːnɪʃt] [wɪð] ['prɒpə(r)][krə'denʃ(ə)lz] .
furnished with proper credentials .
提供 和 恰当的 证书 .

因此，我们不禁感到遗憾，贝内特·伯利先生没有获得适当的资格证书。

['rɑːðə(r)] [mɪkst] .
Rather Mixed .
相当 混合 .

比较复杂。

['pjuːdʒɪlɪst] [ɪn'θjuːziæst] ([tuː; tə]['mjuːzɪk(ə)l]['dɪtəʊ]) .
Pugilist Enthusiast (to Musical Ditto) .
拳师 爱好者 (到 音乐 同上) .

拳击爱好者（同音乐爱好者）。

[aɪm][glæd] [ðeɪ] [geɪv] ['sʌləvən] [ə; eɪ] [bu'keɪ] .
I'm glad they gave Sullivan a bouquet .
我是 高兴的 他们 给予 沙利文 一个 花束 .

我很高兴他们送给苏利文一束花。

['mjuːzɪk(ə)l]['dɪtəʊ] ([ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [tæk]) .
Musical Ditto (on the wrong tack) .
音乐 同上 (在 这 错误的 钉) .

音乐上的同上（走错了方向）。

[hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [ˌaɪ 'tiː] .
He deserves it .
他 值得 它 .

他当之无愧。

[ai] [siː] [ðev] [pʊt][hɪz; ɪz]['pɪnəfɔː(r)][ɒn] [ə'gen] .
I see they've put his Pinafore on again .
我 看 他们有 放 他的 围裙 在 再次 .

我看到他们又把他的围裙穿上了。

[ˌpjuːdʒɪ'lɪstɪk] [ɪn'θjuːziæst] (['pʌz(ə)ld]) .
Pugilistic Enthusiast (puzzled) .
拳击手 爱好者 (困惑) .

拳击爱好者（困惑）。

[hɪz; ɪz]['pɪnəfɔː(r)] !
His pinafore !
他的 围裙 !

他的围裙！

[wʌts] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ?
What's **that** **for** **?**
是什么 那 为了 ?

这是做什么用的?

['mjuːzɪk(ə)l]['dɪtəʊ] .
Musical **Ditto** **.**
音乐 同上 .

音乐同上。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['briːðɪŋ] [taɪm] , [ai] [sə'pəʊz] , [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz][nekst][hɪt] .
To **give** **him** **breathing** **time** **,** **I** **suppose** **,** **before** **he** **makes** **his** **next** **hit** **.**
到 给 他 呼吸 时间 , 我 认为 , 前 他 制作 他的 下一个 打 .

我想，是为了给他喘息的时间，让他有时间再打出一波新高。

[tɑː][tɑː] !
Ta **Ta** **!**
ta ta !

太太!

[['eksɪt]['mjuːzɪk(ə)l]['dɪtəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
[**Exit** **Musical** **Ditto** **without** **further** **explanation** **.**
[出口 音乐 同上 没有 更远 解释 .

[退出音乐剧，无需进一步解释。

['mɪstə(r)] . ['wɔːltə] ['bezənt] [rəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] [lɑːst] ['sætədeɪ] [tuː; tə][dɪ'naɪ] ['hævɪŋ] [saɪnd]
Mr **.** **Walter** **Besant** **wrote** **to** **the** **Times** **last** **Saturday** **to** **deny** **having** **signed**
先生 . 沃尔特 贝赞特 写道 到 这 《时代周刊》 最后的 周六 到 否定 拥有 签名
[ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ʃɪ'kɑːgəʊ] ['ænəkists] .
a **petition** **in** **favour** **of** **the** **Chicago** **Anarchists** **.**
一个 请愿 在 偏爱 的 这 芝加哥 无政府主义者 .

沃尔特·贝桑特先生上周六致信《泰晤士报》，否认曾签署支持芝加哥无政府主义者的请愿书。

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'tɪʃn] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
He **admitted** **that** **he** **had** **received** **such** **a** **petition** **,** **to** **which** **he** **had**
他 承认 那 他 有 已收到 这样的 一个 请愿 , 到 哪个 他 有
[nɒt] [rɪ'tɜːnd] ['eni] ['ɑːnsə(r)] .
not **returned** **any** **answer** **.**
不是 返回 任何 回答 .

他承认收到过这样一份请愿书，但他没有作出任何答复。

['mɪstə(r)] . ['bezənt] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [wɪð] " [ɔːl][sɔːrts][ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)nz] ,
Mr **.** **Besant** **,** **in** **his** **dealings** **with** **"** **all** **sorts** **and** **conditions** **,**
先生 . 贝赞特 , 在 他的 交易 和 " 全部 排序 和 状况 ,

贝赞特先生在与"各种各样、各种情况"打交道时，

" [ʃʊd; ʃəd][rɪ'membə(r)] [ðæt] " ['saɪləns] [gɪvz] [kən'sent] " — [æn; ən] ['æfərɪzəm] ([ɪz] [ðɪs] [ɔːl] [raɪt] ,
" **should** **remember** **that** **"** **silence** **gives** **consent** **"** **—** **an** **aphorism** **(** **is** **this** **all** **right** **,**
" 应该 记住 那 " 沉默 给予 同意 " — 一个 格言 (是 这 全部 正确的 ,
['mɪstə(r)] . ['mɔːrli] ?
Mr **.** **Morley** **?**
先生 . 莫利 ?

应该记住"沉默即表示同意"——这是一句格言（莫利先生，这样可以吗?

) ['nætʃ(ə)rəli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [tæsitəs] .
) **naturally** **attributed** **to** **Tacitus** **.**
) 自然 归因于 到 塔西佗 .

）自然而然地归功于塔西佗。

[ˌpiː 'dʒiː] -
pg **233**
页 -

['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] ['ɒfɪs] .
OUR **BOOKING** **OFFICE** **.**
我们的 预订 办公室 .

我们的预订办公室。

['mɔnəks] [ai][hæv; həv][met] , [baɪ] ['biːti] ['kɪŋstən] (['tʃæpmən] & [hɔːl]) ,
Monarchs **I** **Have** **Met** **,** **by** **Beatty** **Kingston** **(** **Chapman** **&** **Hall** **)** **,**
君主 我 有 梅特 , 经过 比蒂 金斯顿 (查普曼 & 大厅) ,

《我所遇见的君主》，作者：比蒂·金斯顿（查普曼与霍尔出版社）

[ɪz][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði][əʊld]['stɔːri][ɪn] [smɪθs] ['aɪrɪʃ]['daɪəməndz] ,
is **a** **title** **which** **recalls** **the** **old** **story** **in** **Smith's** **Irish** **Diamonds** **,**
是 一个 标题 哪个 召回 这 老的 故事 在 史密斯 爱尔兰 钻石 ,

这个标题让人想起史密斯《爱尔兰钻石》中的古老故事。

[ænd; ənd] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn][ə'nʌðə(r)] [fɔːm] [baɪ] [tʃɑːlz] ['liːvə(r)] ,
and **reproduced** **in** **another** **form** **by** **Charles** **Lever** **,**
和 复制品 在 其他 形式 经过 查尔斯 杠杆 ,

查尔斯·利弗以另一种形式复制了它，

[ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['krɒsɪŋ] - ['swiːpə(r)] [huː] [ræn][həʊm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ænd; ənd] [ri'kaunt]
of **the** **little** **crossing** **-** **sweeper** **who** **ran** **home** **to** **his** **mother** **and** **recounted**
的 这 小的 过境 - 清扫器 WHO 跑 家 到 他的 母亲 和 叙述
[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][met] ['wɪljəm] [ðə; ði] [fɔːθ] .
how **he** **had** **met** **William** **the** **Fourth** **.**
如何 他 有 遇见 威廉 这 第四 .

那个跑回家告诉妈妈他如何遇见威廉四世的小路口清扫工的故事。

" ['mʌðə(r)] , [ʃʊə(r)] [aɪv] [met][ðə; ði] [kɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - !
" **Mother** **,** **sure** **I've** **met** **the** **King** **this** **mornin** **'** **!**
" 母亲 , 当然 我已经 遇见 这 国王 这 早晨 - !

“母亲，我今天早上肯定见到国王了！”

[æn; ən] - [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! ! "
An **'** **he** **spoke** **to** **me** **!** **!** **"**
一个 - 他 辐 到 我 ! ! "

他居然跟我说话了！！

" [dɪd][hiː; hi] [naʊ] ?
" **Did** **he** **now** **?**
" 做过 他 现在 ?

“他真的做到了吗？”

[bles] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] !
Bless **his** **Majesty** **!**
保佑 他的 威严 !

愿上帝保佑陛下！

[æn; ən] - [wɒt] [mait] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [jɛz] , ['pætsi] ? "
An **'** **what** **might** **the** **King** **have** **said** **to** **yez** **,** **Patsy** **?** **"**
一个 - 什么 可能 这 国王 有 说 到 是的 , 帕齐 ? "

国王可能会对你说什么，帕齐？

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **What** **did** **he** **say** **to** **me** **,** **is** **it** **?**
" 什么 做过 他 说 到 我 , 是 它 ?

他跟我说了什么？

[ʃʊə(r)] , [hiː; hi] [sed] , - [get] [aʊt] [ðv; əv][ðə; ði] [wei] , [jiː; ji] ['dɜːti] ['lɪt(ə)l] ['blægɑːd] ! -
Sure **,** **he** **said** **,** **'** **Get** **out** **of** **the** **way** **,** **ye** **dirty** **little** **blackguard** **!** **'**
当然 , 他 说 , - 得到 出去 的 这 方式 , 是的 肮脏的 小的 浑蛋 ! -

“当然，”他说，“滚开，你这肮脏的小混蛋！”

" [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔnəks] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [ru:d] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['bi:ti] ['kɪŋstən] ,

"	Not	that	the	Monarchs	were	so	rude	to	Mr	.	Beatty	Kingston	,
"	不是	那	这	君主	是	所以	粗鲁的	到	先生	.	比蒂	金斯顿	,

"并非说君主队对比蒂·金斯顿先生有多么粗鲁，

[hu:z] [ˌentə'teɪnɪŋ] [sə'saɪəti][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] [θrʌst] [ɒn][ðə; ði] ['mɔnəks] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər]

whose	entertaining	society	was	rather	thrust	on	the	Monarchs	by	his	employers
谁	娱乐	社会	曾是	相当	推力	在	这	君主	经过	他的	雇主

[ðæn; ðən] [sɔ:t] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɜ:sənɪdʒz] [ðəm'selvz] .

than	sought	by	the	Royal	Personages	themselves	.
比	寻求	经过	这	皇家	人物	他们自己	.

他的娱乐社交与其说是皇室成员自己寻求的，不如说是他的雇主强加给君主的。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . ['kɪŋstən] [wɒz; wəz] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ɪn][wʌn] [sens] , [səʊ][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['mɔnəks] [ɪn]

If	Mr	.	Kingston	was	entertaining	in	one	sense	,	so	were	the	Monarchs	in
如果	先生	.	金斯顿	曾是	娱乐	在	一	感觉	,	所以	是	这	君主	在

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

如果说金斯顿先生在某种意义上很娱乐大众，那么君主队在另一种意义上也很娱乐大众。

[ðə; ði][fɜ:st] ['vɒlju:m] [ɪz] [ɪ'speʃəli] ['festɪv] .

The	first	volume	is	especially	festive	.
这	第一的	体积	是	尤其	节日	.

第一卷尤其喜庆。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][fɜ:st] - ['peɪdʒɪz][ðeə(r)][ɪz][mɔ:(r)] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ðæn; ðən][ɪn]['eni]['ʌðə(r)]

Within	the	first	183	pages	there	is	more	eating	and	drinking	than	in	any	other
之内	这	第一的	-	页面	那里	是	更多的	吃	和	喝	比	在	任何	其他

[bʊk] [aɪ][kæn; kən][kɔ:l][tu:; tə][maɪnd] [sɪns] ['pikwik] .

book	I	can	call	to	mind	since	Pickwick	.
书	我	能	称呼	到	头脑	自从	匹克威克	.

在前 183 页中，吃喝的描写比我自《匹克威克外传》以来能想到的任何其他书籍都要多。

[ði:z] ['peɪdʒɪz][mʌst; məst][bi:; bi][nɒt]['əʊnli] [ri:d] , [bʌt; bət] [wel] [daɪ'dʒestɪd] .

These	pages	must	be	not	only	read	,	but	well	digested	.
这些	页面	必须	是	不是	仅有的	读	,	但	出色地	消化	.

这些内容不仅要阅读，更要认真消化吸收。

[ðə; ði]['raɪtə(r)] [kən'grætʃəleɪts] [hɪm'self][ɒn] " [nɒt] ['hævɪŋ] [let] ['eniθɪŋ] [ɪ'skeɪp] [hɪm] ;

The	writer	congratulates	himself	on	"	not	having	let	anything	escape	him	;
这	作家	恭喜	他自己	在	"	不是	拥有	让	任何事物	逃脱	他	;

作者为自己"没有让任何事情从他手中溜走"而感到自豪；

" [ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] ['nʌθɪŋ] ['i:təbl] [ɔ:(r)] ['drɪŋkəbl] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] .

"	and	certainly	nothing	eatable	or	drinkable	seems	to	have	done	so	.
"	和	当然	没有什么	可食用	或者	饮用	似乎	到	有	完毕	所以	.

"而且显然没有任何可食用或可饮用的东西似乎都发生了这种情况。"

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz] ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps]['əʊvə(r)] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪvəri]

He	seems	to	be	always	smacking	his	lips	over	reminiscences	of	the	savory
他	似乎	到	是	总是	拍打	他的	嘴唇	超过	回忆录	的	这	美味的

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌkjələnt] — " ['seɪvəri][ænd; ənd][mɔː(r)] " [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪz; ɪz]['mɒtəʊ] — [ænd; ənd]

and	the	succulent	—	"	Savory	and	More	"	should	be	his	motto	—	and
和	这	多肉植物	—	"	美味	和	更多的	"	应该	是	他的	座右铭	—	和

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [ə'pærəntli] — [bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [aɪ][ˌeɪ 'em][mɪ'steɪkən][ɪn][maɪ]

it	is	sad	to	record	that	apparently	—	but	I	trust	I	am	mistaken	in	my
它	是	伤心	到	记录	那	显然	—	但	我	相信	我	是	错误	在	我的

[dɪ'dʌkʃn] — [hiː; hi] ['glɔːriz] [ɪn] [aɪst] [ʃæm'peɪn] ,

deduction	—	he	glories	in	iced	champagne	,
扣除	—	他	荣耀	在	冰镇	香槟酒	,

他似乎总是津津乐道于美味佳肴的回忆——“美味多多”应该成为他的座右铭——令人遗憾的是，他似乎——但我相信我的推断是错误的——他酷爱冰镇香槟。

[wɪtʃ] [ɪz][ræŋk] ['herəsi] , [ænd; ənd][æn; ən][əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [truː] ['epɪkjʊə(r)] .

which	is	rank	heresy	,	and	an	abomination	to	the	true	epicure	.
哪个	是	秩	异端	,	和	一个	厌恶	到	这	真的	美食家	.

这是彻头彻尾的异端邪说，是真正美食家的亵渎。

[hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)][təʊld][ɪn][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] , [rʌf] - [ænd; ənd] - ['redi] , ['bærək] - [laɪk] ,

His	stories	are	told	in	an	amusing	,	rough	-	and	-	ready	,	barrack	-	like	,
他的	故事	是	讲述	在	一个	有趣	,	粗糙的	-	和	-	准备好	,	营房	-	喜欢	,

[swægɝi] - ['dʒɜːməni] - ['səʊldʒəri] [staɪl] ;

swaggery	-	Germany	-	soldiery	style	;
傲慢	-	德国	-	士兵	风格	;

他讲述故事的方式诙谐幽默，粗犷豪放，带着德国士兵特有的那种军营式的傲慢。

[ænd; ənd][riːɛn] [-] - [pɔː(r)] [ən] [səpɝ] .

and	rien	n'est	sacré	pour	un	sapeur	.
和	里恩	巢	-	倒	联合国	萨普尔	.

和 rien n'est sacré pour un sapeur。

[hiː; hi] ['wɪtnəsiz] [ðə; ði] ['serəməni] [ɒv; əv] [ə'nɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['hʌŋgəri] ,

He	witnesses	the	ceremony	of	anointing	the	King	of	Hungary	,
他	证人	这	仪式	的	膏抹	这	国王	的	匈牙利	,

他亲眼见证了匈牙利国王的加冕仪式。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði]['praɪmeɪt] " ['ɒɪlɪŋ] " [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,

and	describes	the	function	as	the	Primate	"	oiling	"	his	Majesty	,
和	描述	这	功能	作为	这	灵长类动物	"	注油	"	他的	威严	,

并将这一职能描述为灵长类动物为国王陛下“涂抹润滑油”，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['lætə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒks] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp]

as	if	the	latter	were	having	his	locks	Macassar'd	,	and	the	Archbishop
作为	如果	这	后者	是	拥有	他的	锁	-	,	和	这	大主教

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][heə(r)] - ['dresə(r)] .

were	the	hair	-	dresser	.
是	这	头发	-	梳妆台	.

就好像后者正在做马卡萨式发型，而大主教就是理发师。

['mɪstə(r)] . ['biːti] ['kɪŋstən] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][biː] . [keɪ] . , [ɔː(r)] " [ðə; ði][biː] . [ɒv; əv]

Mr	.	Beatty	Kingston	,	according	to	the	Book	of	B	.	K	.	,	or	"	the	B	.	of
先生	.	比蒂	金斯顿	,	根据	到	这	书	的	B	.	K	.	,	或者	"	这	B	.	的

[biː] . [keɪ] . ,

B	.	K	.	,
B	.	K	.	,

根据《BK之书》或“B. of BK”的记载，比蒂·金斯顿先生

" [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['dʒen(ə)rəli] [entə'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] " [məʊst] ['sʌmptʃuəs] ['mænə(r)] "
" **seems** **to** **have** **been** **generally** **entertained** **in** **the** " **most** **sumptuous** **manner** "
" 似乎 到 有 到过 一般来说 娱乐 在 这 " 最多 豪华 方式 "

[weər'evə(r)][hiː; hi] [went] [ɪn] ['dʒɜːməni] [ænd; ənd] ['hʌŋgəri] — [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['dʒɜːmən] ,
wherever **he** **went** **in** **Germany** **and** **Hungary** **—** **he** **is** **very** **German** **,**
无论 他 去 在 德国 和 匈牙利 — 他 是 非常 德语 ,

"无论他走到德国还是匈牙利，似乎都受到了'最奢华的'款待——他非常德国化。"

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['veri] - — [ænd; ənd] [raɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɒdʒən] [ɪn] [ðiːz] ['kʌntriz] [wɪð]
and **always** **very** **Hung'ry** **—** **and** **writes** **of** **his** **sojourn** **in** **these** **countries** **with**
和 总是 非常 - — 和 写 的 他的 旅居 在 这些 国家 和

[ə; eɪ] [fʊl] [hɑːt] .
a **full** **heart** **.**
一个 满的 心 .

而且总是非常饥饿——他满怀热情地描写了自己在这些国家的旅居生活。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['vɒljuːm] , [hiː; hi][faindz][hɪm'self][ɪn] [rəʊm] , [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] " ['nʌθɪŋ]
Then **,** **in** **the** **second** **volume** **,** **he** **finds** **himself** **in** **Rome** **,** **where** **there** **was** **"** **nothing**
然后 , 在 这 第二 体积 , 他 发现 他自己 在 罗马 , 在哪里 那里 曾是 " 没有什么

[fɪt][tuː; tə] [iːt] , "
fit **to** **eat** **,** **"**
合身 到 吃 , "

然后，在第二卷中，他发现自己身处罗马，那里"没有什么可以吃的东西"。

" [fuːd] [bæd] , "
" **food** **bad** **,** **"**
" 食物 坏的 , "

"食物不好，"

" ['kʊkəri] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪn] [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] .
" **cookery** **abominable** **,** **and** **the** **wine** **worst** **of** **all** **.**
" 烹饪 可恶 , 和 这 葡萄酒 最差 的 全部 .

"厨艺糟糕透顶，酒更是糟透了。"

" [ɪf] [ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][biː] . [ɒv; əv][biː] . [keɪ] . ['kɔːzɪz] ['meni] [ə; eɪ]
" **If** **the** **perusal** **of** **the** **first** **part** **of** **the** **B** **.** **of** **B** **.** **K** **.** **causes** **many** **a**
" 如果 这 仔细阅读 的 这 第一的 部分 的 这 B . 的 B . K . 原因 许多 一个

[maʊθ] [tuː; tə]['wɔːtə(r)] ,
mouth **to** **water** **,**
嘴 到 水 ,

"如果阅读BK的B部分的第一部分让许多人垂涎欲滴，

[hɪz; ɪz] ['retʃɪd] [plaɪt] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [wɪl] [drɔː] [tɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːst]
his **wretched** **plight** **in** **the** **second** **will** **draw** **tears** **from** **the** **eyes** **of** **the** **least**
他的 可怜 困境 在 这 第二 将要 画 眼泪 从 这 眼睛 的 这 至少

[ˌsɪmpə'θetɪk] .
sympathetic **.**
交感神经 .

他在第二集中悲惨的处境，即使是最不善于同情的人也会潸然泪下。

[hiː; hi] [kəm'pleɪnz] , — [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][fɜːst][ænd; ənd][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['griːvəns] , — "
He **complains** **,** **—** **indeed** **,** **it** **is** **his** **first** **and** **most** **important** **grievance** **,** **—** **"**
他 抱怨 , — 的确 , 它 是 他的 第一的 和 最多 重要的 不满 , — "

[ɪm'praɪmɪs] ,
Imprimis **,**
首先 ,

他抱怨道——事实上，这是他最主要也是最重要的不满——"首先，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][klɪə(r)][aɪs][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] ['sɪti] .
there **was** **not** **a** **bit** **of** **clear** **ice** **to** **be** **had** **in** **the** **Eternal** **City** **.**
那里 曾是 不是 一个 少量 的 清除 冰 到 是 有 在 这 永恒 城市 .

在永恒之城罗马，连一点透明冰块都找不到。

[wɒt'evə(r)] ['lɪkwɪd][wɒz; wəz] [ku:ld] [æt; ət][ɔ:l][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'sɜ:tɪd] [ɪn][sɔ:lt] [snəʊ] .

Whatever	liquid	was	cooled	at	all	had	to	be	inserted	in	salt	snow	.
任何	液体	曾是	冷却	在	全部	有	到	是	插入	在	盐	雪	.

任何冷却后的液体都必须放入盐雪中。

" [wɒt] [ə; eɪ]['kru:əl] ['hɑ:dʃɪp] [fɔ:(r); fə(r)]['eni][mæn][tu:; tə][beə(r)] ,

"	What	a	cruel	hardship	for	any	man	to	bear	,
"	什么	一个	残忍的	困境	为了	任何	男人	到	熊	,

“这对任何人来说都是多么残酷的苦难啊！”

[ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] ['rɒlɪkɪŋ] ['epɪkjʊə(r)] [hu:] ['revlz] [ɪn] " ['roʊdərə] [kɑ:t] [blɑ:ntʃ] [ɒv; əv]['ælpaɪn]

especially	a	rollicking	epicure	who	revels	in	"	Roederer	carte	blanche	of	Alpine
尤其	一个	欢快的	美食家	WHO	揭秘	在	"	罗德雷尔	卡片	布兰奇	的	高山

['kəʊldnəs] .

coldness	.
寒冷	.

尤其是一位尽情享受“阿尔卑斯山寒冷的罗德雷尔白卡”的享乐主义美食家。

" [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] ['swɒləʊ] [ɪn] [rəʊm] ,

"	However	,	there	was	a	good	deal	for	him	to	swallow	in	Rome	,
"	然而	,	那里	曾是	一个	好的	交易	为了	他	到	吞	在	罗马	,

然而，他在罗马有很多事情需要消化。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv]['betə(r)] [fu:d] ,

and	for	lack	of	better	food	,
和	为了	缺少	的	更好的	食物	,

由于缺乏更好的食物，

[hi:; hi] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði][ə'lækrəti][ɒv; əv][ə; eɪ]['dju:tɪf(ə)l]['speʃ(ə)l]

he	seems	to	have	taken	it	in	with	all	the	alacrity	of	a	dutiful	Special
他	似乎	到	有	已采取	它	在	和	全部	这	敏捷	的	一个	尽职尽责的	特别的

[wɪð] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['gɒsɪp] .

with	an	appetite	for	gossip	.
和	一个	食欲	为了	闲话	.

他似乎像一个尽职尽责、热衷于八卦的特工一样，迅速地接受了这一切。

[ðə; ði] [bʊk] ['fɪnɪʃɪz] [wɪð] [les] ['sɒlɪd] ['i:tɪŋ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['sməʊkɪŋ] ['pɜ:fju:md] ['gəʊldən]

The	book	finishes	with	less	solid	eating	,	but	there	is	smoking	perfumed	golden
这	书	完成	和	较少的	坚硬的	吃	,	但	那里	是	吸烟	香	金的

[tə'bækəʊ] ,

tobacco	,
烟草	,

这本书结尾处对固体食物的描写较少，但出现了吸食香金烟草的情节。

[prɪ'zɜ:v] - ['teɪstɪŋ] , [hɒt] ['kɒfi] ['drɪŋkɪŋ] , [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [le'seps] , [ænd; ənd]

preserve	-	tasting	,	hot	coffee	drinking	,	an	interesting	account	of	Lesseps	,	and
保存	-	品尝	,	热的	咖啡	喝	,	一个	有趣的	帐户	的	莱塞普斯	,	和

['ɔ:lsəʊ][ɒv; əv] [prɪns] ['maɪk(ə)l][ɒv; əv] ['sə:viə] .

also	of	Prince	Michael	of	Servia	.
还	的	王子	迈克尔	的	塞尔维亚	.

品尝果酱，喝热咖啡，莱塞普斯和塞尔维亚米哈伊尔王子的有趣故事。

[ˌɔ:ltə'geðə(r)] , [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['vɒlju:mz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɒljəb(ə)l]['vɔɪɪdʒə(r)] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]

Altogether	,	these	are	the	volumes	of	a	Voluble	Voyager	,	containing	the
共	,	这些	是	这	卷	的	一个	健谈的	旅行者	,	包含	这

[ə'mju:zɪŋ] [teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɔ:kətɪv] ['trævələ(r)] ,

amusing	tales	of	a	Talkative	Traveller	,
有趣	故事	的	一个	健谈	游客	,

总而言之，这些是《健谈的旅行者》的全部卷册，其中包含了一位健谈旅行者的有趣故事。

[huː] [kæn; kən] [rʌn] [ɒn] [baɪ] [ðə; ði] ['aʊə(r)] ,
who can run on by the hour ,
WHO 能 跑步 在 经过 这 小时 ,

谁能按小时持续工作，

[wɪð] [nəʊ] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ɔː(r)] [ˌkɒntrə'dɪkt] [hɪm] .
with no one on the spot to interrupt or contradict him .
和 不 一 在 这 点 到 打断 或者 顶撞 他 .

当时现场没有人打断他或反驳他。

[ai] [rɪ'siːvd] , [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] , [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , ['deɪntɪli] [baʊnd] [ɪn] ['veləm] ,
I received , some time since , a charming little book , daintily bound in vellum ,
我 已收到 , 一些 时间 自从 , 一个 迷人 小的 书 , 轻柔地 边界 在 羊皮纸 ,

我前段时间收到了一本精巧迷人的小书，装帧精美，采用羊皮纸材质。

[kɔːld] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə]
called The Joyous Neighbourhood of Covent Garden , for which I have to
称为 这 欢乐 邻里 的 科文特 花园 , 为了 哪个 我 有 到
[θæŋk] ['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] [eə] ['pæskoʊ] .
thank Mr . Charles Eyre Pascoe .
感谢 先生 . 查尔斯 艾尔 帕斯科 .

这部影片名为《科文特花园的欢乐街区》，我得感谢查尔斯·艾尔·帕斯科先生。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [staɪld] " [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [ˌsuːvə'nɪə(r)] , " [ænd; ənd] , [ai] ['fænsi] , [ɪz] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)]
It is styled " a literary souvenir , " and , I fancy , is not intended for
它 是 风格 " 一个 文学 纪念品 , " 和 , 我 想要 , 是 不是 故意的 为了
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
publication .
发布 .

它的风格被定义为“文学纪念品”，而且，我认为，它并不打算出版。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [brɔːt] [aʊt] ['ɜːli] [ðɪs] [jɪə(r)] ,
It was brought out early this year ,
它 曾是 带来 出去 早期的 这 年 ,

它是在今年年初推出的。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ɪts] [fɜːst] [ə'pɪərəns] [ai] [dɪd] [nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
but at the time of its first appearance I did not see it .
但 在 这 时间 的 它是第一的 外貌 我 做过 不是 看 它 .

但它首次出现时，我并没有看到它。

[ɪf] [stɪl] [ʌn'pʌblɪʃt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [həʊpt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [rɪ'meɪn] [səʊ] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .
If still unpublished , it is to be hoped that it will not remain so for long .
如果 仍然 未发表的 , 它 是 到 是 希望 那 它 将要 不是 保持 所以 为了 长的 .

如果至今尚未出版，希望它不会一直如此。

[hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['evənzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['pædi] [griːn] [mʌst; məst] [rɪ'vaɪv] [ɪn] [nɒt] [ə; eɪ] [fjuː]
His account of Evans's in the days of Paddy Green must revive in not a few
他的 帐户 的 埃文斯的 在 这 天 的 稻田 绿色的 必须 复活 在 不是 一个 很少
[ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [huːz] ['meməri] [ɪz] [stɪl] " [griːn] ,
of us whose memory is still " green ,
的 我们 谁 记忆 是 仍然 " 绿色的 ,

他对帕迪·格林时代的埃文斯的描述，一定会唤起我们当中不少记忆力尚处于“青涩”时期的人的记忆。

" [ðə; ði] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['tʃɪəri] ['iːvnɪŋ] ,
" the reminiscences of many a cheery evening ,
" 这 回忆录 的 许多 一个 欢快的 晚上 ,

“许多个欢乐夜晚的回忆，

[ðəʊ] ['mɪstə(r)] . ['pæskoʊ] [siːm] ['əʊnli][tuː; tə][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] ['ɛvənzɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

though	Mr	.	Pascoe	seems	only	to	have	visited	Evans's	when	it	was
尽管	先生	.	帕斯科	似乎	仅有的	到	有	到访	埃文斯的	什么时候	它	曾是

[ɪn'lɑːdʒd] ,

enlarged	,
放大	,

不过，帕斯科先生似乎只在埃文斯餐厅扩建后去过一次。

[ænd; ənd][nɒt][ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['stʌfi] [əʊld] [deɪz] , [wen] ['pædi] [griːn] [hɪm'self] [tʊk] [ðə; ði][tʃeə(r)] .

and	not	in	the	good	stuffy	old	days	,	when	Paddy	Green	himself	took	the	chair	.
和	不是	在	这	好的	闷	老的	天	,	什么时候	稻田	绿色的	他自己	采取	这	椅子	.

而且不是在帕迪·格林亲自担任主席的那种古板的旧时光里。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [sez] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [griːn] [wɒz; wəz] " [ðə; ði] [pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [staʊt] ,

The	author	says	that	Mr	.	John	Green	was	"	the	personification	of	a	stout	,
这	作者	说道	那	先生	.	约翰	绿色的	曾是	"	这	拟人化	的	一个	肥硕	,

作者称约翰·格林先生是"一位身材魁梧的男子汉的化身"，

['tʃɪəri] , ['əʊpən] - [hɑːtɪd] , ['kaɪndli] ['ɪŋglɪʃ] ['lændlɔːd] .

cheery	,	open	-	hearted	,	kindly	English	landlord	.
欢快的	,	打开	-	心地	,	亲切地	英语	房东	.

开朗、热情、友善的英国房东。

" [nɒt] " ['ɪŋglɪʃ] , [juː; jʊ] [nəʊ] " — " ['pædi] " [griːn] [kʊd; kəd][nɒt] [wel] [biː; bi] [ðæt] , [ðəʊ] [hiː; hi]

"	Not	"	English	,	you	know	"	—	"	Paddy	"	Green	could	not	well	be	that	,	though	he
"	不是	"	英语	,	你	知道	"	—	"	稻田	"	绿色的	可以	不是	出色地	是	那	,	尽管	他

[mait] ,

might	,
可能	,

"不是那种'英国人'，你知道的——帕迪·格林不太可能是那种人，尽管他有可能是。"

[ai][əd'mɪt] , " [pə'sɒnɪfaɪ] " [ðə; ði]['kærəktə(r)] .

I	admit	,	"	personify	"	the	character	.
我	承认	,	"	拟人化	"	这	特点	.

我承认，要"拟人化"这个角色。

['eniwʌn] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] ['pɒsəbli] ['kæri] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm]

Anyone	wishing	to	learn	as	much	as	he	can	possibly	carry	away	with	him
任何人	祝	到	学习	作为	很多	作为	他	能	可能	携带	离开	和	他

[æt; ət][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][get]['mɪstə(r)] . ['pæsˌkoʊz] [bʊk] ,

at	a	sitting	should	get	Mr	.	Pascoe's	book	,
在	一个	坐着	应该	得到	先生	.	帕斯科的	书	,

任何想要一次性尽可能多地学习知识的人都应该读读帕斯科先生的书。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['pʌblɪʃt] , [ai]['əʊnli] [wɪʃ] [hiː; hi] [meɪ] [get][ˌaɪ 'tiː] .

and	if	it	is	not	published	,	I	only	wish	he	may	get	it	.
和	如果	它	是	不是	已发布	,	我	仅有的	希望	他	可能	得到	它	.

如果这本书最终没有出版，我只希望他能有机会出版。

[ɪn][ðə; ði]['dʌblɪn] [rɪ'vjuː] ([bɜːnz] [ænd; ənd] [əʊts]) [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kwɔːtə(r)] ,

In	the	Dublin	Review	(	Burns	and	Oates	)	for	this	quarter	,
在	这	都柏林	审查	(	烧伤	和	奥茨	)	为了	这	四分之一	,

本季度《都柏林评论》（伯恩斯和奥茨出版社）

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['dʒuːɪʃ] [ænd; ənd]['ænti] - ['dʒuːɪʃ] [bʊks]

there	is	a	most	interesting	review	of	the	various	Jewish	and	anti	-	Jewish	books
那里	是	一个	最多	有趣的	审查	的	这	各种各样的	犹太人	和	反对	-	犹太人	图书

,

,
,

有一篇非常有趣的评论，评述了各种犹太教和反犹太教的书籍。

[wɪtʃ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑ:st] [tu:] [j'iəz] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][stɜ:(r)][ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,

which	within	the	last	two	years	have	made	a	considerable	stir	on	the	Continent	,
哪个	之内	这	最后的	二	年	有	制成	一个	大量	搅拌	在	这	大陆	,

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [frɑ:ns] .

especially	in	France	.
尤其	在	法国	.

在过去的两年里，这些技术在欧洲大陆，尤其是在法国，引起了相当大的轰动。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hi:bru:] [reɪs] [ɑ:(r); ə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] , [tu:; tə] [pə'zes] [ðə; ði] [ɜ:θ] , — ['ʌltɪmətli]

The	Ancient	Hebrew	Race	are	,	it	appears	,	to	possess	the	earth	,	—	ultimately
这	古老的	希伯来语	种族	是	,	它	出现	,	到	具有	这	地球	,	—	最终

.

:
.

看来，古代希伯来民族最终将拥有地球。

[ɪn] [ɔ:l] [p'ɜ:sənz] [wɪð] [ə; eɪ] [spɑ:k] [ɒv; əv]['dʒi:niəs] , [neɪ] ['i:v(ə)n] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ]['tælənt][fɔ:(r); fə(r)]

In	all	persons	with	a	spark	of	genius	,	nay	even	with	only	a	talent	for
在	全部	人	和	一个	火花	的	天才	,	不	甚至	和	仅有的	一个	天赋	为了

['mju:zɪk] ,

music	,
音乐	,

在所有具有天才火花的人身上，甚至即使只是有音乐天赋的人身上，

[fɔ:(r); fə(r)]['drɑ:mə] , [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [ɑ:t] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][ɪz] — [neɪ] , [seɪ] [sʌm; səm][ɪnˌθju:zi'æstɪk]

for	drama	,	for	any	art	whatsoever	,	there	is	—	nay	,	say	some	enthusiastic
为了	戏剧	,	为了	任何	艺术	任何	,	那里	是	—	不	,	说	一些	热情的

['dʒu:dəˌaɪzərz] , [ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi] — ['dʒu:ɪʃ] [blʌd] .

Judaizers	,	there	must	be	—	Jewish	blood	.
犹太化者	,	那里	必须	是	—	犹太人	血	.

对于戏剧，对于任何艺术，都有——不，一些热情的犹太化人士甚至说，必须有——犹太血统。

[məʊst] ['krɪstʃənz] [wɪl] [bi:; bi][ɪn'klaɪnd][tu:; tə][grɑ:nt][ðə; ði] ['ɑ:rtfəlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] , [trə'dɪʃənəli]

Most	Christians	will	be	inclined	to	grant	the	artfulness	of	the	race	,	traditionally
最多	基督徒	将要	是	倾斜	到	授予	这	精巧的	的	这	种族	,	传统上

.

:
.

大多数基督徒倾向于承认种族的狡诈，这是传统观念的一部分。

[ðə; ði][dʒu:z][kleɪm] ['evri] [greɪt] ['dʒi:niəs] .

The	Jews	claim	every	great	Genius	.
这	犹太人	宣称	每一个	伟大的	天才	.

犹太人声称所有伟大的天才都是他们的。

[æt; ət] [ðɪs] , ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [wɪl] [pʊt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz][nəʊz] ,

At	this	,	Mr	.	Punch	will	put	his	finger	to	his	nose	,
在	这	,	先生	.	冲床	将要	放	他的	手指	到	他的	鼻子	,

这时，潘趣先生会用手指戳戳鼻子。

[ænd; ənd] ['medɪteɪt] ['weðə(r)] [hi:; hi] [tu:] [hæz; həz][nɒt][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] - - .

and	meditate	whether	he	too	has	not	his	share	in	the	damnosey	hæreditas	.
和	幽思	无论	他	也	有	不是	他的	分享	在	这	-	-	.

并思考他是否也有自己的一份damnosey hæreditas。

[ə; eɪ] ['fʊtnəʊt] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)l][k'wəʊts][dʒi:] . [di:] ['pæskl] [æz; əz] ['steɪtɪŋ] [ðæt] ,

A	footnote	to	the	article	quotes	G	.	de	Pascal	as	stating	that	,
一个	脚注	到	这	文章	引号	G	.	德	帕斯卡尔	作为	声明	那	,

文章脚注引用了G. de Pascal的话，指出：

" ['krɒmwel] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [sel] ['aɪələnd][tu:; tə][ðə; ði][dʒu:z][fɔ:(r); fə(r)][ˌtu:'tu:] , - , - ['stɜ:lɪŋ]

"	Cromwell	proposed	to	sell	Ireland	to	the	Jews	for	2	,	000	,	000	sterling
"	克伦威尔	建议的	到	卖	爱尔兰	到	这	犹太人	为了	2	,	-	,	-	英镑

[ə; eɪ][jɪə(r)] .

a	year	.
一个	年	.

克伦威尔提议以每年 200 万英镑的价格将爱尔兰卖给犹太人。

" [ðen] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][hi:; hi][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ?

"	Then	why	didn't	he	do	it	?
"	然后	为什么	没有	他	做	它	?

"那他为什么不做呢？"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][dʒu:z] [ˌwʊdnt] [bai] [ˌaɪ 'ti:] , [ai] [sə'pəʊz] .

Because	the	Jews	wouldn't	buy	it	,	I	suppose	.
因为	这	犹太人	不会	买	它	,	我	认为	.

我想是因为犹太人不会买账吧。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] , [æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt][taɪm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənmənt] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n]

If	they	had	,	at	this	present	time	the	English	Government	would	have	been
如果	他们	有	,	在	这	展示	时间	这	英语	政府	会	有	到过

['di:lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] - ,

dealing	with	the	O'Rothschilds	,
处理	和	这	-	,

如果他们当时那样做了，那么现在英国政府就需要处理奥罗斯柴尔德家族的问题了。

[ðə; ði] - , [ænd; ənd][səʊ] [fɔ:θ] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][flæg] ,

the	O'Levys	,	and	so	forth	,	and	on	the	National	flag	,
这	-	,	和	所以	前进	,	和	在	这	国家的	旗帜	,

奥利维家族等等，以及国旗上，

[ðə; ði] [hɑ:p] [ɒv; əv]['erɪn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][dʒu:z] - [hɑ:p] .

the	Harp	of	Erin	would	have	become	the	Jews	'	Harp	.
这	竖琴	的	艾琳	会	有	变得	这	犹太人	-	竖琴	.

爱尔兰竖琴本应变成犹太竖琴。

[ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒu:] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ri:əl] [neɪm] [wɒz; wəz]['məʊzɪz] ,

That	Shakspeare	was	a	Jew	,	and	that	his	real	name	was	Moses	,
那	莎士比亚	曾是	一个	犹	,	和	那	他的	真实的	姓名	曾是	摩西	,

莎士比亚是犹太人，他的真名叫摩西。

[ɪz][ə; eɪ] ['θɪəri] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] ,

is	a	theory	which	the	notes	of	the	new	edition	of	Shakspeare	,
是	一个	理论	哪个	这	笔记	的	这	新的	版	的	莎士比亚	,

这是莎士比亚新版注释中提出的一个理论，

[naʊ] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] [aʊt][baɪ] ['mesəz] . ['henri] ['ɜ:vɪŋ] [ænd; ənd][fræŋk] ['mɑ:ʃl] ,

now	being	brought	out	by	Messrs	.	Henry	Irving	and	Frank	Marshall	,
现在	存在	带来	出去	经过	先生们	.	亨利	欧文	和	坦率	马歇尔	,

现在由亨利·欧文先生和弗兰克·马歇尔先生出版发行。

[wɪl] ['prɒbəbli] [gəʊ][sʌm; səm] [wei] [tə'wɔ:dz] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] .

will	probably	go	some	way	towards	establishing	.
将要	大概	去	一些	方式	向	建立	.

这或许有助于建立某种联系。

[jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['bærən][di:] [bʊk] [wərmz] .

Your	Own	Baron	de	Book	Worms	.
你的	自己的	男爵	德	书	蠕虫	.

你自己的书虫男爵。

['θɪəri] [ænd; ənd] ['præktɪs] .
THEORY **AND** **PRACTICE** **.**
理论 和 实践 .

理论与实践。

[bri:f] ['treɪdʒaɪ] - ['kɒmədi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪmz] .
Brief **Tragi** **-** **Comedy** **for** **the** **Times** **.**
简短的 悲剧 - 喜剧 为了 这 《时代周刊》 .

为时代创作的简短悲喜剧。

[ækt][ai] . — [ə; eɪ] [west] [end] [klʌb] ['sməʊkɪŋ] [ru:m] .
Act **I** **.** **—** **A** **West** **End** **Club** **Smoking** **Room** **.**
行为 我 . — 一个 西方 结尾 俱乐部 吸烟 房间 .

第一幕——西区俱乐部吸烟室。

[ˌfɪlə'sɒfɪk] [fi'lænθrəpist] [dɪ'skʌvəd] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] .
Philosophic **Philanthropists** **discovered** **disposing** **of** **question** **of** **the** **hour** **.**
哲学 慈善家 发现 处置 的 问题 的 这 小时 .

哲学慈善家们发现了解决当下问题的方法。

[fɜ:st] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [fɪ'lænθrəpɪst] (['pʊtɪŋ] [daʊn] [taɪmz]) .
First **Philosophic** **Philanthropist** **(** **putting** **down** **Times** **)** **.**
第一的 哲学 慈善家 (推杆 向下 《时代周刊》) .

第一位哲学慈善家（贬低时代）。

[wel] , [aɪm][ʃʊə(r)] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi][mɔ:(r)][ˌsætɪs'fæktəri] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɔ:l] ['klɪəli] [set] [daʊn]
Well **,** **I'm** **sure** **nothing** **could** **be** **more** **satisfactory** **,** **and** **it's** **all** **clearly** **set** **down**
出色地 , 我是 当然 没有什么 可以 是 更多的 令人满意的 , 和 它是 全部 清楚地 放 向下
[hɪə(r)] .
here **.**
这里 .

嗯，我相信没有什么比这更令人满意的了，而且这一切都写得很清楚。

[nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [səʊl] [ɪn][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [ni:d] [pɑ:s] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] .
Not **a** **single** **soul** **in** **the** **Metropolis** **need** **pass** **the** **night** **in** **the** **streets** **.**
不是 一个 单身的 灵魂 在 这 都会 需要 经过 这 夜晚 在 这 街道 .

大都会里没有一个人需要在街头露宿。

[hɪrz] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [set] [aʊt] , ['tʃæptə(r)][ænd; ənd] [vɜ:s] .
Here's **the** **whole** **thing** **set** **out** **,** **chapter** **and** **verse** **.**
这里是 这 所有的 事物 放 出去 , 章 和 诗 .

事情的来龙去脉，一字不差。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ðə; ði] [pə'li:s] [teɪk] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][hænd] ,
It **seems** **the** **Police** **take** **the** **matter** **in** **hand** **,**
它 似乎 这 警察 拿 这 事情 在 手 ,

看来警方已经介入此事了。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['di:snt] [naɪts] ['lɒdʒɪŋ] [prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)] ['evri] ['sɪŋg(ə)l][træmp] [huz] [ɪn]
and **there's** **a** **decent** **night's** **lodging** **provided** **for** **every** **single** **tramp** **who's** **in**
和 有 一个 体面的 夜晚 住宿 假如 为了 每一个 单身的 流浪汉 谁是 在
[wɒnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
want **of** **it** **.**
想 的 它 .

而且，每个需要住宿的流浪汉都能得到像样的过夜住处。

['sekənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [fɪ'lænθrəpɪst] .
Second **Philosophic** **Philanthropist** **.**
第二 哲学 慈善家 .

第二位哲学慈善家。

[dʒʌst][səʊ] .

Just	so	.
只是	所以	.

正是如此。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wʌn] [nəʊz] [ðeəz; ðəz][nəʊ][end][ɒv; əv][ɪgˈzædʒəreɪtɪd][klæp] - [træp] [tɔːkt] [əˈbaʊt][ðə; ði]

Of	course	one	knows	there's	no	end	of	exaggerated	clap	-	trap	talked	about	the
的	课程	一	知道	有	不	结尾	的	夸张的	拍	-	陷阱	谈话	关于	这

['mætə(r)] .

matter	.
事情	.

当然，大家都知道关于这个问题的夸张言论和无稽之谈层出不穷。

[ðə; ði] [θɪŋz] [æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] .

The	thing's	as	simple	as	can	be	.
这	事物	作为	简单的	作为	能	是	.

这件事再简单不过了。

['ðer] ['drɑːftɪd] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]['kæʒuəl] [wɔːdz] , [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] [kliːn] , ['həʊlsəm] , [ænd; ənd]

They're	drafted	off	to	the	Casual	Wards	,	where	there	is	clean	,	wholesome	,	and
它们是	起草	离开	到	这	随意的	病房	,	在哪里	那里	是	干净的	,	健康	,	和

[kəmˈpærətɪvli] ['kʌmftəb(ə)l] [əˌkɒməˈdeɪʃ(ə)n] ;

comparatively	comfortable	accommodation	;
比较	舒服的	住宿	;

他们被安排到临时病房，那里有干净、卫生、相对舒适的住宿条件；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstəm] [wɜːks] ['pɜːfɪktli] , [ænd; ənd][ɪz]['kæpɪt(ə)li] ['ɔːgənaɪzd] .

and	the	system	works	perfectly	,	and	is	capitally	organised	.
和	这	系统	作品	完美	,	和	是	资本	有组织的	.

该系统运行完美，组织得井井有条。

[fɜːst] [ˌfɪləˈsɒfɪk] [fɪˈlænθrəpɪst] (['wɔːmli]) .

First	Philosophic	Philanthropist	(	warmly	)	.
第一的	哲学	慈善家	(	热情地	)	.

第一位哲学慈善家（热情洋溢）。

['kæpɪt(ə)li] !

Capitally	!
资本	!

太棒了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第2/3页

[[ɑː(r); ə(r)] [left] ['mjuːtʃuəli] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɒn][ðə; ði] ['æmpl] [prə'vɪʒ(ə)n] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]
[Are left mutually congratulating each other on the ample provision made by the
[是 左边 相互 祝贺 每个 其他 在 这 充足 条款 制成 经过 这
[ɔː'θɒrətiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['naɪtli] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊmləs] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz]
Authorities for the nightly shelter of the homeless Metropolitan poor as
当局 为了 这 每晚 庇护所 的 这 无家可归者 大都会 贫穷的 作为
[ðə; ði] [siːn] [kləʊziz][ɪn] .
the scene closes in .
这 场景 关闭 在 .

随着场景的结束，人们互相祝贺当局为无家可归的大都市贫民提供了充足的夜间住所。

[ækt][ˌaɪ 'aɪ] . — [ɪk'stɪəriə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['kæʒuəl] [wɔːd] .
Act II . — Exterior of a Casual Ward .
行为 二 . — 外部的 的 一个 随意的 沃德 .

第二幕——临时病房外景。

[taɪm] [naɪn][piː] . [em] .
Time 9 P . M .
时间 9 P . M .

晚上9点

['θɜːti] ['ʃɪvərɪŋ] ['kriːtʃəz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['præktɪkl] [pə'liːsmən] , [dɪ'skʌvəd] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ɪn]
Thirty Shivering Creatures in charge of Practical Policeman , discovered waiting outside in
三十 瑟瑟发抖 生物 在 收费 的 实际的 警察 , 发现 等待 外部 在
[ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][reɪn] .
the wind and rain .
这 风 和 雨 .

三十个瑟瑟发抖的生物，受实用警察的指使，被发现正在外面风雨中等待。

[fɜːst] ['ʃɪvərɪŋ] ['kriːtʃə(r)] .
First Shivering Creature .
第一的 瑟瑟发抖 生物 .

第一个颤抖的生物。

[ai] [seɪ] , ['bɒbi] , [d'juː] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gɪt][ɪn] - [eə(r)] ?
I say , Bobby , d'you think we shall git in ' ere ?
我 说 , 鲍比 , 你 思考 我们 将 git 在 - 埃雷 ?

我说，鲍比，你觉得我们能从这里进去吗?

[aɪm]['ɔːlməʊst][frəʊz] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [ðæt] ['drɪpɪn] - [ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ] ['blumin] - [draɪ][ræg][ə'pɒn]
I'm almost froze , and am that drippin ' there ain't a bloomin ' dry rag upon
我是 几乎 冻住了 , 和 是 那 滴水 - 那里 不是 一个 盛开 - 干燥 抹布 之上
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我几乎冻僵了，浑身湿透，身上连一块干布都没有。

['præktɪkl] [pə'liːsmən] ([huː] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [tuː; tə] [θriː] ['ʌðə(r)]['kæʒuəl] [wɔːdz] [wɪð] [hɪz; ɪz] "
Practical Policeman (who has already been to three other Casual Wards with his "
实际的 警察 (WHO 有 已经 到过 到 三 其他 随意的 病房 和 他的 "
['tʃɑːdʒɪz] " [bʌt; bət][hæz; həz][faʊnd][ðem; ðəm][ɔːl] [fʊl]) .
charges " but has found them all full) .
收费 " 但 有 成立 他们 全部 满的) .

务实的警察（他已经带着他的"受害人"去过其他三个临时病房，但发现它们都已满员）。

[juː; jʊ] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [pə'hæps] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [lʌk] [hɪə(r)] .

You	wait	a	minute	;	perhaps	we	shall	have	luck	here	.
你	等待	一个	分钟	;	也许	我们	将	有	运气	这里	.

稍等片刻，或许我们这次会有好运。

([ðə; ðiː] ['mɑːstə(r)] [ə'pɪəz] .)

(	The	Master	appears	.	)
(	这	掌握	出现	.	)

（大师出现。）

[wel] , ['mɪstə(r)] ['mɑːstə(r)] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] ['eni] [ruːm] ?

Well	,	Mister	Master	,	have	you	got	any	room	?
出色地	,	先生	掌握	,	有	你	得到	任何	房间	?

先生，请问您还有空位吗?

['mɑːstə(r)] .

Master	.
掌握	.

掌握。

[nəʊ] ; [fʊl] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] [həʊld] .

No	;	full	as	we	can	hold	.
不	;	满的	作为	我们	能	抓住	.

不，已经装满了。

([sə'veɪɪŋ] [ðə; ðiː] ['ʃɪvərɪŋ] [kraʊd] .)

(	Surveying	the	shivering	crowd	.	)
(	测量	这	瑟瑟发抖	人群	.	)

（环顾瑟瑟发抖的人群。）

[haʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?

How	many	are	you	?
如何	许多	是	你	?

你们有多少人?

['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] !

Twenty	or	thirty	!
二十	或者	三十	!

二三十个!

[hʌm] — [wel] , [aɪ] [maɪt] [skwiːz] [ɪn] [faɪv] .

Hum	—	well	,	I	might	squeeze	in	five	.
哼	—	出色地	,	我	可能	挤	在	五	.

嗯——好吧，我或许能挤出五个。

[pɪk] - [ɪm] [aʊt] .

Pick	'	em	out	.
挑选	-	呃	出去	.

把它们挑出来。

[[fɜːst] ['ʃɪvərɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [ænd; ənd] [fɔː(r)] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dæmp] [kləʊz] , [stəʊn] -

[	First	Shivering	Creature	and	four	others	are	passed	into	a	damp	close	,	stone	-
[	第一的	瑟瑟发抖	生物	和	四	其他的	是	通过了	进入	一个	潮湿	关闭	,	石头	-

[peɪvd] [ruːm] ,

paved	room	,
铺砌路面	房间	,

[第一个瑟瑟发抖的生物和其他四个人被带进一间潮湿、封闭、铺着石头的房间，

['krаʊdɪd] [wɪð] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [fjuː] ['wʊdn]

crowded	**with**	**human**	**beings**	**,**	**some**	**of**	**which**	**are**	**lying**	**on**	**a**	**few**	**wooden**
挤	和	人类	生物	,	一些	的	哪个	是	说谎	在	一个	很少	木制的

['bentʃɪz] ,

benches	**,**
长椅	,

那里挤满了人，有些人躺在几条木凳上。

[ðə; ði][mə'dʒɒrətɪ] ['biːɪŋ] ['hʌdld] [ɪn] [hiːps] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

the	**majority**	**being**	**huddled**	**in**	**heaps**	**upon**	**the**	**floor**	**.**
这	多数	存在	蜷缩着	在	堆积如山	之上	这	地面	.

大部分人蜷缩在地上，成堆成一团。

[fɜːst] ['ʃɪvərɪŋ] ['kriːtʃə(r)] .

First	**Shivering**	**Creature**	**.**
第一的	瑟瑟发抖	生物	.

第一个颤抖的生物。

[wɒt] !

Wot	**!**
什么	!

什么！

[kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] [naɪts] ['lɒdʒɪŋ] ?

Call	**this**	**a**	**night's**	**lodging**	**?**
称呼	这	一个	夜晚	住宿	?

这算是一晚的住宿吗?

[waɪ] , - [ə; eɪ]['pælɪs][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

Why	**,**	**quod's**	**a**	**pallis**	**to**	**it**	**!**
为什么	,	-	一个	帕利斯	到	它	!

哎呀，这真是个麻烦！

[[sɪŋks] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] ['hʌd(ə)l] [hɪm'self][tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [ðə; ði][rest] .

[	**Sinks**	**down**	**in**	**a**	**corner**	**,**	**and**	**huddles**	**himself**	**to**	**sleep**	**with**	**the**	**rest**	**.**
[	水槽	向下	在	一个	角落	,	和	围成一圈	他自己	到	睡觉	和	这	休息	.

[他蜷缩在角落里，和其他人一起睡着了。

['mɑːstə(r)] ([kən'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [tuː; tə] [pə'liːsmən]) .

Master	**(**	**concluding**	**his**	**address**	**to**	**Policeman**	**)**	**.**
掌握	(	总结	他的	地址	到	警察	)	.

师傅（结束对警察的讲话）。

[wel] , [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Well	**,**	**good**	**-**	**night**	**to**	**you**	**.**
出色地	,	好的	-	夜晚	到	你	.

晚安。

[jɔː(r); jə(r)][best] [geɪm] [wʊd] [biː; bi] ['wɒpɪŋ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] — [nɒt] , [ðəʊ] ,

Your	**best**	**game**	**would**	**be**	**Wapping**	**,**	**I**	**should**	**say**	**—**	**not**	**,**	**though**	**,**
你的	最好的	游戏	会	是	瓦平	,	我	应该	说	—	不是	,	尽管	,

我觉得你最擅长的比赛应该是瓦平——不过，并非如此。

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ðel] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help] [juː; jʊ] .

that	**I**	**think**	**they'll**	**be**	**able**	**to**	**help**	**you**	**.**
那	我	思考	他们会	是	有能力的	到	帮助	你	.

我认为他们能帮到你。

[[ʃʌt] [dɔ:(r)][ɒn] [pə'li:smən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] " ['ʧɑ:ʤɪz] , " [hu:] [traɪ] ['wɒpɪŋ] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ]
[Shuts door on Policeman and his " charges , " who try Wapping , from which
[关闭 门 在 警察 和 他的 " 收费 , " WHO 尝试 瓦平 , 从 哪个
[pleɪs] , ['bi:ɪŋ] " [fʊl] ,
place , being " full ,
地方 , 存在 " 满的 ,

[关上门，警察和他的"警员"试图进入瓦平，那里"人满为患"，

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][daɪ'rɛktɪd][ɪn] [tɜ:nz] [tu:; tə] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [wɔ:dz] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]
" they are directed in turns to several other Wards in different parts of the
" 他们 是 指导 在 转弯 到 一些 其他 病房 在 不同的 部分 的 这
[mə'trɒpəlɪs] ,
Metropolis ,
都会 ,

"他们依次被派往大都会不同区域的其他几个区，

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)] [trʌdʒ] [ə'baʊt][fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd]['faɪndɪŋ][nəʊ] [ru:m] ['eniweə(r)] ,
but after trudging about for hours and finding no room anywhere ,
但 后 艰难跋涉 关于 为了 小时 和 寻找 不 房间 任何地方 ,

但是，在跋涉了几个小时后，却找不到任何可以休息的地方。

[ðeɪ] [ɪ'ventʃuəli] [drɔ:] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd][ə; eɪ]['kæʒuəl] [wɔ:d] [ɪn][ðə; ði] ['bɜ:məndzi] ['dɪstrɪkt][æt; ət][wʌn][ə; eɪ]
they eventually draw up outside a Casual Ward in the Bermondsey district at 1 A
他们 最终 画 向上 外部 一个 随意的 沃德 在 这 伯蒙德西 区 在 1 一个
. [em] .
. M .
. M .

他们最终于凌晨1点在伯蒙德西区一家临时病房外集合。

['præktɪkl] [pə'li:smən] (['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt]) .
Practical Policeman (coming to the point) .
实际的 警察 (未来 到 这 观点) .

实用警察（直入主题）。

[wel] , [æz; əz][aɪ][kænt][get][ju:; jʊ][ɪn] - [eə(r)] , [nɔ:(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:m] , ['enɪhweəz] ,
Well , as I can't get you in ' ere , nor , as it seems , anywheres ,
出色地 , 作为 我 不能 得到 你 在 - 埃雷 , 也不 , 作为 它 似乎 , 任何地方 ,

好吧，既然我没办法让你进来，看来也没办法让你进任何地方，

[aɪ][mʌst; məst] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ʃɪft] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'selvz] .
I must leave you to shift for yourselves .
我 必须 离开 你 到 转移 为了 你们自己 .

我必须离开，你们自己想办法吧。

[[ri'taiə] ['pensɪvli] .
[Retires pensively .
[退休 若有所思地 .

[若有所思地退场。

['sekənd] ['ʃɪvərɪŋ] ['kri:tʃə(r)] .
Second Shivering Creature .
第二 瑟瑟发抖 生物 .

第二个瑟瑟发抖的生物。

[wel] , [meɪts] , [ðeə(r)] [eɪnt] [ðen] [nʌfɪŋk] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][ðə; ði] " [skweə(r)] " [ə'gɪn] ; [səʊ][aɪm]
Well , mates , there ain't then nuffink for it but the " Square " agin ; so I'm
出色地 , 伙伴们 , 那里 不是 然后 纳芬克 为了 它 但 这 " 正方形 " 再次 ; 所以 我是
[hɔ:f] .
hoff .
霍夫 .

好吧，伙计们，看来除了再次使用"方形"之外别无他法了；所以我很失望。

[['stræg(ə)l] ['eɪmləsli] ['westwəd] , ['fɒləʊd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [baɪ]['ʌðə(r)] ['ʃɪvərɪŋ] ['kri:tʃəz] [æz; əz]

[	Straggles	aimlessly	westward	,	followed	at	intervals	by	other	Shivering	Creatures	as
[	散兵游勇	漫无目的地	向西	,	随后	在	间隔	经过	其他	瑟瑟发抖	生物	作为

['kɜ:t(ə)n] [dɪ'sendz] [ɒn] " ['kæpɪt(ə)li] ['ɔ:gənaɪzd] " ['tæbləʊ] .

Curtain	descends	on	"	capitally	organised	"	Tableau	.
窗帘	下降	在	"	资本	有组织的	"	画面	.

[零星散落的生物漫无目的地向西行进，随后其他瑟瑟发抖的生物不时跟上，帷幕缓缓落下，笼罩着"组织严密"的场景。

[məʊst] [ə'prəʊpriət] ['evɪdəns] . — ['mɪstrəs] ['mɑ:grət] ['dilən] , ['mɪdwaɪf][ænd; ənd] ['mʌnθli] [nɜ:s] ,

Most	Appropriate	Evidence	.	—	Mistress	Margaret	Dillon	,	Midwife	and	Monthly	nurse	,
最多	合适的	证据	.	—	情妇	玛格丽特	狄龙	,	助产士	和	月度	护士	,

最恰当的证据。——玛格丽特·狄龙夫人，助产士兼月经护士

[hu:] [brɔ:t] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['sekrət(ə)ri][fɔ:(r); fə(r)]['slɑ:ndə(r)] ,

who	brought	an	action	against	the	Irish	Secretary	for	slander	,
WHO	带来	一个	行动	反对	这	爱尔兰	秘书	为了	诽谤	,

谁对爱尔兰事务大臣提起了诽谤诉讼?

[hæd; həd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [prə'dju:s] [ɪn] [kɔ:t] ['sevrəl] [məʊst] [rɪ'spektəbl] [wet] - [tu:; tə]

had	determined	to	produce	in	Court	several	most	respectable	wet	-	nusses	to
有	决定	到	生产	在	法庭	一些	最多	可敬	湿的	-	努塞斯	到

['kærəktə(r)] .

character	.
特点	.

已决定在法庭上出示几位最受尊敬的湿婆神来证明其品格。

['mesəz] . ['tʃɑ:toʊ] [ænd; ənd] ['wɪndəs] ['ædvətaɪz] [dʒæk][ðə; ði] ['fɪʃəmən] , [baɪ] [mɪs] [felps] .

Messrs	.	Chatto	and	Windus	advertise	Jack	the	Fisherman	,	by	Miss	Phelps	.
先生们	.	查托	和	温德斯	广告	杰克	这	渔夫	,	经过	错过	菲尔普斯	.

Chatto 和 Windus 先生为菲尔普斯小姐的《渔夫杰克》做广告。

[ə; eɪ] ['kætʃɪŋ] ['taɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ][kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)]

A	catching	title	,	and	which	sounds	like	a	continuation	of	Exchange	for
一个	捕捉	标题	,	和	哪个	声音	喜欢	一个	续篇	的	交换	为了

[ə; eɪ] [səʊl] , [baɪ] [mɪs] - .

a	Sole	,	by	Miss	Linskill	.
一个	唯一	,	经过	错过	-	.

标题很吸引人，听起来像是林斯基尔小姐的《交换灵魂》的续篇。

[ˌpi: 'dʒi:] -

pg	234
页	-

第234页

[θɪŋz] [wʌn] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] [hæv; həv] [left] [ʌn'sed] .

THINGS	ONE	WOULD	RATHER	HAVE	LEFT	UNSAID	.
事物	一	会	相当	有	左边	未说出口的话	.

有些话，最好还是别说出口。

[hɜ:(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] .

Her	Ladyship	.
她	夫人	.

夫人。

" [aɪm][səʊ][glæd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['kɒnsət] [ɪn][ðə; ði]['sku:lru:m; 'sku:lrʊm][tu:; tə] -

"	I'm	so	glad	you	are	coming	to	our	Concert	in	the	Schoolroom	to	-
"	我是	所以	高兴的	你	是	未来	到	我们的	音乐会	在	这	教室	到	-

[naɪt] , [praɪs] !

night	,	Price	!
夜晚	,	价格	!

"普莱斯，我太高兴你今晚能来参加我们在教室举办的音乐会了！"

[mɪs] ['deivi] , [ðə; ði] [greɪt] [kən'træltəʊ] [frɒm; frəm] ['lʌndən] , [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [help] [ˌju: 'es] , [ju:; jʊ]

Miss	Davey	,	the	great	Contralto	from	London	,	is	coming	to	help	us	,	you
错过	戴维	,	这	伟大的	女低音	从	伦敦	,	是	未来	到	帮助	我们	,	你

[nəʊ] !

know	!
知道	!

你知道吗，来自伦敦的著名女低音歌唱家戴维小姐要来帮助我们了！

" [əʊld] ['sɜ:vənt] .

"	Old	Servant	.
"	老的	仆人	.

老仆人。

" [jes] , [maɪ] ['leɪdi] ,

"	Yes	,	my	Lady	,
"	是的	,	我的	女士	,

"是的，夫人，

[wi:; wi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜ:vənts] - - [ɔ:l] [æz; əz] [wi:; wi] [felt] ['veri] - [ə'baʊt] - [ɜ:(r)] . :

we	was	a	saying	in	the	Servants	'	'	all	as	we	felt	very	hanxious	about	'	er
我们	曾是	一个	说	在	这	仆人	-	-	全部	作为	我们	毛毡	非常	-	关于	-	呃

仆人们常说"我们都对她感到非常焦虑"。

[ðeɪ] [doʊnt] [ə'pri:ʃieɪt] ['eniθɪŋ] ['ri:əli] ['fʌst] - [reɪt] [daʊn] - [eə(r)] .

They	don't	appreciate	anything	really	Fust	-	rate	down	'	ere	.
他们	不	欣赏	任何事物	真的	fust	-	速度	向下	-	埃雷	.

他们根本不懂得欣赏任何东西，这里简直糟透了。

[naʊ] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [mɪs] - ['ɔ:lweɪz] [teɪks] ['bju:tɪf(ə)l] , [maɪ] ['leɪdi] !

Now	you	and	Miss	Hemmar	always	takes	beautiful	,	my	Lady	!
现在	你	和	错过	-	总是	需要	美丽的	,	我的	女士	!

夫人，您和赫玛小姐总是那么美丽动人！

" [ðə; ði] ['sku:lmɑ:stə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] .

"	THE	SCHOOLMASTER	OF	THE	FUTURE	.
"	这	校长	的	这	未来	.

"未来的校长。"

[skɪld] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [ɒv; əv] [əʊld] [sku:l] ['lɒkwɪtə(r)] : —

Skilled	Mechanic	of	Old	School	loquitur	:	—
熟练	机械	的	老的	学校	洛基图尔	:	—

老派长篇大论的熟练技工：—

[ɪts] [ə; eɪ] [naɪs] ['prɪti] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɔ:l] [raʊnd] !

It's	a	nice	pretty	state	of	affairs	,	if	you	look	at	the	business	all	round	!
它是	一个	好的	漂亮的	状态	的	事务	,	如果	你	看	在	这	商业	全部	圆形的	!

从整体上看，这真是一个非常美好的局面！

[ɪf] ['sʌmwʌn] [doʊnt] ['ɔ:ltə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmhaʊ] , [əʊld] ['ɪŋgləənd] [mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

If	someone	don't	alter	it	somehow	,	Old	England	must	come	to	the	ground	.
如果	某人	不	改变	它	不知何故	,	老的	英格兰	必须	来	到	这	地面	.

如果没人想办法改变现状，古老的英格兰终将走向衰落。

[aɪv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ['tʌtʃɪz] [ˌju: 'es] [həʊm] , [doʊnt] [ju:; jʊ] [si:] ; ;

I've	thought	it	all	out	a	good	bit	,	for	it	touches	us	home	,	don't	you	see
我已经	想法	它	全部	出去	一个	好的	少量	,	为了	它	触摸	我们	家	,	不	你	看

我已经仔细考虑过了，因为这与我们息息相关，你难道不觉得吗？

[ˌaɪ 'tiː] [pʌzls] [ðə; ði] [swelz] , [səʊ] , [nəʊ] [daʊt] , [ɪts] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['twɪstə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

It	**puzzles**	**the**	**swells**	**,**	**so**	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**it's**	**too**	**much**	**of**	**a**	**twister**	**for**	**me**	**.**
它	谜题	这	涌浪	,	所以	,	不	怀疑	,	它是	也	很多	的	一个	龙卷风	为了	我	.

它让海浪难以招架，所以毫无疑问，对我来说，这股旋风威力太大了。

[bʌt; bət][aɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][saɪd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kænt][hæv; həv][ðeə(r)] [aɪ] [ɒn] ,

But	**I**	**look**	**at**	**the**	**thing**	**from**	**a**	**side**	**which**	**they**	**can't**	**have**	**their**	**eye**	**on**	**,**
但	我	看	在	这	事物	从	一个	边	哪个	他们	不能	有	他们的	眼睛	在	,

但我从他们无法触及的角度来看待这件事。

— [nɒt] [kləʊz] , —

—	**not**	**close**	**,**	**—**
—	不是	关闭	,	—

—不近，—

[ə; eɪ][feə(r)] ['fɔːti] [jɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [bentʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [wʌn][ðə; ði][tɪp] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

A	**fair**	**forty**	**year**	**at**	**the**	**bench**	**ought**	**to**	**give**	**one**	**the**	**tip**	**,**	**I**	**suppose**	**.**
一个	公平的	四十	年	在	这	长椅	应该	到	给	一	这	提示	,	我	认为	.

我想，在法官席上待了整整四十年，应该足以让人明白个中缘由了。

[ɪf] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [meɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːstəz] , [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [bentʃ] ,

If	**me**	**and**	**my**	**mates**	**and**	**the**	**masters**	**,**	**the**	**Book**	**and**	**the**	**Bench**	**,**
如果	我	和	我的	伙伴们	和	这	大师	,	这	书	和	这	长椅	,

[kʊd; kəd] [kəm'baɪn]

could	**combine**
可以	结合

如果我和我的伙伴们，以及大师们——圣经和长凳——能够结合起来

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][dʒɒb] ['feəli] [ɪn][hænd] , [aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [straɪk] [aʊt][ə; eɪ][laɪn] .

To	**take**	**the**	**job**	**fairly**	**in**	**hand**	**,**	**I**	**suppose**	**we**	**could**	**strike**	**out**	**a**	**line**	**.**
到	拿	这	工作	相当	在	手	,	我	认为	我们	可以	罢工	出去	一个	线	.

为了公平地处理这项工作，我想我们可以划出一条线。

[ɒd] [lʌk] [ɪf] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] , [æt; ət] [liːst] ; [bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] [pʊl] [tə'geðə(r)] , [juː; jʊ] [siː] :

Odd	**luck**	**if**	**we**	**couldn't**	**,**	**at**	**least**	**;**	**but**	**we**	**don't**	**pull**	**together**	**,**	**you**	**see**	**:**
奇怪的	运气	如果	我们	不能	,	在	至少	;	但	我们	不	拉	一起	,	你	看	:

如果我们做不到，那真是倒霉透了；但我们就是无法团结一致，你看：

[pʊl] ['dev(ə)l] [pʊl] ['beikəz] [ðə; ði] [geɪm] , — [ɪts] [ə; eɪ][mæd][wʌn] , [æz; əz][məʊst] [wɪl] [ə'griː] .

Pull	**devil**	**pull**	**baker's**	**the**	**game**	**,**	**—**	**it's**	**a**	**mad**	**one**	**,**	**as**	**most**	**will**	**agree**	**.**
拉	魔鬼	拉	面包师的	这	游戏	,	—	它是	一个	疯狂的	一	,	作为	最多	将要	同意	.

拉魔鬼拉面包师的游戏——这是一款疯狂的游戏，大多数人都会同意。

[ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [bentʃ] !

The	**Book**	**and**	**the**	**Bench**	**!**
这	书	和	这	长椅	!

书与长椅!

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][nɪp] .

There's	**the**	**nip**	**.**
有	这	掐	.

就是那个小细节。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['feləʊ] [wɪl] [siː] — [ɪf] [hiːl] [lʊk] —

And	**a**	**fellow**	**will**	**see**	**—**	**if**	**he'll**	**look**	**—**
和	一个	同伴	将要	看	—	如果	地狱	看	—

只要他肯看，就会明白。

[ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [θriː] [ɑː(r)][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ['vælјuː] , [ə; eɪ][mæn] ['kænɒt] [lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði] [bʊk] .

That	**although**	**the**	**three**	**R's**	**are**	**good**	**value**	**,**	**a**	**man**	**cannot**	**live**	**by**	**the**	**Book**	**.**
那	虽然	这	三	的	是	好的	价值	,	一个	男人	不能	居住	经过	这	书	.

虽然读、写、算这三件事很有价值，但人不能只按书上的话生活。

[truː] , [bentʃ] [wɪˈðaʊt] [bʊk] [meɪ] [biː; bi] ['blaɪndɪʃ] , [bʌt; bət] [bʊk] [wɪˈðaʊt] [bentʃ] [meɪ] [biː; bi] [wɜːs]

True	**,**	**Bench**	**without**	**Book**	**may**	**be**	**blindish**	**,**	**but**	**Book**	**without**	**Bench**	**may**	**be**	**worse**
真的	,	长椅	没有	书	可能	是	盲目	,	但	书	没有	长椅	可能	是	更糟

,

,

,

没错，没有书的长椅或许是盲目的，但没有长椅的书或许更糟。

[tuː; tə] [riːd] ['peni] ['peɪpəz] [woʊnt] [fiːd] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [pens] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [pɜːs] .

To	**read**	**penny**	**papers**	**won't**	**feed**	**you**	**,**	**if**	**you**	**haven't**	**pence**	**in**	**your**	**purse**	**.**
到	读	一分钱	文件	惯于	喂养	你	,	如果	你	还没有	便士	在	你的	钱包	.

如果你钱包里没有便士，读廉价报纸是养不活你的。

[men] [kænt] [lɪv; laɪv] [ɒn] ['kækl] [nɒt] ['nəʊhaʊ] , [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv] - [ɪm] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ;

Men	**can't**	**live**	**on**	**cackle**	**not**	**nohow**	**,**	**the**	**bulk**	**of**	**'**	**em**	**that**	**is**	**to**	**say**	**;**
男人	不能	居住	在	咯咯笑	不是	无论如何	,	这	大部分	的	-	呃	那	是	到	说	;

男人不能光靠嘲笑活着，绝对不行，至少大多数男人不能。

[ə; eɪ] [fjuː] ['gæsi] [spaʊts] [kæn; kən] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [preɪt] , [doʊnt] [juː; jʊ] [siː] ,

A	**few**	**gassy**	**spouts**	**can**	**,**	**of**	**course**	**;**	**for**	**they**	**prate**	**,**	**don't**	**you**	**see**	**,**
一个	很少	胀气	喷嘴	能	,	的	课程	;	为了	他们	喋喋不休	,	不	你	看	,

[ænd; ənd] [wiː; wi] [peɪ] ;

and	**we**	**pay**	**;**
和	我们	支付	;

当然，少数爱吹牛的人会这么做；因为他们喋喋不休，你看，而我们却要为此买单；

[bʌt; bət] [ðæt] [ruːl] [wɪl] [nɒt] [wɜːk] [ɔːl] [raʊnd] , [θæŋks] [biː; bi] ! — [ə; eɪ] [skɪld] [hænd] , [ə; eɪ] [ʃɑːp] [aɪ]

But	**that**	**rule**	**will**	**not**	**work**	**all**	**round**	**,**	**thanks**	**be**	**!**	**—**	**a**	**skilled**	**hand**	**,**	**a**	**sharp**	**eye**
但	那	规则	将要	不是	工作	全部	圆形的	,	谢谢	是	!	—	一个	熟练	手	,	一个	锋利的	眼睛

但这条规则并非万能，谢天谢地！——一双巧手，一双锐眼

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['ɑːrtɪzənz] ['prɒpə(r)] [rɪg] - [aʊt] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Are	**the**	**artisan's**	**proper**	**rig**	**-**	**out**	**;**	**and**	**as**	**for**	**the**	**rest**	**of**	**it**	**,**
是	这	工匠的	恰当的	钻井平台	-	出去	;	和	作为	为了	这	休息	的	它	,

[waɪ]

why
为什么

工匠的装备是否齐全？至于其他部分，原因何在？

['mɪstə(r)] . ['skuːlmɑːstə(r)] [ðeə(r)] [dʌz] [hɪz; ɪz] [best] [wɪð] [hɪz; ɪz] - ['ɔlədʒi] , - ['ɪzəmz] , [ænd; ənd] [θɪŋz] ,

Mr	**.**	**Schoolmaster**	**there**	**does**	**his**	**best**	**with**	**his**	**'**	**ologies**	**,**	**'**	**isms**	**,**	**and**	**things**	**,**
先生	.	校长	那里	做	他的	最好的	和	他的	-	学	,	-	主义	,	和	事物	,

那位校长先生竭尽全力地钻研他的各种理论、主义和怪癖。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [mænz] [lɒt] [ɪz] [tuː; tə] [trʌdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [smɔːl] [juːz] [ə; eɪ] - ['fɪtɪŋ] [hɪm] [wɪŋz] .

But	**if**	**a**	**man's**	**lot**	**is**	**to**	**trudge**	**,**	**it**	**is**	**small**	**use**	**a**	**-**	**fitting**	**him**	**wings**	**.**
但	如果	一个	男人的	很多	是	到	跋涉	,	它	是	小的	使用	一个	-	配件	他	翅膀	.

但如果一个人的命运注定要跋山涉水，给他装上翅膀也无济于事。

[nəʊ] , [aɪ] - [em] [nɒt] [ə'genst] ['lɜːnɪŋ] , [nɒt] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [laɪfs] ['bæt(ə)l] [miːnz] ['gʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd]

No	**,**	**I**	**'**	**m**	**not**	**against**	**learning**	**,**	**not**	**me**	**;**	**but**	**life's**	**battle**	**means**	**gumption**	**and**
不	,	我	-	米	不是	反对	学习	,	不是	我	;	但	生活的	战斗	方法	勇气	和

[tuːlz] ,

tools	**,**
工具	,

不，我并不反对学习，真的不是；但人生的挑战需要勇气和工具。

[ðæt] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [rʌk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sæps] [huː] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑː(r); ə(r)] [fuːlz] .

That	**is**	**for**	**the**	**general**	**ruck**	**,**	**and**	**the**	**saps**	**who**	**deny**	**it**	**are**	**fools**	**.**
那	是	为了	这	一般的	背包	,	和	这	树液	WHO	否定	它	是	傻瓜	.

这是针对一般情况而言的，否认这一点的傻瓜都是蠢货。

[ai] [rɪ'membəd] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [əʊld] ['mɪlraɪt] , [ɪn] [deɪz] [æz; əz][nəʊ][mɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [siːn] ,

I	remembered	my	father	,	old	Millwright	,	in	days	as	no	more	will	be	seen	,
我	记得	我的	父亲	,	老的	机械安装工	,	在	天	作为	不	更多的	将要	是	已见	,

在这些日子里，我想起了我的父亲，那位老磨坊工人，而这样的日子以后恐怕再也见不到了。

[wen] [ə; eɪ][mæn][pʊt][hɪz; ɪz][səʊl][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]

When	a	man	put	his	soul	in	his	work	,	a	mechanic	was	not	a
什么时候	一个	男人	放	他的	灵魂	在	他的	工作	,	一个	机械	曾是	不是	一个

[mə'ʃiːn] .

machine	.
机器	.

当一个人全心投入工作时，他便不再是一台机器。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [lɒts][əʊ] - " ['teknɪk(ə)l] " ['tiːtʃɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] ['aʊə(r)] [lædz] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][trɪm]

It	would	take	lots	o	'	"	technical	"	teaching	to	bring	our	lads	up	to	his	trim
它	会	拿	很多	o	-	"	技术的	"	教学	到	带来	我们的	小伙子们	向上	到	他的	修剪

,

,

,

要让我们的孩子们达到他那样的水平，需要大量的"技术"指导。

[ɔː(r)] [meɪk] ['aʊə(r)][mɪə(r)] ['tʃɪpə(r)] [ænd; ənd]['faɪlə(r)][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['wɜːkmən] [æz; əz][hɪm]

Or	make	our	mere	chippers	and	filers	a	match	for	such	workmen	as	him
或者	制作	我们的	仅仅	碎木机	和	申报者	一个	匹配	为了	这样的	工人	作为	他

.

.

.

或者让我们这些普通的木工和锉工也能与他这样的工匠相提并论。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [θruː] [ðə; ðɪ] [mɪl] , [ə; eɪ][reə(r)][graɪnd] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'prentɪʃɪp] [ðen]

He	had	been	through	the	mill	,	a	rare	grind	,	for	apprenticeship	then
他	有	到过	通过	这	磨	,	一个	稀有的	研磨	,	为了	学徒制	然后

[ment] [ɪts] [neɪm] .

meant	it's	name	.
意思是	它是	姓名	.

他经历过磨练，那是一段极其艰苦的岁月，因为当时的学徒生涯名副其实。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [hɪm] [teɪk] [ten][kwɪd][ə; eɪ] [wiːk] , ['əʊnli] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [ɜːn] [hɑːf][ðə; ðɪ] [seɪm] .

I	have	known	him	take	ten	quid	a	week	,	only	wish	I	could	earn	half	the	same	.
我	有	已知	他	拿	十	英镑	一个	星期	,	仅有的	希望	我	可以	赚	一半	这	相同的	.

我认识他，他每周挣十英镑，真希望我能挣到他一半的钱。

[taɪmz] ['ɔːltəd] ?

Times	altered	?
《时代周刊》	已修改	?

时代变了？

[ɒv; əv] [kɔːs] ; [səʊ][hæv; həv] ['sɪstəmz] , [ænd; ənd][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['betə(r)][sʌm; səm] [weɪz] .

Of	course	;	so	have	systems	,	and	not	for	the	better	some	ways	.
的	课程	;	所以	有	系统	,	和	不是	为了	这	更好的	一些	方式	.

当然；系统也是如此，而且在某些方面，情况并不乐观。

[aɪv] [riːd] , [fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən] [riːd] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ][waɪld][əʊld] [ə'prentɪsɪz] - [deɪz] ,

I've	read	,	for	I	can	read	,	you	know	,	of	the	wild	old	apprentices	'	days	,
我已经	读	,	为了	我	能	读	,	你	知道	,	的	这	荒野	老的	学徒	-	天	,

我读过，因为我能读懂，你知道，关于那些狂野的老学徒时代的故事。

[wen] [ðə; ði] [ʃaʊt] [ɒv; əv] " [klʌbz] ! [klʌbz] ! " [raʊzd] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['fi:lɪŋz] [ræn]
When **the** **shout** **of** **"** **Clubs** **!** **Clubs** **!** **"** **roused** **the** **town** **,** **and** **political** **feelings** **ran**
什么时候 这 喊 的 " 俱乐部 ! 俱乐部 ! " 唤醒 这 镇 , 和 政治的 情怀 跑
[haɪ] ,
high **,**
高的 ,

当"棍棒！棍棒！"的呼喊声响彻全城，政治情绪高涨时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪf] ['spæniʃ] ['kɔ:ti:əz] [went] [wi:k] [ɪn][ðə; ði][hæmz][æt; ət][ðə; ði] ['ɒmɪnəs] [kraɪ] .
And **the** **stiff** **Spanish** **courtiers** **went** **weak** **in** **the** **hams** **at** **the** **ominous** **cry** **.**
和 这 僵硬的 西班牙语 朝臣 去 虚弱的 在 这 火腿 在 这 不祥的 哭 .

听到这声不祥的叫喊，原本一本正经的西班牙廷臣们都吓得腿软了。

[waɪld] [bleɪdz] ! — [bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋstər] [kʊd; kəd] [wɜ:k] , [nju:] [ðeə(r)][krɑ:ft] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [peɪl]
Wild **blades** **!** **—** **but** **the** **youngsters** **could** **work** **,** **knew** **their** **craft** **;** **but** **you** **pale**
荒野 刀片 ! — 但 这 年轻人 可以 工作 , 知道 他们的 工艺 ; 但 你 苍白
, [lu:s] - ['lɪmd] [laʊt] ,
, **loose** **-** **limbed** **lout** **,**
, 松动的 - 有肢的 粗鲁 ,

野蛮的刀刃！——但那些年轻人能干活，懂得技艺；而你这面色苍白、四肢松散的粗汉，

[ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] [kræmd] ['hɒb(ə)ldɪˌhɒɪ] [ðæt] [ðə; ði] [sku:l] - [bɔ:d] [ə'pɪəz] [tu:; tə] [tɜ:n] [aʊt] ,
The **sort** **of** **crammed** **hobbledehoy** **that** **the** **School** **-** **Board** **appears** **to** **turn** **out** **,**
这 种类 的 拥挤 青少年 那 这 学校 - 木板 出现 到 转动 出去 ,

学校董事会似乎培养出的那种臃肿笨拙的学生，

[hu:] [kæn; kən] [spel] [aʊt] [sɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪn] , [ænd; ənd] [haʊl] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [hɒt][ɪn][ðə; ði][skweə(r)]
Who **can** **spell** **out** **Sedition** **in** **penn'orths** **,** **and** **howl** **it** **out** **hot** **in** **the** **Square**
WHO 能 拼写 出去 煽动叛乱 在 宾夕法尼亚正统派 , 和 嗥 它 出去 热的 在 这 正方形
,
,
,

谁能用宾夕法尼亚方言拼出"煽动叛乱"这个词，并在广场上大声喊出来？

[ɪf] [ju:; jʊ] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] " [wɜ:k] " [ðæt] [hi:; hi] [jel] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [waɪld]['blæðə(r)]
If **you** **give** **him** **the** **"** **Work** **"** **that** **he** **yells** **for** **with** **so** **much** **wild** **blather**
如果 你 给 他 这 " 工作 " 那 他 喊叫 为了 和 所以 很多 荒野 废话
[ænd; ənd][bleə(r)] ,
and **blare** **,**
和 喧嚣 ,

如果你给他他大喊大叫、歇斯底里地想要的"工作"，

[wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɪst] [wɪl] [hi:; hi] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?
What **sort** **of** **a** **fist** **will** **he** **make** **of** **it** **?**
什么 种类 的 一个 拳头 将要 他 制作 的 它 ?

他会把它打成什么样的拳头？

[wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blʌstərɪŋ] [bænd]
Which **of** **the** **blustering** **band**
哪个 的 这 虚张声势 乐队

哪个喧闹的乐队

[hæz; həz][ə; eɪ] ['ri:əli] [saʊnd] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ə; eɪ] ['ri:əli] [skɪld] [krɑ:ft][tu:; tə][hɪz; ɪz][hænd]
Has **a** **really** **sound** **head** **on** **his** **shoulders** **,** **a** **really** **skilled** **craft** **to** **his** **hand**
有 一个 真的 声音 头 在 他的 肩膀 , 一个 真的 熟练 工艺 到 他的 手
?
?
?

他头脑清醒，手艺精湛吗？

[ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l] ['ræŋgl] [wɪð] ['leɪbə(r)] , [iːtʃ] ['heɪtɪŋ] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][laɪk] [sneɪks] ;

And	Capital	wrangles	with	Labour	,	each	hating	the	other	like	snakes	;
和	首都	争吵	和	劳动	,	每个	憎恨	这	其他	喜欢	蛇	;

资本与劳工互相争斗，彼此憎恨如蛇;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɒrənə(r)] [kriːps] [ɪn][ænd; ənd][ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔːd] ['eɪdʒənt] ['kɒmz]

And	the	Foreigner	creeps	in	and	up	,	and	the	Board	Agent	comes
和	这	外国人	令人毛骨悚然	在	和	向上	,	和	这	木板	代理人	来

[ænd; ənd][hiː; hi] [teɪks]

and	he	takes
和	他	需要

外国人悄悄溜进来，上了楼，登船官来了，他把.....

['aʊə(r)] [bɔɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][kræm] - [ɪm] [wɪð] ['kaɪbɒʃ] [æz; əz] [meɪks] - [ɪm] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

Our	boys	,	and	he	crams	'	em	with	kibosh	as	makes	'	em	too	big	for	their
我们的	男孩们	,	和	他	突击训练	-	呃	和	胡说	作为	制作	-	呃	也	大的	为了	他们的

['brɪtʃɪz] ;

breeches	;
马裤	;

我们的男孩们，他给他们灌输了太多禁忌，以至于他们的裤子都穿不下了;

[bʌt; bət]['riːəl] [truː] [bred] - ['wɪnɪŋ] ['nɒlɪdʒ] — [ðə; ðɪ] [stʌf] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bentʃ] ['əʊnli] ['tiːtʃɪz] —

But	real	true	bread	-	winning	knowledge	—	the	stuff	that	the	Bench	only	teaches	—
但	真实的	真的	面包	-	获胜	知识	—	这	东西	那	这	长椅	仅有的	教导	—

但真正能养家糊口的知识——只有法官才会教的那些东西——

[ðeɪ] [doʊnt][faɪnd][set] [daʊn] [ɪn][ðeə(r)] [bʊks] , [wɪð] [ðeə(r)] - ['ɪzəmz][ænd; ənd] - - — [nəʊ] ;

They	don't	find	set	down	in	their	books	,	with	their	'	isms	and	'	ometries	—	no	;
他们	不	寻找	放	向下	在	他们的	图书	,	和	他们的	-	主义	和	-	-	—	不	;

他们的书中并没有记载这些，也没有记载他们的各种"主义"和"计量单位"——没有;

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [nɪpɚz] [tɜːnd] [aʊt][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [tɜːn] [tuː; tə] ?

But	the	nipper's	turned	out	in	the	world	,	and	then	what	shall	he	turn	to	?
但	这	Nipper's	转向	出去	在	这	世界	,	和	然后	什么	将	他	转动	到	?

— [weə(r)] [gəʊ] ?

—	where	go	?
—	在哪里	去	?

但孩子长大成人，步入社会之后，他该何去何从呢？——他该去哪里呢?

[tʃiːp] ['klɑːkɪŋ] , [ɔː(r)] [ruːl] - [ɒv; əv] - [θʌm] ['drʌdʒəri] , [bændz] , [ænd; ənd] [blæk] [flægz] , [ænd; ənd]

Cheap	clerking	,	or	rule	-	of	-	thumb	drudgery	,	bands	,	and	black	flags	,	and
便宜的	文员	,	或者	规则	-	的	-	拇指	苦役	,	乐队	,	和	黑色的	旗帜	,	和

[ðæt] [rɒt] ?

that	rot	?
那	腐烂	?

廉价的文书工作，或者靠经验法则维持的苦差事，乐队，黑旗，以及那些腐朽的东西?

[ðeɪ] [meɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [faɪn] [nems] [ðeɪ] [laɪk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [miːnz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][pɒt] !

They	may	give	it	what	fine	names	they	like	,	but	it	simply	means	going	to	pot	!
他们	可能	给	它	什么	美好的	姓名	他们	喜欢	,	但	它	简单地	方法	去	到	锅	!

他们或许会给它取各种好听的名字，但它的意思其实就是变质!

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [swelz] [snɑːl] [ænd; ənd][snɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bɔbi] [ɑː(r); ə(r)][bɪd][tuː; tə][biː; bi]

And	the	swells	snarl	and	sneer	,	and	the	bobbies	are	bid	to	be
和	这	涌浪	咆哮	和	冷笑	,	和	这	警察	是	出价	到	是

[ʃɑːp] [wɪð] [ðeə(r)] [steɪvz] ,

sharp	with	their	staves	,
锋利的	和	他们的	杖	,

巨浪咆哮怒吼，警察奉命挥舞警棍。

[ænd; ənd][ðə; ði][dj'u:ps] [hu:] [get][ɔ:l][ðə; ði] [krækt] [hedz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'fɔ:md] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [ðel]

And	the	dupes	who	get	all	the	cracked	heads	are	informed	if	they	don't	they'll
和	这	重复	WHO	得到	全部	这	裂纹	头部	是	知情的	如果	他们	不	他们会

[bi:; bi] [sleɪvz] .

be	slaves	.
是	奴隶	.

而那些被蒙蔽的人，如果得不到所有打击，就会沦为奴隶。

[ˌpi: 'dʒi:] -

pg	235
页	-

第235页

[ðə; ði] ['sku:lmɑ:stə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .

THE	SCHOOLMASTER	OF	THE	FUTURE	.
这	校长	的	这	未来	.

未来的校长。

([ænd; ənd][ðə; ði]['su:nə(r)][wi:; wi][get][hɪm][ðə; ði]['betə(r)] .)

(	And	the	sooner	we	get	him	the	better	.	)
(	和	这	很快	我们	得到	他	这	更好的	.	)

（而且我们越早找到他越好。）

['brɪtɪʃ] ['wɜ:kmən] : " ['bɒðə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] - ['ɔlədʒi] [ænd; ənd] - - , [let] [ˌem 'i:] [ti:tʃ] [hɪm]

British	Workman	:	"	BOTHER	YOUR	'	OLOGIES	AND	'	OMETRIES	,	LET	ME	TEACH	HIM
英国	工人	:	"	打扰	你的	-	学	和	-	-	,	让	我	教	他

['sʌmθɪŋ] ['ju:sf(ə)l] !

SOMETHING	USEFUL	!
某物	有用	!

英国工人："别跟我讲什么学问和计量学了，让我教他一些有用的东西吧！"

" [ˌpi: 'dʒi:] -

"	pg	236
"	页	-

第236页

[ˌpi: 'dʒi:] -

pg	237
页	-

第237页

[si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɔ:l][ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] [ɔ:l] [raʊnd] .

Seems	to	me	all	a	muddle	all	round	.
似乎	到	我	全部	一个	混乱	全部	圆形的	.

在我看来，这一切都乱成一团。

[hɑ:f][ðə; ði] ['mɑ:stəz] [ɑ:(r); ə(r)][gɹ'aɪndəz][ænd; ənd][græbz] ,

Half	the	Masters	are	grinders	and	grabs	,
一半	这	大师	是	研磨机	和	抓住	,

一半的大师都是擅长磨练和抓取技巧的选手，

[ænd; ənd][ðə; ði][men] , [wen] [nɒt]['sɪnɪk(ə)l] [tʃə:l] , [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [æpt][tu:; tə][bi:; bi] [ʃə:kə] [ænd; ənd]

And	the	men	,	when	not	cynical	churls	,	are	too	apt	to	be	shirkers	and
和	这	男人	,	什么时候	不是	愤世嫉俗	粗人	,	是	也	易于	到	是	逃避者	和

[blæb] .

blabs	.
闲聊	.

而这些人，即便不是愤世嫉俗的粗人，也太容易偷懒和胡说八道。

[ai][doʊnt] [si:] [ɪts] [ə; eɪ] ['laɪvli] [lʊk] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [meɪts] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɔ:(r)] [taʊn] ,

I	don't	see	it's	a	lively	look	out	for	my	mates	,	in	the	country	or	town	,
我	不	看	它是	一个	热闹	看	出去	为了	我的	伙伴们	,	在	这	国家	或者	镇	,

我不认为这是在乡下或城里为我的朋友们提供的一种活跃的监视方式。

[wɪð] " ['stændədz] " [ænd; ənd] [skuːl] - [reɪts] [stɪl] ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd][məʊst]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ['gəʊɪŋ]
With **"** **Standards** **"** **and** **School** **-** **rates** **still** **rising** **,** **and** **most** **other** **things** **going**
和 " 标准 " 和 学校 - 利率 仍然 上升 , 和 最多 其他 事物 去
[daʊn] .
down **.**
向下 .

"标准"和学校费用仍在上涨，而其他大多数项目都在下降。

[naɪs] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɪpəz] [tuː] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Nice **thing** **for** **the** **nippers** **too** **,** **ain't** **it** **?**
好的 事物 为了 这 钳子 也 , 不是 它 ?

对孩子们来说也是件好事，不是吗?

[ðə; ði] [bɔɪz] [meɪ] [biː; bi] [stʌft] [æt; ət][bəuθ][endz] ,
The **boys** **may** **be** **stuffed** **at** **both** **ends** **,**
这 男孩们 可能 是 填充 在 两个都 结束 ,

这些男孩可能两头都撑不住了，

[wɪ'ðaʊt] " ['teknɪk(ə)l] " ['nɒlɪdʒ] ['ðer] ['weistə] ; [ðem; ðəm][æz; əz] [telz] - [ɪm] [ðɪs] [truːθ]
Without **"** **technical** **"** **knowledge** **they're** **wasters** **;** **them** **as** **tells** **'** **em** **this** **truth**
没有 " 技术的 " 知识 它们是 废物 ; 他们 作为 讲述 - 呃 这 真相
[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [frendz] .
are **their** **friends** **.**
是 他们的 朋友们 .

没有"技术"知识，他们就是废物；告诉他们这个真理的人就是他们的朋友。

[ðeə(r)] - [eɪnt][nəʊ] [truː] " [ə'prentɪsɪz] " [naʊ] ; ['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv] [saʊnd] ['tiːtʃɪŋ] [doʊnt] [pliːz] .
There **'** **aint** **no** **true** **"** **Apprentices** **"** **now** **;** **seven** **years** **of** **sound** **teaching** **don't** **please** **.**
那里 - 不是 不 真的 " 学徒 " 现在 ; 七 年 的 声音 教学 不 请 .

现在没有真正的"学徒"了；七年的正规教育并不能让他们满意。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɑːstəz] [ænd; ənd] ['wɜːkəz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [swiːt] [ə'pɒn] ['friːdəm] [ænd; ənd] [iːz]
But **the** **masters** **and** **workers** **appear** **to** **be** **sweet** **upon** **freedom** **and** **ease**
但 这 大师 和 工人 出现 到 是 甜的 之上 自由 和 舒适
;
;
;

但主人和工人似乎都喜欢自由和安逸；

[əʊld] " [ˌɪnd'ɛntʃəz] " [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [lɒŋ] [ænd; ənd] [taɪt] , [səʊ] [ðeɪ] [dʒʌst] ['ʃʌf(ə)l] [ɒn][ænd; ənd][slɒp]
Old **"** **Indentures** **"** **are** **too** **long** **and** **tight** **,** **so** **they** **just** **shuffle** **on** **and** **slop**
老的 " 契约 " 是 也 长的 和 紧的 , 所以 他们 只是 洗牌 在 和 邋遢
[θruː] ,
through **,**
通过 ,

旧式的"契约"太长太紧，所以他们只能拖着脚步艰难地挪动前进。

[ænd; ənd] [ɪts] ['daɪmənd] [kʌt] ['daɪmənd] [ɔːl] [raʊnd] , [tɪl] [treɪd] [siːm] [dʒʌst][ə; eɪ]['regjələ(r)][duː; də] .
And **it's** **diamond** **cut** **diamond** **all** **round** **,** **till** **Trade** **seems** **just** **a** **regular** **do** **.**
和 它是 钻石 切 钻石 全部 圆形的 , 直到 贸易 似乎 只是 一个 常规的 做 .

到处都是钻石切割的钻石，以至于贸易看起来就像一场普通的活动。

[aɪ][wɒz; wəz] [treɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [skuːl] , [ænd; ənd][maɪ] [-] [gʊd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd]
I **was** **trained** **in** **a** **different** **school** **,** **and** **my** **motto's** **good** **work** **for** **good**
我 曾是 受过训练 在 一个 不同的 学校 , 和 我的 座右铭 好的 工作 为了 好的
[weɪdʒ] ;
wage **;**
工资 ;

我曾在另一所学校接受培训，我的座右铭是：努力工作，争取丰厚的报酬；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['swetə(r)z] [ænd; ənd] ['spautə] [bɪ'twi:n] - [ɪm] [spɔɪl] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] - ['lɜ:nɪd] [eɪdʒ] .

But	the	sweaters	and	spouters	between	'	em	spoil	that	in	this	book	-	learned	age	.
但	这	毛衣	和	喷嘴	之间	-	呃	剧透	那	在	这	书	-	学习	年龄	.

但在这个书呆子盛行的时代，他们之间的毛衣和喷水器破坏了这一切。

['mɪstə(r)] [sku:l] ['ti:tʃə(r)] [dʒʌst] [teɪk] [maɪ][tɪp] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][jʊr; jər][ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [leɪ] ;

Mister	School	Teacher	just	take	my	tip	,	I	can	tell	you	you're	on	the	wrong	lay	;
先生	学校	老师	只是	拿	我的	提示	,	我	能	告诉	你	你是	在	这	错误的	躺	;

老师先生，听我的劝告，我可以告诉你，你找错方向了；

[ju:; jʊ][get] [peɪd] , [səʊ] [aɪv] [hɜ:d] , [baɪ] [rɪ'zʌlts] ; [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] , [sɜ:(r)] , [ɑ:(r); ə(r)][bæd] , [ænd; ənd]

You	get	paid	,	so	I've	heard	,	by	results	;	the	results	,	Sir	,	are	bad	,	and
你	得到	有薪酬的	,	所以	我已经	听到	,	经过	结果	;	这	结果	,	先生	,	是	坏的	,	和

[doʊnt] [peɪ] .

don't	pay	.
不	支付	.

我听说你们是按业绩拿工资的；先生，业绩很差，所以没拿到工资。

[bɔɪz] ['lɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] , [ænd; ənd] [ðen] ['spendɪŋ] [ðeə(r)] [pens] [ə'pɒn] " ['haɪweɪmən] " [træʃ] ;

Boys	learning	to	read	,	and	then	spending	their	pence	upon	"	Highwaymen	"	trash	;
男孩们	学习	到	读	,	和	然后	开支	他们的	便士	之上	"	强盗	"	垃圾	;

男孩们学会阅读，然后把零钱花在《公路强盗》这种垃圾书上；

[lædz] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði][pɒnz] - , [hu:] [kænt] [meɪk] [ə; eɪ][dɔ:(r)][ɔ:(r)][ə; eɪ] [sæʃ] ;

Lads	knowing	the	pons	asinorum	,	who	can't	make	a	door	or	a	sash	;
小伙子们	会心	这	桥	-	,	WHO	不能	制作	一个	门	或者	一个	窗扇	;

懂桥的年轻人，却连门或窗框都造不出来；

[laʊts] ['lɔləp] [raʊnd] [ɒn][ðə; ði] [lu:s] , ['spaʊtɪŋ] ['frægmənts] [ɒv; əv] ['səʊʃəlɪst] [stʌf] ;

Louts	lolloping	round	on	the	loose	,	spouting	fragments	of	Socialist	stuff	;
流氓	慢跑	圆形的	在	这	松动的	,	喷水	片段	的	社会主义	东西	;

一群游手好闲的家伙到处闲逛，嘴里胡乱说着社会主义的零碎言论；

[mɒbz] [ɒv; əv] " ['wɜ:kmən] , " [pleɪd] ['ʃʌtlkɒk] [wɪð] [baɪ][ðə; ði]['ræntə(r)] , [ðə; ði] " [red] , "

Mobs	of	"	workmen	,	"	played	shuttlecock	with	by	the	ranter	,	the	"	red	,	"
怪物	的	"	工人	,	"	玩	羽毛球	和	经过	这	咆哮者	,	这	"	红色的	,	"

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] ;

and	the	rough	;
和	这	粗糙的	;

成群的"工人"与咆哮者、"红人"和粗鲁的人玩起了羽毛球游戏；

[tru:] [hændz][baɪ][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [left] ['aɪd(ə)l] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [maʊðz] [baɪ][ðə; ði] ['mɪriəd] [ʌn'fɪld] ,

True	hands	by	the	thousand	left	idle	,	poor	mouths	by	the	myriad	unfilled	,
真的	双手	经过	这	千	左边	闲置的	,	贫穷的	嘴	经过	这	无数	未填写	,

成千上万的双手闲置，无数的嘴巴无人填饱。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [-] [səʊ] [hɑ:d] [ə'pɒn] ['leɪbə(r)] , [ænd; ənd] ['leɪbərz] [səʊ]['ɒf(ə)n] [ˌʌn'skɪld] ;

Because	Wealth's	so	hard	upon	Labour	,	and	Labour's	so	often	unskilled	;
因为	财富的	所以	难的	之上	劳动	,	和	劳工的	所以	经常	非熟练工	;

因为财富对劳动者来说太苛刻了，而劳动者往往缺乏技能；

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['rʌmi] " [rɪ'zʌlts] !

These	are	rummy	"	results	!
这些	是	拉米纸牌	"	结果	!

这些是拉米牌的"结果！"

" [si:] [ðɪs] [læd] , [naʊ] ; [hi:z] [peɪl] ; [hi:z] [wel] - [pækt] , [ai] [sə'pəʊz]

"	See	this	lad	,	now	;	he's	pale	;	he's	well	-	packed	,	I	suppose
"	看	这	小伙子	,	现在	;	他是	苍白	;	他是	出色地	-	包装	,	我	认为

"瞧瞧这小子，脸色苍白，身材魁梧，我想。"

[wɪð] [ðə; ði] [stʌf] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] " ['stændədz] " [rɪ'kwaɪə(r)] ; [wel] , [hɪz; ɪz] ['skuːlɪŋ] [mʌst; məst] [kʌm]
With 和 **the** 这 **stuff** 东西 **that** 那 **your** 你的 **"** " **Standards** 标准 **"** " **require** 要求 **;** ; **well** 出色地 **,** , **his** 他的 **schooling** 学校教育 **must** 必须 **come** 来
[tuː; tə][ə; eɪ][kləʊz] ;
to 到 **a** 一个 **close** 关闭 **;** ;

按照你们的"标准"要求，他的学业必须结束了；

[tuː; tə] [stʌf] [hɪm] , [ænd; ənd][lɒts][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪk] , [reɪt] - [kə'lektər] [mʌst; məst][pʊt][ɒn][ðə; ði] [skruː]
To 到 **stuff** 东西 **him** 他 **,** , **and** 和 **lots** 很多 **of** 的 **his** 他的 **like** 喜欢 **,** , **rate** 速度 **-** - **collectors** 收藏家 **must** 必须 **put** 放 **on** 在 **the** 这 **screw** 拧紧
.
:
.

为了阻止他以及许多像他一样的人，税务人员必须加大力度。

[wel] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði]['nɪpə(r)] , [ðə; ði]['kwestʃən] ['kɒmz] , [wɒt] [kæn; kən]
Well 出色地 **,** , **when** 什么时候 **you** 你 **have** 有 **done** 完毕 **with** 和 **the** 这 **nipper** 尼珀 **,** , **the** 这 **question** 问题 **comes** 来 **,** , **what** 什么 **can** 能
[hiː; hi][duː; də] ?
he 他 **do** 做 **?** ?

好了，当你完成了对小家伙的训练之后，问题就来了，他还能做什么呢?

[wɪl] [hɪz; ɪz][bæg][ɒv; əv] [bʊks] [stænd][hɪm][ɪn] [sted] ,
Will 将要 **his** 他的 **bag** 包 **of** 的 **books** 图书 **stand** 站立 **him** 他 **in** 在 **stead** 坚定 **,** ,

他那包书能代替他吗?

[wen] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [tuːlz] [ɪn][hɪz; ɪz][bæg] ?
when 什么时候 **he** 他 **ought** 应该 **to** 到 **have** 有 **tools** 工具 **in** 在 **his** 他的 **bag** 包 **?** ?

他什么时候应该在包里备好工具呢?

[ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] " ['stændədz] " [kwaɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːk] , [ɪf] [ðeɪ] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk]
Are 是 **your** 你的 **"** " **Standards** 标准 **"** " **quite** 相当 **up** 向上 **to** 到 **the** 这 **mark** 标记 **,** , **if** 如果 **they** 他们 **lead** 带领 **to** 到 **the** 这 **Black** 黑色的
[ɔː(r)] [red] [flæg] ?
or 或者 **Red** 红色的 **Flag** 旗帜 **?** ?

如果你们的"标准"会导致黑旗或红旗警告，那么这些标准是否真的足够高?

[əʊ] , ['bɒðə(r)][jɔː(r); jə(r)] - ['ɪzəmz][ænd; ənd] - ['ɔlədʒi] !
Oh 哦 **,** , **bother** 打扰 **your** 你的 **'** - **isms** 主义 **and** 和 **'** - **ologies** 学 **!** !

别再提你们那些主义和学说了!

['eksələnt] [θɪŋz] [ɪn][ðeə(r)] [wei] ;
Excellent 出色的 **things** 事物 **in** 在 **their** 他们的 **way** 方式 **;** ;

他们所做的事情都很棒；

[bʌt; bət] [bred] - ['wɪnɪŋ] ['wɒnts] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ænd; ənd][ðə; ði] - ['ɪzəmz] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [peɪ]
But 但 **bread** 面包 **-** - **winning** 获胜 **wants** 想要 **something** 某物 **else** 别的 **,** , **and** 和 **the** 这 **'** - **isms** 主义 **without** 没有 **it** 它 **won't** 惯于 **pay** 支付
.
:
.

但谋生需要别的东西，没有它，各种"主义"都行不通。

[jes] — " ['teknɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] " [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] — [miːnz] ['præktɪkl] ['gʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [skɪl] ,

Yes	—	"	Technical	Knowledge	"	they	call	it	—	means	practical	gumption	and	skill	,
是的	—	"	技术的	知识	"	他们	称呼	它	—	方法	实际的	勇气	和	技能	,

是的——他们称之为"技术知识"——指的是实践经验和技能。

[ɔː(r)] [juːst] [tuː; tə] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɪl] ,

Or	used	to	when	I	was	a	youngster	;	it	may	be	a	sort	of	a	pill	,
或者	用过的	到	什么时候	我	曾是	一个	青少年	;	它	可能	是	一个	种类	的	一个	丸	,

或者我小时候经常吃；它可能是一种药丸。

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊl] [stænd][ə'saɪd][ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [tiːtʃ] [ðə; ði] [læd] ['sʌmθɪŋ] ['juːsf(ə)l] , [maɪ] [frend]

But	if	you'll	stand	aside	and	let	me	teach	the	lad	something	useful	,	my	friend
但	如果	你会	站立	旁边	和	让	我	教	这	小伙子	某物	有用	,	我的	朋友

,

,

,

但是，如果你能让开，让我教这孩子一些有用的东西，我的朋友，

[əʊld] ['ɪŋgləns] [meɪ] [jet] [həʊld][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [wɪtʃ] [sʌm; səm] [θɪŋk] [ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l][end] !

Old	England	may	yet	hold	her	own	,	which	some	think	a	desirable	end	!
老的	英格兰	可能	然而	抓住	她	自己的	,	哪个	一些	思考	一个	理想	结尾	!

古老的英格兰或许还能保住自己的地位，有些人认为这是一个理想的结局！

['rɒbət] [ɒn] [lɔːd] ['meɪərz] [deɪ] .

ROBERT	ON	LORD	MAYOR'S	DAY	.
罗伯特	在	主	市长的	天	.

罗伯特在市长日。

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [geɪz] [æt; ət] [wɒt] [ai][wɒz; wəz][təʊld][wɒz; wəz][tuː; tə]

Determined	to	have	a	good	long	gaze	at	what	I	was	told	was	to
决定	到	有	一个	好的	长的	目光	在	什么	我	曾是	讲述	曾是	到

[biː; bi][ə; eɪ] - ['stʌnɪŋ] [lɔːd] ['meɪərz] [ʃəʊ] ,

be	a	reglar	stunning	Lord	Mayor's	Show	,
是	一个	-	令人惊叹的	主	市长的	展示	,

我决心好好欣赏一下据说非常精彩绝伦的市长巡游，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæz; həz][ɪn] [sʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] ['kʌntriz] [ɒv; əv] [jɜːəp] [ɒn] ['wɛri] [haɪ]

such	as	they	has	in	sum	of	the	low	countrys	of	Urope	on	werry	high
这样的	作为	他们	有	在	和	的	这	低的	国家	的	欧洲	在	韦里	高的

[ə'keɪʒnz] ,

occasions	,
场合	,

例如，他们在欧洲低地国家的一些非常重要的场合，

[ai][gɒt][ə; eɪ][əʊld] [frend] [ɒv; əv][maɪn] ,

I	got	a	old	friend	of	mine	,
我	得到	一个	老的	朋友	的	矿	,

我遇到了一位老朋友，

[huz] [ə; eɪ] - ['trɪb(ə)l] [bɒb]['meɪdʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [bel] ['rɪŋə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['sɪti] [tʃɜːtʃ] ,

who's	a	reglar	tribble	Bob	Major	of	a	bell	ringer	at	a	Citty	Church	,
谁是	一个	-	特里布尔	鲍勃	主要的	的	一个	钟	铃声	在	一个	城市	教会	,

谁是城市教堂里一位名叫鲍勃·梅杰的普通敲钟人？

[tuː; tə][gɪt][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lʌvli] [siːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɔːdɪd] [tʃɜːtʃ] [jɑːd] ,

to	git	me	a	ticket	for	a	lovely	seat	in	his	boarded	Church	Yard	,
到	git	我	一个	票	为了	一个	迷人的	座位	在	他的	登机	教会	院子	,

帮我弄到一张他那封闭式教堂墓地里一个绝佳座位的票，

[ɑːpɜˑsaɪt] ['njuːgeɪt] , [ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði][həʊld] ['beɪliː] ,

oppersite	Newgate	,	and	near	the	Hold	Bayley	,
对面	纽盖特	,	和	靠近	这	抓住	贝利	,

位于纽盖特对面，靠近霍尔德贝利，

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ˌjuː 'es] [hʌp] [ə'fɔː] [ðə; ði] [ʃəʊ] [kʌm] , [ænd; ənd] ['plenti] [tuː; tə]

so	there	was	plenty	to	cheer	us	hup	afore	the	Show	cum	,	and	plenty	to
所以	那里	曾是	很多	到	欢呼	我们	哈普	之前	这	展示	精液	,	和	很多	到

- [ˌjuː 'es] .

emuse	us	.
-	我们	.

所以在演出开始前有很多事情让我们欢欣鼓舞，也有很多事情让我们感到愉快。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [best] [fʌn] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [pʊr] [tʃæps] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd]

Of	course	the	best	fun	of	all	was	to	watch	the	poore	chaps	in	the	crowd
的	课程	这	最好的	乐趣	的	全部	曾是	到	手表	这	贫穷	小伙子们	在	这	人群

[bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ə'baʊt] ,

below	us	a	being	scrowged	and	shoved	and	pushed	about	,
以下	我们	一个	存在	托管	和	推搡	和	推动	关于	,

当然，最有趣的莫过于看着下面人群中那些可怜的家伙被人挤来挤去、推来推去。

[waɪl] [wiː; wi] [sæt] [ɪn] ['aʊə(r)] ['butəfəl] ['krɪmz(ə)n] [siːts] [dʒʌst] [laɪk] [səʊ] ['meni] - [swelz] [ɪn]

while	we	sat	in	our	bootiful	crimson	seats	just	like	so	many	hemenent	swells	in
尽管	我们	卫星	在	我们的	漂亮	赤红	座位	只是	喜欢	所以	许多	-	涌浪	在

[ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,

the	theatre	,
这	剧院	,

我们像剧院里众多即将登场的观众一样，坐在漂亮的深红色座椅上。

[ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒmən] ['felə] [bɪ'niːθ] - [ɪm] .

a	looking	down	on	the	common	fellers	beneath	'	em	.
一个	寻找	向下	在	这	常见的	伙计们	下面	-	呃	.

他们居高临下地看着下面的普通百姓。

[ai] [doʊnt] [θɪŋk] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [ɪf] [ai] [hæd; həd] [maɪ] [tʃɔɪs] ,

I	don't	think	,	upon	the	hole	,	if	I	had	my	choice	,
我	不	思考	,	之上	这	洞	,	如果	我	有	我的	选择	,

我不认为，就这个洞而言，如果我有选择的话，

[ðæt] [ai] [waʊd] [tʃuːz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] - [ɒn] [lɔːd] [mɛrz] [deɪ] .

that	I	woud	choose	to	be	a	Perliceman	on	Lord	Mare's	Day	.
那	我	会	选择	到	是	一个	-	在	主	母马的	天	.

我选择在马雷勋爵节那天成为一名佩尔利斯曼。

['ɒnɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfərəns] [bɪ'twɪkst] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [hʌs] !

Ony	to	think	of	the	diffrence	betwixt	them	and	hus	!
仅	到	思考	的	这	差异	中间	他们	和	胡斯	!

想想他们和他之间的区别！

[ðeɪ] [bɪ'gɪnz] ['hɜːli] , [wiː; wi] [bɪ'gɪnz] [leɪt] ; [ðeɪ] [ɪz] , - , [ɒn] [ðeə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [fiːt] [ɔːl] [deɪ]

They	begins	hurly	,	we	begins	late	;	they	is	,	aperiently	,	on	their	poor	feet	all	day
他们	开始	喧闹	,	我们	开始	晚的	;	他们	是	,	-	,	在	他们的	贫穷的	脚	全部	天

[lɒŋ] ,

long	,
长的	,

他们早早开始，我们却迟迟不来；他们整天都疲惫不堪地站着，

[wiː; wi] ['mɪəli] [spend] [ə; eɪ] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] - [ɒn] [ðem; ðəm] ['juːsf(ə)l] [kstriːmz] ;

we	merely	spends	a	hour	or	two	in	the	hevening	on	them	useful	xtremes	;
我们	仅仅	花费	一个	小时	或者	二	在	这	-	在	他们	有用	Xtremes	;

我们只是在晚上花一两个小时研究这些有用的极端情况；

[ðeɪ] [hæz; həz][tuː; tə] [snætʃ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][kwaɪt] [pleɪn] [fuːd] [ænd; ənd][drɪŋk] ['enɪhaʊ] [ænd; ənd]

they	has	to	snatch	a	bit	of	quite	plane	food	and	drink	anyhows	and
他们	有	到	抢夺	一个	少量	的	相当	飞机	食物	和	喝	总之	和

['enɪhweəz] ,

anywheres	,
任何地方	,

他们无论如何都得想方设法弄点飞机上的食物和饮料。

[waɪl] [wiː; wi] — [bʌt; bət][nəʊ] !

while	we	—	but	no	!
尽管	我们	—	但	不	!

虽然我们——但是不!

[aɪ] [drɔːz] [ə; eɪ] [weɪl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['kɒntrɑːst] ;

I	draws	a	whale	over	the	thrilling	contrast	;
我	平局	一个	鲸	超过	这	惊险	对比	;

我在惊险的对比中画了一头鲸鱼;

[ðeəz; ðəz][sʌm] [θɪŋz] [æz; əz][ɪz][best][left][tuː; tə][ðə; ði] - , - [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]

there's	sum	things	as	is	best	left	to	the	emadgination	,	speshally	such	things	as
有	和	事物	作为	是	最好的	左边	到	这	-	,	-	这样的	事物	作为

[ðem; ðəm] [θɪŋz] .

them	things	.
他们	事物	.

有些事情最好留给人们去思考，尤其是像他们这样的事情。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [siːk] [ðeə(r)]['taɪəd][hoʊmz] ,

And	when	at	length	they	seeks	their	tired	homes	,
和	什么时候	在	长度	他们	寻找	他们的	疲劳的	房屋	,

最终，当他们回到疲惫的家园时，

[wɒt] [hæz; həz] [ðeɪ] [tuː; tə][kən'səʊl] - [ɪm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [lɒŋ] [deɪz] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ?

what	has	they	to	console	'	em	for	their	long	day's	pushing	and	scrowging	?
什么	有	他们	到	安慰	-	呃	为了	他们的	长的	天	推动	和	托管	?

他们有什么可以安慰他们，让他们从一整天的辛苦劳作中解脱出来呢?

[nɑːθɪŋk] !

Nothink	!
没想法	!

别想了!

[wɒt] [hæv; həv][wiː; wi] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [deɪ] [ɒv; əv] ['ministə] [tuː; tə][ðə; ði] - ['wɒnts]

What	have	we	,	for	our	day	of	ministering	to	the	luxyourious	wants
什么	有	我们	,	为了	我们的	天	的	服侍	到	这	-	想要

[ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ?

of	the	helegant	and	refined	?
的	这	-	和	精制	?

我们今天为满足优雅精致人士的奢华需求，提供了什么呢?

- , [bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] , [dɪ'pendz] [ə'pɒn] - ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] - [wiː; wi]

Sumthink	,	but	how	much	,	depends	upon	suckemstances	over	which	unfortnitly	we
-	,	但	如何	很多	,	取决于	之上	-	超过	哪个	-	我们

['hævnt] [nɒt][nəʊ][kən'trəʊl] .

haven't	not	no	control	.
还没有	不是	不	控制	.

有一些想法，但具体多少取决于一些我们无法控制的不利因素。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋks] [ðæt] [ə'pɒn][ðə; ði][həʊl] , [ðə; ði] - [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][ɪz][nɒt][ə; eɪ]

And	I	thinks	that	upon	the	hole	,	the	libberality	of	mankind	is	not	a
和	我	思考	那	之上	这	洞	,	这	-	的	人类	是	不是	一个

-	-	,

increesing	helement	,
-	-	,

我认为，在这个洞里，人类的自由并不是一个不断增长的因素。

[mɔːrz] [ðə; ði] ['pɪti] !

more's	the	pitty	!
更多	这	可怜	!

真是太可惜了！

[wɒt] [ə; eɪ] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æt; ət][lɑːst] !

What	a	percession	it	was	when	at	full	length	it	came	at	last	!
什么	一个	-	它	曾是	什么时候	在	满的	长度	它	来了	在	最后的	!

当它最终完全展开时，那场面真是壮观！

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gʌn] [wɪð] [ðə; ði][flægz][ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][eit] ['sɪti]

It	begun	with	the	flags	and	the	principle	officers	of	no	less	than	8	City
它	开始	和	这	旗帜	和	这	原则	警官	的	不	较少的	比	8	城市

-	['kʌmpəniz]	.

Washupfool	Companies	.
-	公司	.

这一切始于至少 8 家城市洗车公司的旗帜和主要负责人。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɜːst][fɪkst][maɪ] [geɪz] , [ænd; ənd][held]

And	which	of	the	Officers	was	it	as	first	fixt	my	gaze	,	and	held
和	哪个	的	这	警官	曾是	它	作为	第一的	固定	我的	目光	,	和	握住

[ˌaɪ 'tiː] ['fɜːmli] ?

it	firmly	?
它	牢牢	?

而最先吸引我目光并让我紧紧盯着的，是哪位军官呢?

[niːd] [ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn][ðeə(r)] - [kləʊk] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] .

Need	I	say	it	was	the	Beedles	in	their	butiful	Clokes	of	office	.
需要	我	说	它	曾是	这	比德尔斯	在	他们的	-	斗篷	的	办公室	.

还需要我多说吗？那是身着华丽官服的市政官员们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] - , [nɒt][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] - [ɪn][ðeə(r)]

There	was	a	quiet	dignerty	,	not	to	say	a	degree	of	subblimmity	in	their
那里	曾是	一个	安静的	-	,	不是	到	说	一个	程度	的	-	在	他们的

-	,

demeener	,
-	,

他们的举止中带着一种静谧的尊严，甚至可以说带有一丝崇敬之意。

[æz; əz][kwaɪt] [ə'fektɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][æt; ət][wʌns] [kən'fes] , [ə'moʊst] - [maɪ] - .

as	quite	affected	me	,	and	I	at	once	confess	,	amost	arowsed	my	henvy	.
作为	相当	做作的	我	,	和	我	在	一次	承认	,	几乎	-	我的	-	.

这深深触动了我，我立刻承认，几乎激起了我的嫉妒之心。

[wat] [ə; eɪ][ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ] [greɪt] [kə'rɪə(r)] !

Wat	a	termination	to	my	great	career	!
沃特	一个	终止	到	我的	伟大的	职业	!

我辉煌的职业生涯就这样戛然而止了！

[bʌt; bət] [kiːp] ['kwaɪət][maɪ] [θrɒbɪŋ] - , [ænd; ənd] [pɑːs] [ɒn] .

But	keep	quiet	my	throbbing	buzzom	,	and	pass	on	.
但	保持	安静的	我的	悸动	-	,	和	经过	在	.

但请保持安静，我的心跳加速，继续前行。

[ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)] ['butəfəl] [kɑ:z] [drɔ:n] [baɪ][sɪks] [strɒŋ] ['hɔ:sɪz] ,
Of **the** **four** **bootiful** **Cars** **drawn** **by** **6** **strong** **horses** **,**
的 这 四 漂亮 汽车 绘制 经过 6 强的 马匹 ,

由六匹强壮的马拉着的四辆漂亮的汽车，

[aɪ] [gɪvz] [maɪ][woʊt] [wɪ'ðaʊt] [nəʊ] - [tu:; tə][ðə; ði] ['ɛpɪŋ] ['fɒrɪst] [wʌn] .
I **gives** **my** **wote** **without** **no** **hezitation** **to** **the** **Epping** **Forest** **one** **.**
我 给予 我的 沃特 没有 不 - 到 这 埃平 森林 一 .

我毫不犹豫地将我的意见投给埃平森林。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['zæktli:][laɪk][laɪf] , ['speʃəli] [ðə; ði][dʒents][ə; eɪ] [prɪ'tendɪŋ] [tu:; tə] ['kæri] ['pɑ:trɪdʒ] [ɒn]
It **was** **xactly** **like** **life** **,** **specially** **the** **gents** **a** **pretending** **to** **carry** **partridges** **on**
它 曾是 完全正确 喜欢 生活 , 特别 这 男士们 一个 假装 到 携带 鹧鸪 在
[ðeə(r)] - ,
their **fistes** **,**
他们的 - ,

这简直就像现实生活一样，尤其是那些假装拳头上拿着鹧鸪的男士们。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔ:l] - [wɒʃt] [ɒf] [baɪ][ðə; ði][reɪn] .
which **was** **all** **probbubly** **washed** **off** **by** **the** **rain** **.**
哪个 曾是 全部 - 洗过 离开 经过 这 雨 .

那些可能都被雨水冲刷掉了。

[ðə; ði] [leɪt] [lɔ:d] [meə(r)][wɒz; wəz][ɪn] ['wɛri] [gʊd] [taɪm] , [ænd; ənd] [pɑ:st] [baɪ][ə'mɪd]['aʊə(r)] [ʃaʊts] ,
The **late** **Lord** **Mare** **was** **in** **werry** **good** **time** **,** **and** **passed** **by** **amid** **our** **shouts** **,**
这 晚的 主 母马 曾是 在 韦里 好的 时间 , 和 通过了 经过 之中 我们的 喊叫 ,

已故的马雷勋爵当时精神矍铄，在我们欢呼声中经过。

['lʊkɪŋ] [dʒest][æz; əz] [gʊd] - ['tempəd] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][lɑ:st][jɪə(r)] , [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz]['aʊə(r)]
looking **jest** **as** **good** **-** **tempered** **as** **he** **did** **last** **year** **,** **when** **he** **was** **our**
寻找 笑话 作为 好的 - 淬火 作为 他 做过 最后的 年 , 什么时候 他 曾是 我们的
['raɪzɪŋ] [sʌn] [ɒv; əv]['paʊə(r)] .
Rising **Son** **of** **power** **.**
崛起 儿子 的 力量 .

看起来和去年一样性情温和，当时他可是我们冉冉升起的权力之星。

[æt; ət][lɑ:st] [keɪm] [ðə; ði]['ɪroʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][grænd][əʊld] [kəʊtʃ] [ɒv; əv] [steɪt] ,
At **last** **came** **the** **Ero** **of** **the** **day** **in** **his** **grand** **old** **Coach** **of** **State** **,**
在 最后的 来了 这 ero 的 这 天 在 他的 盛大 老的 教练 的 状态 ,

最后，当日的英雄乘坐着他那辆宏伟的老式国宾马车来了。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] ,
and **then** **came** **one** **of** **the** **principle** **ewents** **of** **the** **journey** **,**
和 然后 来了 一 的 这 原则 - 的 这 旅行 ,

然后，旅途中最重要的事件之一发生了。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kærɪdʒ] [ænd; ənd][ɔ:l][ɪts][sɪks] ['hɔ:sɪz] [wɒz; wəz][stɒpt] , [ænd; ənd][ə'baʊt][hɑ:rf] - [ə; eɪ]
for **the** **Carridge** **and** **all** **its** **six** **horses** **was** **stopt** **,** **and** **about** **harf** **-** **a**
为了 这 卡里奇 和 全部它是 六 马匹 曾是 停止 , 和 关于 哈夫 - 一个
- - [məʊst] - ['lʊkɪŋ] [dʒents] ,
- **dozzen** **most** **respectabel** **looking** **gents** **,**
- - 最多 - 寻找 男士们 ,

马车和车上的六匹马都停了下来，车上大约有五六十位衣着体面的绅士。

[ɔ:l][ɒv; əv] [hu:m] [ai][wɒz; wəz][təʊld][wɒz; wəz] [ˌtʃə:tʃ'wɔ:dən] [ænd; ənd] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɛri]
all **of** **whom** **I** **was** **told** **was** **Churchwardens** **and** **Owerseers** **of** **the** **werry**
全部 的 谁 我 曾是 讲述 曾是 教堂执事 和 - 的 这 韦里
- ['kwɒləti] ,
hiest **quality** **,**
- 质量 ,

据我所知，他们都是品行高尚、风度翩翩的教堂执事和牧师。

[ɔːl] [drest] [ɪn] [ðeə(r)] ['wɛri] [best] [kləʊz] , [ænd; ənd] ['weərɪŋ] - [riːl] [gəʊld] ['bædʒəz] ,

all	drest	in	their	werry	best	close	,	and	wearing	butiful	reel	gold	Badgers	,
全部	睡衣	在	他们的	韦里	最好的	关闭	,	和	穿着	-	卷轴	金子	獾	,

她们都穿着自己最漂亮的紧身衣，戴着漂亮的金色獾形帽。

[went] [bæŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] [ˌɛsˌi'diː] ['sʌmθɪŋ] ['wɛri] [kaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] ,

went	bang	up	to	the	State	Coach	and	sed	something	werry	kind	to	the	Lord	Mare	,
去	砰	向上	到	这	状态	教练	和	sed	某物	韦里	种类	到	这	主	母马	,

他径直走到州立马车前，对着马车大人说了些非常客气的话。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['hɪzself] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] ['wɛri] [mʌtʃ] [pliːzd] ,

and	gave	him	something	for	hisself	,	at	which	he	seemed	werry	much	pleased	,
和	给予	他	某物	为了	他自己	,	在	哪个	他	似乎	韦里	很多	高兴	,

然后给了他一些东西，他似乎非常高兴。

[ænd; ənd] [sed] - ['wɛri] [naɪs] [ɪn] [rɪ'plaɪ] ,

and	said	sumthink	werry	nice	in	reply	,
和	说	-	韦里	好的	在	回复	,

然后他回复了一些非常友好的话。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ɔːl] [tʃɪəd] [səʊ] ['ɑːrtɪli] [ðæt] [ðə; ði] [sɪks] ['hɔːsɪz] [gɒt] - [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

and	then	we	all	cheered	so	artily	that	the	6	horses	got	impashent	and	insisted	on	going	on	.
和	然后	我们	全部	欢呼	所以	巧妙地	那	这	6	马匹	得到	-	和	坚持	在	去	在	.

然后我们都欢呼雀跃，以至于那6匹马都变得不耐烦了，坚持要继续前进。

[səʊ] [ɒn] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [aɪ] [siːd] - [ɪm] [nəʊ] [mɔː(r)] .

So	on	they	went	,	and	I	seed	'	em	no	more	.
所以	在	他们	去	,	和	我	种子	-	呃	不	更多的	.

于是他们就那样走了，我再也没给他们播种。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['grʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [reɪn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] - [dɪd] [reɪn] .

There	was	a	good	deal	of	grumbling	about	the	rain	,	and	it	suttenly	did	rain	.
那里	曾是	一个	好的	交易	的	抱怨	关于	这	雨	,	和	它	-	做过	雨	.

人们抱怨下雨的声音不绝于耳，结果真的下雨了。

[aɪ] [dɪd] [traɪ] [tuː; tə] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['ʃaʊə(r)] ,

I	did	try	to	pass	it	off	as	a	mere	passing	shower	,
我	做过	尝试	到	经过	它	离开	作为	一个	仅仅	通过	淋浴	,

我试图把它解释成一场普通的阵雨。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [duː; də] ['ɑːftə(r)] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

but	that	didn't	do	after	about	two	hours	of	it	.
但	那	没有	做	后	关于	二	小时	的	它	.

但这样做了大约两个小时后，效果并不理想。

[sʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][wet] - ['wɒntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][ðə; ði]

Sum	of	the	wet	higneramusses	wanted	to	make	out	as	it	was	all	the
和	的	这	湿的	-	通缉	到	制作	出去	作为	它	曾是	全部	这

[lɔ:d] [mɛrz] [fɔ:lt] .

Lord	Mare's	fault	.
主	母马的	过错	.

一些湿漉漉的母马想要亲热一番，因为这一切都是马王的错。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ai] ['wʌznt] [ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][stænd] [ðæt] [grəʊs] [ɪn'dʒʌstɪs] [waɪl] [ai][wɒz; wəz]

I	wasn't	a	-	going	for	to	stand	that	gross	injustice	while	I	was
我	不是	一个	-	去	为了	到	站立	那	总的	不公正	尽管	我	曾是

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ə; eɪ] ['setɪŋ] [ɪn][maɪ] - ['tʃɜ:tʃjɑ:d] ,

comfortably	a	setting	in	my	rheumantic	churchyard	,
舒适地	一个	环境	在	我的	-	墓地	,

我当时舒舒服服地待在风湿病肆虐的教堂墓地里，可不想忍受这种巨大的不公。

[səʊ][ai]['bəʊldli] [sed] [æz; əz] [haʊ] [æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] [di'reindʒmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz]

so	I	boldly	said	as	how	as	all	the	derangements	for	the	weather	was
所以	我	大胆地	说	作为	如何	作为	全部	这	精神错乱	为了	这	天气	曾是

['ɔ:lweɪz] [left] [tu:; tə][ðə; ði] [hɛd] ['weɪtə(r)] ,

always	left	to	the	Hed	Waiter	,
总是	左边	到	这	头	服务员	,

所以我大胆地说，所有关于天气的混乱情况总是交给侍者处理的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)] ['gɪvɪŋ] [maɪ] [həʊl] [maɪnd][tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ai][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ,

and	that	after	giving	my	whole	mind	to	the	subject	,	I	had	decided	that	,
和	那	后	给予	我的	所有的	头脑	到	这	主题	,	我	有	决定	那	,

在全神贯注地研究了这个问题之后，我决定：

[ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] , [reɪn][ænd; ənd] [pi:s] [ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] [wɒz; wəz][fɑ:(r)][mɔ:(r)]['betə(r)][ðæn; ðən]

of	the	two	,	rain	and	peace	and	quietness	was	far	more	better	than
的	这	二	,	雨	和	和平	和	寂静	曾是	远的	更多的	更好的	比

['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [rəʊ] ,

sunshine	and	row	,
阳光	和	排	,

两者相比，雨水带来的宁静远胜于阳光和喧嚣。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔ:l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][pʊt][ə; eɪ][stɒp][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['grʌmblɪŋ] ,

at	which	they	all	larfed	,	but	it	put	a	stop	to	all	the	grumbling	,
在	哪个	他们	全部	瘦肉	,	但	它	放	一个	停止	到	全部	这	抱怨	,

大家都哈哈大笑，但这却制止了所有的抱怨。

[səʊ][ai] ['rekən] [ðæt] [wɒz; wəz][wʌn][tu:; tə][ˌem 'i:] .

so	I	reckoned	that	was	one	to	me	.
所以	我	估计	那	曾是	一	到	我	.

所以我觉得这对我来说也算一个。

[pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] [sædist] - [æz; əz][wɒz; wəz] [si:n] [baɪ] ['eni] [wʌn][peə(r)][ɒv; əv] [aɪz] [ɒn]

Perhaps	the	most	saddest	specktacle	as	was	seen	by	any	one	pare	of	eyes	on
也许	这	最多	最悲伤的	-	作为	曾是	已见	经过	任何	一	削减	的	眼睛	在

[ðæt] [wet] [deɪ] ,

that	orful	wet	day	,
那	奥弗尔	湿的	天	,

或许，在那阴雨绵绵的一天里，任何人的目光所能看到的，都是最令人悲伤的景象。

[wɒz; wəz][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] [mɛrz] - [ə; eɪ] ['pɪkɪŋ] [ðeə(r)]
was **the** **poor** **gennelmen** **of** **the** **Lord** **Mare's** **ousehold** **a** **picking** **their**
曾是 这 贫穷的 将军 的 这 主 母马的 - 一个 挑选 他们的
- [wei] [θru:] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌdi] [rəʊd] [wɪð] [ðeə(r)] - [wɒndz][ɒv; əv]
dellicate **way** **through** **the** **middle** **of** **the** **muddy** **road** **with** **their** **butiful** **wands** **of**
- 方式 通过 这 中间 的 这 浑 路 和 他们的 - 魔杖 的
['ɒfɪs] ,
office **,**
办公室 ,

是马王府邸里那些可怜的侍从们，拿着他们漂亮的权杖，小心翼翼地穿过泥泞的道路吗?

[ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [ɪn] [weɪn] [tu:; tə] [ki:p] [ðeə(r)] ['lʌvli] [pɪŋk] [sɪlk] [s'tɒkɪŋz] [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [sɔɪld]
and **striving** **in** **wain** **to** **keep** **their** **lovely** **pink** **silk** **stockings** **from** **being** **soiled**
和 努力 在 韦恩 到 保持 他们的 迷人的 粉色的 丝绸 长筒袜 从 存在 脏的
[baɪ][ðə; ði] - [mʌd] .
by **the** **wulger** **mud** **.**
经过 这 - 泥 .

她们竭尽全力，却徒劳无功，只为不让她们漂亮的粉红色丝袜被泥浆弄脏。

[wɒt] [ðeə(r)] ['fi:lɪŋz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [haʊ] [fju:] [kæn; kən][nəʊ] ,
What **their** **feelings** **must** **have** **been** **how** **few** **can** **no** **,**
什么 他们的 情怀 必须 有 到过 如何 很少 能 不 ,

他们的感受该是多么复杂啊，很少有人能体会到。

['speʃəli] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeə'selvz] [ðə; ði] [spɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['dʒestə(r)] .
specially **when** **they** **found** **theirselves** **the** **sport** **of** **the** **ribbald** **jester** **.**
特别 什么时候 他们 成立 他们自己 这 运动 的 这 - 小丑 .

尤其是当他们发现自己成了滑稽小丑的取乐对象时。

[ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [æz; əz][ðə; ði]['fræntɪk] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌndɚdz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [sɪŋ] "
I **didn't** **think** **as** **the** **frantic** **efforts** **of** **the** **hundereds** **of** **children** **to** **sing** **"**
我 没有 思考 作为 这 疯狂的 努力 的 这 数百 的 孩子们 到 唱歌 "
[rul] - " [wɒz; wəz] ['wɛri] [mʌtʃ] [helpt] [baɪ][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ]
Rool **Britannier** **"** **was** **werry** **much** **helped** **by** **the** **accumpanyment** **of** **the** **passing**
角色 - " 曾是 韦里 很多 帮助 经过 这 - 的 这 通过
[bænd] ['pleɪɪŋ] ['wɛri] - ,
Band **playing** **werry** **lowdly** **,**
乐队 玩耍 韦里 - ,

我认为，数百名儿童拼命演唱《Rool Britannier》并没有因为路过的乐队演奏得过于低沉而得到多少帮助。

" [ɔ:l] ['wɛri] [faɪn] [ænd; ənd] [lɑ:dʒ] ; " [bʌt; bət] [ðen] , [ɪn] [kɔ:s] , [teɪsts] ['dɪfə(r)] .
" **All** **Werry** **Fine** **and** **Large** **;** **"** **but** **then** **,** **in** **coarse** **,** **tastes** **differ** **.**
" 全部 韦里 美好的 和 大的 ; " 但 然后 , 在 粗 , 口味 不同 .

"一切都非常精致且丰盛;"但是，粗粮的口味却各不相同。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['wɛri] [mʌtʃ] [æz; əz]['ju:ʒuəl] ; [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
The **Bankwet** **was** **werry** **much** **as** **usual** **;** **that** **is** **to** **say** **,**
这 - 曾是 韦里 很多 作为 通常 ; 那 是 到 说 ,

Bankwet 一如既往地热闹非凡；也就是说，

[ə'baʊt][ðə; ði] ['wɛri] ['grændɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ; [bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [rɪ'pɔ:t] [ðə; ði] ['spi:tʃɪz] ,
about **the** **werry** **grandest** **thing** **in** **the** **world** **;** **but** **I** **cannot** **report** **the** **speeches** **,**
关于 这 韦里 最宏伟 事物 在 这 世界 ; 但 我 不能 报告 这 演讲 ,

关于世界上最伟大的事情；但我无法报道演讲内容。

[kɒz; kəz][wi:; wi][wɒz; wəz][ɔ:l][ɒn][ju: 'es][ɔ:l] [tɜ:nd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ɔ:l] [də'rektli][æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gʌn] ,
coz **we** **was** **all** **on** **us** **all** **turned** **out** **of** **the** **All** **directly** **as** **they** **begun** **,**
因为 我们 曾是 全部 在 我们 全部 转向 出去 的 这 全部 直接地 作为 他们 开始 ,

因为我们所有人都在，我们都直接从他们开始的地方出来了，

[mɔːrz] [ðə; ði] ['pɪti] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['prɪvɪlɪdʒd] [tuː; tə][hɪə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ]

more's	the	pitty	,	but	I	was	priviliged	to	hear	some	of	the	shouting
更多	这	可怜	,	但	我	曾是	享有特权	到	听到	一些	的	这	喊叫

[ænd; ənd] ['hɔlə] .

and	hollering	.
和	大声喊叫	.

可惜的是，我有幸听到了一些喊叫声和呐喊声。

[aɪm][nɒt][kwaɪt][ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [ɪts] [raɪt] ['iːv(ə)n][ɒv; əv] [kə'mɪti] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [meɪk] [fʌn]

I'm	not	quite	sure	whether	it's	right	even	of	Committee	Gentlemen	to	make	fun
我是	不是	相当	当然	无论	它是	正确的	甚至	的	委员会	先生们	到	制作	乐趣

[ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɛri] [ɒv; əv]['hjuːmən] - ,

of	one	of	the	werry	sacredest	of	human	hinstitootions	,
的	一	的	这	韦里	最神圣的	的	人类	-	,

我不太确定，即使是委员会成员，嘲笑人类最神圣的习俗之一是否合适。

[wɪz] . , [ðə; ði] - [rɪ'freʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['bɒdi] ,

wiz	.	,	the	nessessery	refreshment	of	the	xhausted	body	,
巫师	.	,	这	-	清爽	的	这	-	身体	,

wiz.，疲惫身体的必要补充，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [hɜːd] [wʌn][ɒn] - [ɪm] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [riːl] [faɪn] [tɔːl] - ['mɪnɪstə(r)] ,

and	yet	I	heard	one	on	'	em	say	to	a	reel	fine	tall	Cabbinet	Minister	,
和	然而	我	听到	一	在	-	呃	说	到	一个	卷轴	美好的	高的	-	部长	,

然而，我却听到他们中的一个对一位身材高大英俊的内阁部长说：

[huː] [ɑːrskt] [hɪm][ðə; ði] ['wɛri] - ['kwestʃən] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)]['dɪnə(r)] [ə'fɔː] [ɔː(r)]

who	arsked	him	the	werry	nateral	question	,	whether	they	had	their	dinner	afore	or
WHO	阿尔斯克德	他	这	韦里	-	问题	,	无论	他们	有	他们的	晚餐	之前	或者

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dʒɛsts] ?

after	the	gestes	?
后	这	姿态	?

谁问了他那个令人啼笑皆非的自然问题：他们是在表演之前还是之后吃的晚饭？

" [bəuθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [snæk] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kwaɪt] [laɪt] ['sʌpə(r)] [wen]

"	Both	,	and	a	little	snack	after	breakfast	,	and	a	quite	lite	supper	when
"	两个都	,	和	一个	小的	小吃	后	早餐	,	和	一个	相当	轻量版	晚餐	什么时候

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] .

it	was	all	over	.
它	曾是	全部	超过	.

"两者都有，早餐后还吃了一点零食，晚餐则吃得比较清淡。"

" [præps][ðə; ði] - ['wʌznt] ['wɛri] [greɪt] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz] - ,

"	Praps	the	xaggeration	wasn't	werry	great	,	but	still	there	was	xaggeration	,
"	普拉普斯	这	-	不是	韦里	伟大的	,	但	仍然	那里	曾是	-	,

[ænd; ənd] - [ɪz][ðə; ði] [weɪtərz] [kʌs] !

and	xaggeration	is	the	Waiter's	cuss	!
和	-	是	这	服务员的	坏话	!

"或许夸张的程度并不高，但仍然存在夸张，而夸张是服务员的脏话！"

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [æz; əz][ai] [went] [tuː; tə][maɪ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['frendli] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] ,

It	rained	as	I	went	to	my	reserwed	place	in	the	frendly	church	-	yard	,
它	下雨了	作为	我	去	到	我的	-	地方	在	这	友好的	教会	-	院子	,

当我前往我在友好的教堂墓地里预留的位置时，下起了雨。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [æz; əz][ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɔːl] ,

it	rained	as	I	went	to	the	Bankwetting	All	,
它	下雨了	作为	我	去	到	这	-	全部	,

我去河岸边的时候下雨了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [æz; əz][ai] [sɔːt] [maɪ] - [kaʊtʃ] [æt; ət][ə'baʊt][wʌn] [ə'klɑːk] , [heɪ] .

and	it	rained	as	I	sort	my	nupshal	couch	at	about	one	o'clock	,	Hay	.
和	它	下雨了	作为	我	种类	我的	-	长椅	在	关于	一	点钟	,	干草	.

大约一点钟的时候，我正在整理我的床褥，这时下起了雨，海伊。

[hem] . , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][riˈkɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə][fɒnd] ['meməri] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] -

Hem	.	,	and	it	recalled	to	fond	memory	the	words	of	the	Royal	Hanthem
下摆	.	,	和	它	召回	到	喜爱	记忆	这	字	的	这	皇家	-

，

，

，

嗯，这让我不禁想起皇家国歌的歌词，心情十分愉快。

" [lɒŋ] [tuː; tə][reɪn]['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] !

"	Long	to	rain	over	us	!
"	长的	到	雨	超过	我们	!

"渴望下雨！"

" ['rɒbət] .

"	Robert	.
"	罗伯特	.

罗伯特。

[ə; eɪ] [laɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['braʊnɪŋ] .

A	Line	for	Browning	.
一个	线	为了	勃朗宁	.

勃朗宁的一条线。

[huːd] [raɪt] [æn; ən]['epɪk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eɪdʒ]

Who'd	write	an	epic	for	the	age
谁会	写	一个	史诗	为了	这	年龄

谁会为这个时代创作一部史诗巨著?

[wʊd] [niːd] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][peɪdʒ] .

Would	need	a	title	for	his	page	.
会	需要	一个	标题	为了	他的	页	.

他的页面需要一个标题。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [id] [nɒt][hæv; həv][fɑː(r)][tuː; tə] [lʊk] —

For	one	he'd	not	have	far	to	look	—
为了	一	他会	不是	有	远的	到	看	—

首先，他无需费力寻找——

" [ðə; ði] ([praɪz]) [rɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] (['betɪŋ]) [bʊk] .

"	The	(	Prize	)	Ring	and	the	(	Betting	)	Book	.
"	这	(	奖	)	戒指	和	这	(	投注	)	书	.

"（奖金）戒指和（博彩）簿。

" [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['səʊʃəlists] . — ['pɑːləmənt] [hɪl] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][lændz] [ə'dʒɔɪnɪŋ]

"	A	Chance	for	the	Socialists	.	—	Parliament	Hill	and	other	lands	adjoining
"	一个	机会	为了	这	社会主义者	.	—	议会	爬坡道	和	其他	土地	相邻的

['hæmpstɪd] [hiːθ] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['piːpəlz] [pɑːk] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

Hampstead	Heath	to	be	turned	into	a	People's	Park	for	ever	.
汉普斯特德	希思	到	是	转向	进入	一个	人们的	公园	为了	曾经	.

"社会主义者的机会——将议会山和毗邻汉普斯特德荒原的其他土地永远变成人民公园。"

[faɪv] ['hʌndrəd] ['eɪkəz][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['kɒŋgrɪgeɪt] [ænd; ənd] ['spiːtʃɪfaɪ] .

Five	hundred	acres	in	which	to	congregate	and	speechify	.
五	百	英亩	在	哪个	到	聚集	和	演讲	.

五百英亩的土地，可供人们聚集和演讲。

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['hæmpstɪd] !
How **delightful** **for** **Hampstead** **!**
如何 愉快 为了 汉普斯特德 !

汉普斯特德真是太棒了!

['ɒbviəsli] .
Obviously **.**
明显地 .

明显地。

[rɑː'skælɪti] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði] [piːs] ,
Rascality **would** **break** **the** **peace** **,**
坏事 会 休息 这 和平 ,

恶行会破坏和平,

[wʊd] ['ɪnsələntli] [duː; də][ænd; ənd][deə(r)] ;
Would **insolently** **do** **and** **dare** **;**
会 傲慢地 做 和 敢 ;

竟敢如此嚣张跋扈;

[ɪts]['mɒtəʊ][ɪz] " [skweə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] ,
Its **motto** **is** **"** **Square** **the** **Police** **,**
它是 座右铭 是 " 正方形 这 警察 ,

它的座右铭是"与警察对抗,

" [ænd; ənd]['aʊəz][mʌst; məst][biː; bi] " [pə'liːs] [ðə; ði][skweə(r)] .
" **And** **ours** **must** **be** **"** **Police** **the** **Square** **.**
" 和 我们的 必须 是 " 警察 这 正方形 .

"而我们的口号一定是'维护广场治安'。"

" [swiːts] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] . — [tuː; tə][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts][æt; ət]
" **Sweets** **of** **Office** **.** **—** **To** **be** **appointed** **one** **of** **the** **British** **Delegates** **at**
" 糖果 的 办公室 . — 到 是 任命 一 的 这 英国 代表们 在
[ðə; ði] ['kɒnfərəns] [ɒn][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] ['kwestʃən] .
the **Conference** **on** **the** **Sugar** **Question** **.**
这 会议 在 这 糖 问题 .

"官职之乐——被任命为英国代表之一，参加糖业问题会议。

[ˌpiː 'dʒiː] -
pg **238**
页 -

第238页

" [ˌɪnstən'teɪniəs] [fə'tɒgrəfi] " [ɪn] ['aɪələnd] , [wɪð] " [ˌɪnstən'teɪniəs] [rɪ'zʌlts] .
" **INSTANTANEOUS** **PHOTOGRAPHY** **"** **IN** **IRELAND** **,** **WITH** **"** **INSTANTANEOUS** **RESULTS** **.**
" 瞬间 摄影 " 在 爱尔兰 , 和 " 瞬间 结果 .

爱尔兰的"即时摄影",即刻呈现"即时效果"。

" [[ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] [ˌrekə'mendɪd] [ˌɪnstən'teɪniəs] [fə'tɒgrəfi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" **[** **A** **Letter** **to** **the** **Times** **recommended** **Instantaneous** **Photography** **for** **the**
" [一个 信 到 这 《时代周刊》 受到推崇的 瞬间 摄影 为了 这
[pˈɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['evɪdəns] [æt; ət] [prə'kleɪmd] ['miːtɪŋz] .]
purposes **of** **detection** **and** **evidence** **at** **proclaimed** **meetings** **.** **]**
目的 的 检测 和 证据 在 宣布 会议 .]

《泰晤士报》的一封信建议在已宣布的集会中使用即时摄影技术进行侦查和取证。

['negətɪv] [rɪ'zʌlts] .
NEGATIVE **RESULTS** **.**
消极的 结果 .

结果为阴性。

[[frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ɒv; əv][æn; ən]['aɪrɪʃ] [ˌɪnstən'teɪniəs] [ˌfəʊtə'græfɪk] [dɪ'tektɪv] .

[	From	the	Diary	of	an	Irish	Instantaneous	Photographic	Detective	.
[	从	这	日记	的	一个	爱尔兰	瞬间	摄影	侦探	.

[摘自一位爱尔兰即时摄影侦探的日记。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] . — [ə'raɪvd] [ɪn]['dʌblɪn] .

Monday	.	—	Arrived	in	Dublin	.
周一	.	—	到达的	在	都柏林	.

星期一——抵达都柏林。

[kən'sɪdə(r)][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][get][ðə; ði] [ˌgʊd'wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] .

Consider	the	first	thing	to	do	is	to	get	the	goodwill	of	the	Authorities	.
考虑	这	第一的	事物	到	做	是	到	得到	这	善意	的	这	当局	.

首先要做的是赢得当局的好感。

[meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

Make	for	the	Castle	.
制作	为了	这	城堡	.

向城堡进发。

[stɒpt] [baɪ][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] .

Stopped	by	a	Sentinel	.
停止	经过	一个	哨兵	.

被哨兵拦住了。

['fəʊkəs][hɪm][ɪn] [tuː] [pə'zɪʃnz] , [ænd; ənd] [rʌʃ] [pɑːst][hɪm][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæz; həz][taɪm][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)]

Focus	him	in	two	positions	,	and	rush	past	him	before	he	has	time	to	recover
重点	他	在	二	职位	,	和	匆忙	过去的	他	前	他	有	时间	到	恢复

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

从两个位置上盯住他，趁他还没来得及反应过来就冲过去。

['hʌri] [ə'lɒŋ] ['kɔːrɪdɔːrz] , [ænd; ənd] [θruː] [p'æsɪdʒɪz] [ænd; ənd]['ænti] - ['tʃeɪmbəz] , ['nɒkɪŋ]

Hurry	along	corridors	,	and	through	passages	and	ante	-	chambers	,	knocking
匆忙	沿着	走廊	,	和	通过	段落	和	赌注	-	房间	,	敲门

['əʊvə(r)] [də'mestɪk] [ænd; ənd][ɪ'kweri; 'ekwəri] ,

over	domestics	and	Equerry	,
超过	家政	和	马夫	,

匆匆穿过走廊、通道和前厅，撞倒仆人和侍从。

[ænd; ənd] [tuː] ['praɪvət] ['sekrəˌteri] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [bɜːst] [ɪn][ə'pɒn][ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] .

and	two	Private	Secretaries	,	and	finally	burst	in	upon	the	Viceroy	.
和	二	私人的	秘书	,	和	最后	爆裂	在	之上	这	总督	.

还有两名私人秘书，最后冲进了总督的房间。

[faɪnd][hɪm][æt; ət] ['brekfəst] .

Find	him	at	breakfast	.
寻找	他	在	早餐	.

早餐时去找他。

['ɪnstəntli] ['fəʊkəs][hɪm] .

Instantly	focus	him	.
即刻	重点	他	.

立即将注意力集中在他身上。

[teɪk] [hɪm][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][hɒt] ['kɪdni] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

Take	him	in	the	act	of	putting	a	piece	of	hot	kidney	in	his	mouth	,
拿	他	在	这	行为	的	推杆	一个	片	的	热的	肾	在	他的	嘴	,

拍下他把一块热乎乎的腰子放进嘴里的画面。

[waɪl] ['leɪdi] ['lʌndənderi] [stændz][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ['pɔːrɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [tiː] .

while	Lady	Londonderry	stands	in	the	background	pouring	out	a	cup	of	tea	.
尽管	女士	伦敦德里	站立	在	这	背景	浇注	出去	一个	杯子	的	茶	.

而伦敦德里夫人则站在背景中倒出一杯茶。

[hiː; hi] [ʃɪfts] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] , [pʊts] [daʊn] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] , [ænd; ənd] [stɛə] [æt; ət][ˌem 'iː] [ɪn] [mjuːt] [sə'praɪz] .

He	shifts	his	position	,	puts	down	his	knife	and	fork	,	and	stares	at	me	in	mute	surprise	.
他	轮班	他的	位置	,	放置	向下	他的	刀	和	叉	,	和	凝视	在	我	在	沉默的	惊喜	.

他换了个姿势，放下刀叉，一脸惊讶地盯着我，一句话也没说。

['leɪdi] ['lʌndənderi] ['ɔːlsəʊ] ['pɔːzɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['tiːpɒt] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdz] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .

Lady	Londonderry	also	pauses	with	the	teapot	,	and	regards	me	with	astonishment
女士	伦敦德里	还	停顿	和	这	茶壶	,	和	问候	我	和	惊讶

.

:

.

伦敦德里夫人也拿着茶壶停了下来，惊讶地看着我。

[ðə; ði] [pəʊz] [ɪz] ['greɪsf(ə)l] .

The	pose	is	graceful	.
这	姿势	是	优美	.

这个姿势很优雅。

[aɪ] [æt; ət] [wʌns] ['fəʊkəs] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

I	at	once	focus	them	again	.
我	在	一次	重点	他们	再次	.

我立刻重新集中注意力。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['lʌvli] ['pɪktʃəz] !

A	couple	of	lovely	pictures	!
一个	夫妻	的	迷人的	图片	!

几张很漂亮的照片！

[ðeɪ] [siːm] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ə'stɒnɪʃt] .

They	seem	even	more	astonished	.
他们	似乎	甚至	更多的	惊讶	.

他们似乎更加惊讶了。

[ɪk'spleɪn][maɪ] ['mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] " ['kɑːs(ə)l] ,

Explain	my	mission	,	and	say	that	I	thought	it	as	well	to	look	in	at	the	"	Castle	,
解释	我的	使命	,	和	说	那	我	想法	它	作为	出色地	到	看	在	在	这	"	城堡	,

解释我的任务，并说我认为最好也去看看"城堡"。

" [ænd; ənd] [siː] [ðæt] " [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn][ɔːl] [raɪt] .

"	and	see	that	"	things	were	going	on	all	right	.
"	和	看	那	"	事物	是	去	在	全部	正确的	.

并看到"事情进展顺利"。

" [ðeɪ] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['kʌstədi] .

"	They	ring	the	bell	,	and	give	me	into	custody	.
"	他们	戒指	这	钟	,	和	给	我	进入	保管	.

"他们按响门铃，把我交给了警方。"

['mænɪdʒ] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] [ðæt] ,

Manage	,	however	,	to	convey	to	the	people	at	the	Police	Station	that	,
管理	,	然而	,	到	传达	到	这	人们	在	这	警察	车站	那	,

然而，设法向警察局的人们传达了以下信息：

['æktɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [meɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['mæˌlɑːk] [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

acting	**on**	**a**	**suggestion**	**made**	**by**	**Mr**	**.**	**W**	**.**	**H**	**.**	**Mallock**	**in**	**a**	**letter**	**to**	**the**
表演	在	一个	建议	制成	经过	先生	.	W	.	H	.	马洛克	在	一个	信	到	这

[taɪmz] ,

Times	**,**
《时代周刊》	,

根据 WH Mallock 先生在给《泰晤士报》的一封信中提出的建议，

[aɪ][hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

I	**had**	**come**	**over**	**in**	**the**	**interests**	**of**	**the**	**Government**	**,**
我	有	来	超过	在	这	兴趣	的	这	政府	,

我此行是为了政府的利益。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni] [hɑːm] [ɪn] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [maɪ'self] [fə'mɪliəli] [æt; ət] [hed] -

and	**didn't**	**think**	**there**	**was**	**any**	**harm**	**in**	**introducing**	**myself**	**familiarly**	**at**	**head**	**-**
和	没有	思考	那里	曾是	任何	伤害	在	介绍	我	熟悉地	在	头	-

['kwɔːtəz] .

quarters	**.**
四分之一	.

我觉得在总部进行一番熟悉的自我介绍并没有什么坏处。

[ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] ['bælfuə] [nəʊz] [wɒt] [aɪm][ʌp][tuː; tə] .

Add	**that**	**I**	**think**	**Balfour**	**knows**	**what**	**I'm**	**up**	**to**	**.**
添加	那	我	思考	贝尔福	知道	什么	我是	向上	到	.

另外，我认为贝尔福知道我的计划。

[ðɪs] [siːm] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ðem; ðəm] .

This	**seems**	**to**	**influence**	**them**	**.**
这	似乎	到	影响	他们	.

这似乎对他们有影响。

[ˌeɪ 'em][let] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] .

Am	**let**	**out**	**with**	**a**	**caution**	**.**
是	让	出去	和	一个	警告	.

被警告后放行。

['tjuːzdeɪ] . — [dɪ'tɜːmɪn] [nekst][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [ɒv; əv] ['dʌblɪn] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ]

Tuesday	**.**	**—**	**Determine**	**next**	**to**	**look**	**up**	**the**	**Lord**	**Mayor**	**of**	**Dublin**	**,**	**and**	**see**	**how**
周二	.	—	决定	下一个	到	看	向上	这	主	市长	的	都柏林	,	和	看	如何

[hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] [ɒn] .

he	**is**	**getting**	**on**	**.**
他	是	获得	在	.

星期二——接下来决定查阅都柏林市长的近况，看看他做得怎么样。

[meɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rezɪdəns] , ['hʌri] [ˌʌp'steəz] , [ænd; ənd]['prez(ə)nt][maɪ'self] .

Make	**for**	**his**	**official**	**residence**	**,**	**hurry**	**upstairs**	**,**	**and**	**present**	**myself**	**.**
制作	为了	他的	官方的	住宅	,	匆忙	楼上	,	和	展示	我	.

前往他的官邸，迅速上楼，向他报到。

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [seɪ] [aɪv] [ɔːl'redi] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] " ['kɑːs(ə)l] .

By	**way**	**of**	**introduction**	**,**	**say**	**I've**	**already**	**been**	**to**	**the**	**"**	**Castle**	**.**
经过	方式	的	介绍	,	说	我已经	已经	到过	到	这	"	城堡	.

首先，假设我已经去过"城堡"。

" [dʒʌmps][ʌp][æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] " [ðə; ði] [jiː; ji][hæv; həv] !

"	**Jumps**	**up**	**at**	**this**	**,**	**and**	**shouting**	**out**	**"**	**the**	**divil**	**ye**	**have**	**!**
"	跳跃	向上	在	这	,	和	喊叫	出去	"	这	魔鬼	是的	有	!

"听到这话，他跳起来，大喊'你拥有的魔鬼！'

" ['siːzɪz] [ðə; ði]['pəʊkə(r)][ænd; ənd] [meɪks] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

"	**seizes**	**the**	**poker**	**and**	**makes**	**for**	**me**	**.**
"	逮捕	这	扑克	和	制作	为了	我	.

"他抓住扑克牌，为我做。

[ai] [wɪp] [aʊt][maɪ]['kæm(ə)rə][ænd; ənd]['fəʊkəs][hɪm] .

I	whip	out	my	camera	and	focus	him	.
我	鞭	出去	我的	相机	和	重点	他	.

我迅速拿出相机，对准他。

[sək'si:d] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [hɪm][ɪn][faɪv] [pə'zɪʃnz] .

Succeed	in	taking	him	in	five	positions	.
成功	在	采取	他	在	五	职位	.

成功拿下他五个位置。

([wʌn]) ['jelɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:][ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ]['əʊvə(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

(	1	)	Yelling	at	me	and	jumping	over	a	chair	.
(	1	)	大喊	在	我	和	跳	超过	一个	椅子	.

（1）对我大喊大叫，然后跳过一把椅子。

([ˌtu:'tu:]) ['θrəʊɪŋ] [æn; ən]['ɪŋkˌstænd][æt; ət][maɪ] [hed] .

(	2	)	Throwing	an	inkstand	at	my	head	.
(	2	)	投掷	一个	墨水台	在	我的	头	.

（2）有人把墨水瓶扔到我头上。

([θri:]) ['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɪn] [pə'sju:t] .

(	3	)	Tumbling	over	a	table	in	pursuit	.
(	3	)	翻滚	超过	一个	桌子	在	追逐	.

（3）追逐过程中翻过桌子。

([fɔ:r]) ['baʊndɪŋ] [aʊt]['ɑ:ftə(r)][ˌem 'i:][ɒn][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] .

(	4	)	Bounding	out	after	me	on	to	the	landing	.
(	4	)	边界	出去	后	我	在	到	这	降落	.

（4） 跟着我跳到平台上。

([faɪv]) ['kɪkɪŋ] [ˌem 'i:] [ˌdaʊn'steəz] .

(	5	)	Kicking	me	downstairs	.
(	5	)	踢	我	楼下	.

（5）把我踢下楼。

['kæpɪt(ə)l] ['pɪktʃəz] , [ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Capital	pictures	,	all	of	them	.
首都	图片	,	全部	的	他们	.

所有的首都照片。

['fænsi] [ðel] [kʌm] [aʊt] [wel] .

Fancy	they'll	come	out	well	.
想要	他们会	来	出去	出色地	.

我觉得他们应该会做得很好。

[ɪ'skeɪp] [wɪð] [maɪ][laɪf] .

Escape	with	my	life	.
逃脱	和	我的	生活	.

逃出生天。

['wenzdeɪ] . — [hɪə(r)][ðeəz; ðəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] ['mi:tɪŋ] [æt; ət] - .

Wednesday	.	—	Hear	there's	to	be	a	popular	meeting	at	Ballymoonin	.
周三	.	—	听到	有	到	是	一个	受欢迎的	会议	在	-	.

星期三——听说巴利穆宁将举行一场民众集会。

[teɪk] [ðə; ðɪ] [treɪn] [ðeə(r)][æt; ət][wʌns] .

Take	the	train	there	at	once	.
拿	这	火车	那里	在	一次	.

立即乘火车前往。

[faɪnd][ðə; ðɪ] [pleɪs] ['kraʊdɪd] .

Find	the	place	crowded	.
寻找	这	地方	挤	.

找个拥挤的地方。

['plætfɔːm] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] , [wɪð] ['spikər] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

Platform	opposite	the	Town	Hall	,	with	speakers	on	it	.
平台	对面的	这	镇	大厅	,	和	演讲者	在	它	.

市政厅对面的平台上，上面有扬声器。

['kæpɪt(ə)l]['sʌbdʒɪkt] .

Capital	subject	.
首都	主题	.

资本主体。

[prə'siːd] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['fəʊtəgrɑːf] , [wen] ['sʌmbədi] [kraɪz] [aʊt] , " [bɪ'gɒrə] !

Proceed	to	take	an	instantaneous	photograph	,	when	somebody	cries	out	,	"	Begorra	!
继续	到	拿	一个	瞬间	照片	,	什么时候	某人	哭泣	出去	,	"	贝戈拉	!

正准备拍摄一张照片时，有人喊道："Begorra!

[ʃʊr]

shure
舒尔

舒尔

[hiːz] [ə; eɪ][spaɪ] !

he's	a	spy	!
他是	一个	间谍	!

他是间谍!

" [ˌeɪ 'em] [ə'seil] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['brikbæt] .

"	Am	assailed	with	a	shower	of	brickbats	.
"	是	遭受攻击	和	一个	淋浴	的	砖头	.

"我遭到一阵砖头雨的袭击。"

['fəʊkəs] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Focus	several	of	them	.
重点	一些	的	他们	.

重点关注其中几个。

[hɪt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] .

Hit	over	the	head	.
打	超过	这	头	.

头部受到重击。

[ə'piːl] [tuː; tə] ['maʊntɪd] [pə'liːsmən] .

Appeal	to	Mounted	Policeman	.
上诉	到	安装	警察	.

向骑警求助。

[hɪz; ɪz]['əʊnli][rɪ'plaɪ][ɪz][tuː; tə] [bæk] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɒn][tuː; tə][ˌem 'iː] .

His	only	reply	is	to	back	his	horse	on	to	me	.
他的	仅有的	回复	是	到	后退	他的	马	在	到	我	.

他唯一的反应就是策马向我冲过来。

[hɔːs] [plʌndʒ] [ænd; ənd] [kɪks] [aʊt] [æt; ət][maɪ]['kæm(ə)rə] .

Horse	plunges	and	kicks	out	at	my	camera	.
马	暴跌	和	踢	出去	在	我的	相机	.

马猛地扑向我的相机，还踢了我一脚。

['mænɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [faɪn] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [huːf] .

Manage	with	a	little	manœuvring	to	take	a	fine	picture	of	his	hoofs	.
管理	和	一个	小的	机动	到	拿	一个	美好的	图片	的	他的	蹄子	.

稍加调整，就拍到了一张他蹄子的漂亮照片。

['raɪət] [bɪ'gɪnz] .

Riot	begins	.
暴动	开始	.

骚乱开始。

[ˌeɪ 'em] [pelt] [aʊt][ɒv; əv] - ,

Am	pelted	out	of	Ballymoonin	,
是	被毛皮覆盖	出去	的	-	,

我被赶出了巴利穆宁，

[ænd; ənd] [rʌʃ] [tuː; tə]['steɪʃ(ə)n] ['teɪkɪŋ] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv]['ræbɪd]

and	rush	to	station	taking	occasional	instantaneous	photographs	of	rabid
和	匆忙	到	车站	采取	偶然	瞬间	照片	的	狂犬病

[pə'sjuːə] [æz; əz][ai][flai] .

pursuers	as	I	fly	.
追击者	作为	我	飞	.

然后匆匆赶往车站，在飞行途中不时拍摄疯狂追赶者的瞬间照片。

['θɜːzdeɪ] . — [ə'tend] [ə; eɪ] [prə'kleɪmd] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [liːg] [æt; ət] - .

Thursday	.	—	Attend	a	proclaimed	meeting	of	the	Land	League	at	Kilhoolish	.
周四	.	—	出席	一个	宣布	会议	的	这	土地	联盟	在	-	.

星期四——参加在基尔胡利什举行的土地联盟会议。

['mænɪdʒ][tuː; tə][get][ˌɪn'saɪd] [ruːm] , [ænd; ənd]['fəʊkəs][ðə; ði] ['tʃeəmən] ,

Manage	to	get	inside	room	,	and	focus	the	Chairman	,
管理	到	得到	里面	房间	,	和	重点	这	主席	,

设法进入房间，并锁定主席。

[wen] ['sʌmbədi] [ɑːsks][ˌem 'iː] [wʌts] [maɪ] " ['bɪznəs] [ðeə(r)][æt; ət][ɔːl] .

when	somebody	asks	me	what's	my	"	business	there	at	all	.
什么时候	某人	问	我	是什么	我的	"	商业	那里	在	全部	.

当有人问我，我"去那里到底有什么事"。

" [ɪk'spleɪn] [ðæt] [aɪv] [dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Explain	that	I've	just	come	to	take	an	instantaneous	photograph	of	the
"	解释	那	我已经	只是	来	到	拿	一个	瞬间	照片	的	这

[prə'siːdɪŋz] , [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [wei] .

proceedings	,	in	a	friendly	way	.
诉讼程序	,	在	一个	友好的	方式	.

"请友好地解释说，我只是来拍摄一下现场情况的即时照片。"

['tʃeəmən] [teɪks] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] , [ænd; ənd][dʒʌmps][ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

Chairman	takes	off	his	coat	,	and	jumps	on	to	the	table	.
主席	需要	离开	他的	外套	,	和	跳跃	在	到	这	桌子	.

主席脱下外套，跳上桌子。

['fəʊkəs][hɪm] [ə'gen] .

Focus	him	again	.
重点	他	再次	.

再次集中他的注意力。

[ʃaʊts] [aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][frɪnd][jiː; ji][kɔːl] [jɜːr'sɛlf] ?

Shouts	out	to	me	,	"	Is	it	a	frind	ye	call	yerself	?
喊叫	出去	到	我	,	"	是	它	一个	朋友	是的	称呼	你自己	?

向我喊话："你自称是朋友吗？"

[θɪn] , [bɪ'dæd] , [ˌem 'iː] [bɔɪ] , [ɪts] [dʒɪst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wiːl; wil][pʊt][jiː; ji] .

Thin	,	bedad	,	me	boy	,	it's	jist	out	of	the	window	we'll	put	ye	.
薄的	,	贝达德	,	我	男生	,	它是	要点	出去	的	这	窗户	出色地	放	是的	.

瘦子，宝贝，我的孩子，我们这就把你扔出窗外。

" [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɪz] [meɪd] [æt; ət][ˌem 'iː] .

"	A	rush	is	made	at	me	.
"	一个	匆忙	是	制成	在	我	.

"有人向我冲过来。"

[siːz] ['kæm(ə)rə] , [ænd; ənd] ['hʌrɪdli] [teɪk] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]['skʌf(ə)l][ɪn] [ˌsev(ə)n'tiːn] [pə'zɪʃnz] .

Seize	camera	,	and	hurriedly	take	pictures	of	scuffle	in	seventeen	positions	.
抢占	相机	,	和	匆匆	拿	图片	的	扭打	在	十七	职位	.

抢过相机，迅速从十七个不同角度拍摄打斗场面。

[ˌeɪ 'em] ['ʌltɪmətli]

Am	ultimately
是	最终

最终

[ˌpiː 'dʒiː] -

pg	239
页	-

第239页

[həːl] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɪndəʊ] .

hurled	out	of	window	.
投掷	出去	的	窗户	.

被扔出窗外。

['kæm(ə)rə] [θrəʊn] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː]['nevə(r)][maɪnd] .

Camera	thrown	after	me	Never	mind	.
相机	抛掷	后	我	绝不	头脑	.

相机被扔到我身后了。没关系。

[hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] ['sevrəl] ['eksələnt] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [legz] , [ɑːmz] , ['flaɪɪŋ] [tʃeəz] , [ænd; ənd]

Have	secured	several	excellent	pictures	of	legs	,	arms	,	flying	chairs	,	and
有	安全	一些	出色的	图片	的	腿	,	武器	,	飞行	椅子	,	和

[ʃɪ'leɪlə; -lɪ] .

shillelaghs	.
棍棒	.

已获得几张非常棒的腿、胳膊、飞椅和棍棒的照片。

[lɪmp] [ɒf] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðem; ðəm] .

Limp	off	as	fast	as	I	can	,	to	develop	them	.
跛行	离开	作为	快速地	作为	我	能	,	到	发展	他们	.

我一瘸一拐地尽快离开，去培养它们。

['fraɪdeɪ] . — [tɜːn] [ʌp][æt; ət] - [tuː; tə] ['wɪtnəs] [æn; ən] [ɪ'vɪkʃn] [ɒn] [lɔːd] -

Friday	.	—	Turn	up	at	Glencreagh	to	witness	an	eviction	on	Lord	Dollibannin's
星期五	.	—	转动	向上	在	-	到	证人	一个	驱逐	在	主	-

['prɒpəti] .

property	.
财产	.

星期五——前往格伦克雷格，见证多利班宁勋爵房产的驱逐行动。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [pə'liːs] [ænd; ənd] [tuː] ['skwɔdrən] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

One	hundred	and	fifty	Police	and	two	squadrons	of	Cavalry	engaged	in
一	百	和	五十	警察	和	二	中队	的	骑兵	已订婚的	在

[sə'pɔːtɪŋ] ['beɪlɪf] .

supporting	Bailiffs	.
支持	法警	.

一百五十名警察和两个骑兵中队参与支援法警。

[fɑːm] ['vɪgərəsli] [dɪ'fendɪd] [baɪ][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['neɪtɪvz] .

Farm	vigorously	defended	by	infuriated	natives	.
农场	大力	辩护	经过	愤怒的	本地人	.

农场遭到愤怒的当地居民的奋力抵抗。

[prə'pəʊz] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˌɪnstən'teɪnɪəs] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][ɪn'tɪərɪə(r)][ɒv; əv] ['premɪsɪz] .

Propose	to	take	an	instantaneous	photograph	of	interior	of	premises	.
提出	到	拿	一个	瞬间	照片	的	内部的	的	前提	.

建议立即拍摄房屋内部照片。

[ə'prəʊtʃ] ['wɪndəʊ] [wɪð] ['kæm(ə)rə] .
Approach **window** **with** **camera** **.**
方法 窗户 和 相机 .

拿着相机靠近窗户。

[ˌeɪ 'em] ['ɪnstəntli] ['kʌvəd] [wɪð] ['bɔɪlɪŋ] [miːl] , [ænd; ənd] [feld] [baɪ][ə; eɪ]['krəʊbɑː(r)] .
Am **instantly** **covered** **with** **boiling** **meal** **,** **and** **felled** **by** **a** **crowbar** **.**
是 即刻 涵盖 和 沸腾 一顿饭 , 和 倒下 经过 一个 撬棍 .

我瞬间被滚烫的饭菜浇了一身，然后被撬棍打倒在地。

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə]['fəʊkəs][maɪ] [ə'seɪlənt] .
Endeavour **to** **focus** **my** **assailant** **.**
努力 到 重点 我的 袭击者 .

努力集中注意力对付袭击者。

[pə'sjuːz] [ˌem 'iː][tuː; tə]['gɑːd(ə)n] - [geɪt] .
Pursues **me** **to** **garden** **-** **gate** **.**
追寻 我 到 花园 - 门 .

他追着我到了花园门口。

[tɜːn] [ɒn][hɪm] [wɪð] ['kæm(ə)rə] .
Turn **on** **him** **with** **camera** **.**
转动 在 他 和 相机 .

用摄像机对着他。

[sendz] [ˌem 'iː] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][wɔːl] .
Sends **me** **flying** **over** **the** **wall** **.**
发送 我 飞行 超过 这 墙 .

把我甩过墙去了。

[pʊl] [maɪ'self][tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [kriːp] [ɒf] , [nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
Pull **myself** **together** **,** **and** **creep** **off** **,** **not** **altogether** **disappointed** **.**
拉 我 一起 , 和 潜行者 离开 , 不是 共 失望的 .

我振作精神，悄悄溜走了，并没有完全失望。

[faɪnd][aɪ][hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [feə(r)] ['negətɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɪtʃfɔːk] .
Find **I** **have** **succeeded** **in** **taking** **a** **very** **fair** **negative** **of** **a** **pitchfork** **.**
寻找 我 有 成功了 在 采取 一个 非常 公平的 消极的 的 一个 叉 .

我发现我成功地拍到了一张非常公正的干草叉的底片。

['sætədeɪ] . — [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌtʌlə'mɔːr] , ['miːnɪŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ʌp] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪnstən'teɪniəs]
Saturday **.** **—** **Make** **for** **Tullamore** **,** **meaning** **to** **finish** **up** **with** **an** **instantaneous**
周六 . — 制作 为了 图拉莫尔 , 意义 到 结束 向上 和 一个 瞬间
['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][ə'bɹaɪən] .
photograph **of** **O'Brien** **.**
照片 的 奥布莱恩 .

星期六——前往图拉莫尔，目的是在行程结束时立即拍摄奥布莱恩的照片。

[kɔːl] [ɒn] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][dʒeɪl][ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)] ,
Call **on** **Governor** **of** **Gaol** **and** **explain** **that** **I** **should** **like** **to** **take** **his** **prisoner** **,**
称呼 在 州长 的 监狱 和 解释 那 我 应该 喜欢 到 拿 他的 囚犯 ,

去拜访监狱长，并说明我想抓捕他的囚犯。

" [kləʊðz] [ænd; ənd][ɔːl] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][ɪz] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [miːl] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,
" **clothes** **and** **all** **,** **just** **as** **he** **is** **,** **having** **a** **meal** **,** **if** **possible** **,**
" 衣服 和 全部 , 只是 作为 他 是 , 拥有 一个 一顿饭 , 如果 可能的 ,

“穿着衣服，就这么穿着，如果可能的话，正在吃饭。”

[səʊ][æz; əz][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd]['pʌblɪk][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd]

so	as	to	satisfy	the	outside	public	as	to	his	general	condition	and
所以	作为	到	满足	这	外部	民众	作为	到	他的	一般的	状况	和

[ə'pɪərəns] .

appearance	.
外貌	.

以便让外界对他的整体状况和外貌感到满意。

" [bɪdz][ˌem 'iː][maɪnd][maɪ] [əʊn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][slæm][ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][maɪ] [feɪs]

"	Bids	me	mind	my	own	business	,	and	endeavours	to	slam	the	door	in	my	face
"	出价	我	头脑	我的	自己的	商业	,	和	努力	到	猛击	这	门	在	我的	脸

.

:
.

“他让我别多管闲事，还试图在我面前摔门而去。”

[tel] [hɪm][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] ['fəʊtəgrɑːf] [hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

Tell	him	I	shall	certainly	photograph	his	attitude	in	the	matter	.
告诉	他	我	将	当然	照片	他的	态度	在	这	事情	.

告诉他，我一定会拍下他对此事的态度。

['fəʊkəs][hɪm] .

Focus	him	.
重点	他	.

集中注意力在他身上。

[meɪks] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [kɪks] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] ['smæʃɪz] [maɪ]['kæm(ə)rə] .

Makes	a	rush	at	me	,	kicks	me	into	the	street	,	and	smashes	my	camera	.
制作	一个	匆忙	在	我	,	踢	我	进入	这	街道	,	和	粉碎	我的	相机	.

他冲向我，把我踢到街上，然后砸碎了我的相机。

[səʊ][kænt]['iːv(ə)n] [teɪk] [ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [buːt] .

So	can't	even	take	the	sole	of	his	boot	.
所以	不能	甚至	拿	这	唯一	的	他的	启动	.

所以连他的靴底都拿不下来。

['pɪti] .

Pity	.
遗憾	.

遗憾。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] ['pɪktʃə(r)] .

It	would	have	made	a	pleasing	and	striking	picture	.
它	会	有	制成	一个	令人愉悦	和	引人注目	图片	.

那将会是一幅赏心悦目、引人注目的画面。

[haʊ'evə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [nɒt][ə; eɪ][bæd] [wiːks] [wɜːk] .

However	,	on	the	whole	,	not	a	bad	week's	work	.
然而	,	在	这	所有的	,	不是	一个	坏的	本周	工作	.

不过总的来说，这周的工作还不错。

[bʌt; bət][mʌst; məst][rest] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'peəz] .

But	must	rest	now	for	repairs	.
但	必须	休息	现在	为了	维修	.

但现在必须休息进行维修。

[ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] [tuː; tə][nekst] .

Am	looking	forward	with	confidence	to	next	.
是	寻找	向前	和	信心	到	下一个	.

我满怀信心地期待着下一步。

['stɑ:tlɪŋ] !
STARTLING **!**
令人震惊 !

令人震惊!

[hi:; hi] (['ræptʃərəsli]) .
He **(** **rapturously** **)** **.**
他 (欣喜若狂) .

他（欣喜若狂地）。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæts] [ɔ:l]['set(ə)ld] , ['dɑ:lɪŋ] , [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [ɪn'geɪdʒmənt] [rɪŋ] [wʊd] [ju:; jʊ]
" **And** **now** **that's** **all** **settled** **,** **Darling** **,** **what** **kind** **of** **Engagement** **Ring** **would** **you**
" 和 现在 那就是 全部 定居 , 亲爱的 , 什么 种类 的 订婚 戒指 会 你
[laɪk] ?
like **?**
喜欢 ?

"既然一切都定下来了，亲爱的，你想要什么样的订婚戒指呢？"

" [ʃi:; ʃi] .
" **She** **.**
" 她 .

"她。

" [əʊ] , [gəʊld] [ðɪs] [taɪm] , [ai][həʊp] , ['dɪərɪst] !
" **Oh** **,** **Gold** **this** **time** **,** **I** **hope** **,** **Dearest** **!**
" 哦 , 金子 这 时间 , 我 希望 , 亲爱的 !

"哦，这次是黄金，我希望，亲爱的！"

[aɪm][kwaɪt] [sɪk] [ɒv; əv] ['weərɪŋ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɪn'geɪdʒmənt] [rɪŋz] ! !
I'm **quite** **sick** **of** **wearing** **Imitation** **Engagement** **Rings** **!** **!**
我是 相当 生病的 的 穿着 模仿 订婚 戒指 ! !

我真的戴腻了仿制订婚戒指！！

" [['tæbləʊ] !
" **[** **Tableau** **!**
" [画面 !

[Tableau!

[ðə; ði] ['dʌstmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɑ:dʒ] - ['əʊnə(r)] .
THE **DUSTMAN** **AND** **THE** **BARGE** **-** **OWNER** **.**
这 清洁工 和 这 驳船 - 所有者 .

清洁工和驳船船主。

([ə; eɪ]['rɪvə(r)] ['kærəl] .)
(**A** **River** **Carroll** **.** **)**
(一个 河 卡罗尔 .)

（卡罗尔河）

" ['mɪstə(r)] . ['eɪ.kəz] ['dʌgləs] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d]['bærən] ['henri] [di:] [wərmz] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [hæd; həd]
" **Mr** **.** **Akers** **Douglas** **assured** **Baron** **Henry** **de** **Worms** **that** **a** **system** **had**
" 先生 . 阿克斯 道格拉斯 保证 男爵 亨利 德 蠕虫 那 一个 系统 有
[ə'rɪz(ə)n][ɒv; əv] ['lʌndən] ['bɑ:rdʒɪz] ,
arisen **of** **London** **barges** **,**
出现 的 伦敦 驳船 ,

"阿克斯·道格拉斯先生向亨利·德·沃姆斯男爵保证，伦敦驳船系统已经建立起来了，

['leɪdn] [wɪð] [tɪn]['ket(ə)lz] , [əʊld]['aɪən] , [pɒts] , ['krɒkəri] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n]['aɪən] ['bedsted] ,
laden **with** **tin** **kettles** **,** **old** **iron** **,** **pots** **,** **crockery** **,** **and** **even** **iron** **bedsteads** **,**
满载 和 锡 水壶 , 老的 铁 , 锅 , 陶器 , 和 甚至 铁 床架 ,

里面堆满了锡制水壶、旧熨斗、锅碗瓢盆，甚至还有铁床架。

['emptiɪŋ] [ðɪs] [rɪ'fjuːz] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [nɪə(r)][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] ['ʃɛpi] ,

emptying	this	refuse	into	the	sea	near	the	Isle	of	Sheppey	,
清空	这	拒绝	进入	这	海	靠近	这	小岛	的	谢佩岛	,

将这些垃圾倾倒到谢佩岛附近的海域。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪtˌsteɪbəl] ['ɔɪstə(r)] - [bedz][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ['biːɪŋ] ['ruːɪnd] .

and	that	the	Whitstable	oyster	-	beds	were	in	consequence	being	ruined	.
和	那	这	惠特斯特布尔	牡蛎	-	床	是	在	结果	存在	毁坏	.

因此，惠特斯泰布尔的牡蛎养殖场遭到了破坏。

" — ['deɪli]

"	—	Daily
"	—	日常的

“-日常的

['peɪpə(r)] .

Paper	.
纸	.

纸。

[ðə; ði] ['dʌstmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːdʒ] - ['əʊnə(r)]

The	Dustman	and	the	Barge	-	owner
这	清洁工	和	这	驳船	-	所有者

清洁工和驳船船主

[wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fɑːst]['ælaɪz] ;

Were	very	fast	allies	;
是	非常	快速地	盟国	;

我们是关系非常密切的盟友;

[ðeɪ] [wept] [laɪk] ['wɔːtərɪŋ] - [pɒts] [tuː; tə] [siː]

They	wept	like	watering	-	pots	to	see
他们	哭泣	喜欢	浇水	-	锅	到	看

他们哭得像浇花盆一样，看到这一幕。

[sʌtʃ] ['rʌbɪʃ] - [hiːps] [ə'raɪz] ,

Such	rubbish	-	heaps	arise	,
这样的	垃圾	-	堆积如山	出现	,

这样的垃圾堆出现了，

[ɪn'kluːdɪŋ] ['aɪən] ['bedsted] , [ænd; ənd]

Including	iron	bedsteads	,	and
包括	铁	床架	,	和

包括铁床架，以及

[pænz][ɒv; əv] [ɪ'nɔːməs] [saɪz] .

Pans	of	enormous	size	.
平底锅	的	巨大的	尺寸	.

尺寸巨大的平底锅。

" [ɪf] ['eni] ['haʊshəʊldə(r)][ɪn] [taʊn]

"	If	any	householder	in	Town
"	如果	任何	户主	在	镇

“如果镇上有任何住户

[təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [muːv] [ðɪs] - [eə(r)] ,

Told	me	to	move	this	'	ere	,
讲述	我	到	移动	这	-	埃雷	,

他让我把这个搬到这里来，

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] , " [ðə; ði] ['dʌstmən] [sed] ,

Do	you	suppose	,	"	the	Dustman	said	,
做	你	认为	,	"	这	清洁工	说	,

“你觉得呢？”清洁工说道。

" [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][get][ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)] ? "

"	That	I	should	get	it	clear	?	"
"	那	我	应该	得到	它	清除	?	"

“我应该弄明白吗？”

" [ai] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bɑːdʒ] - ['əʊnə(r)] ,

"	I	doubt	it	,	"	said	the	Barge	-	owner	,
"	我	怀疑	它	,	"	说	这	驳船	-	所有者	,

“我对此表示怀疑，”驳船船主说道。

" [ən'les] [ðeɪ] [geɪv] [juː; jʊ][bɪə(r)] !

"	Unless	they	gave	you	beer	!
"	除非	他们	给予	你	啤酒	!

除非他们给你啤酒！

" [bʌt; bət] [aɪv] [sʌm; səm]['bɑːrdʒɪz][ɒn][ðə; ðɪ] [temz] ;

"	But	I've	some	barges	on	the	Thames	;
"	但	我已经	一些	驳船	在	这	泰晤士河	;

“但我有一些驳船在泰晤士河上；

[səʊ] [hɪrz] [ə; eɪ]['dʒɒli] [spriː] —

So	here's	a	jolly	spree	—
所以	这里是	一个	快乐的	狂欢	—

所以，接下来就是一场欢乐的狂欢——

[wiːl; wɪl] [teɪk] [ðɪs] [lɒt][ɒv; əv][tɪnz][ænd; ənd][pɒts] ,

We'll	take	this	lot	of	tins	and	pots	,
出色地	拿	这	很多	的	罐头	和	锅	,

我们要这些罐头和锅碗瓢盆。

['ɔːlsəʊ][ðə; ðɪ] - ;

Also	the	crockeree	;
还	这	-	;

还有陶罐；

[ænd; ənd] [wen] [wɪr] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][lænd] ,

And	when	we're	out	of	sight	of	land	,
和	什么时候	是	出去	的	视线	的	土地	,

当我们看不到陆地的时候，

[wiːl; wɪl][drɒp] - [ɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [siː] !

We'll	drop	'	em	in	the	sea	!
出色地	降低	-	呃	在	这	海	!

我们会把它们扔进海里！

" [ðə; ðɪ] ['dʌstmən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɑːdʒ] - ['əʊnə(r)]

"	The	Dustman	and	the	Barge	-	owner
"	这	清洁工	和	这	驳船	-	所有者

《清洁工和驳船船主》

[ðeɪ] ['ləʊdɪd] ['bɑːrdʒɪz][fɔː(r)] ,

They	loaded	barges	four	,
他们	已加载	驳船	四	,

他们装载了四艘驳船，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɒt][tuː; tə] ['wɪtˌsteɪbəl]

And	when	they	got	to	Whitstable
和	什么时候	他们	得到	到	惠特斯特布尔

当他们到达惠特斯特布尔时

[ðeɪ] ['æŋkəd] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] ;

They	anchored	near	the	shore	;
他们	锚定	靠近	这	支撑	;

他们在岸边抛锚；

[ðə; ði] [bɑːdʒ] - ['əʊnə(r)] [sed] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
The Barge - owner said nothing but
这 驳船 - 所有者 说 没有什么 但

驳船船主什么也没说，

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] ['vɔɪɪdʒ] [mɔː(r)] ? "
" Why should we voyage more ? "
" 为什么 应该 我们 航程 更多的 ? "

我们为什么要继续航行?

" [bʌt; bət] , [weɪt][ə; eɪ][bɪt] !
" But , wait a bit !
" 但 , 等待 一个 少量 !

但是，请稍等片刻!

" [æn; ən]['ɔɪstə(r)] [kraɪd] ,
" an Oyster cried ,
" 一个 牡蛎 哭 ,

一只牡蛎喊道:

['tɜːnɪŋ] [kwaɪt] [bluː] [wɪð] [dred] ;
Turning quite blue with dread ;
转弯 相当 蓝色的 和 恐惧 ;

恐惧让他脸色发青;

" [juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wʊd] [nɒt] ['empti] [hɪə(r)]
" You surely would not empty here
" 你 一定 会 不是 空的 这里

你肯定不会在这里倾倒垃圾。

[jɔː(r); jə(r)] [rɪ'fjuːz] [ɒn][maɪ] [hed] !
Your refuse on my head !
你的 拒绝 在 我的 头 !

你扔到我头上的垃圾!

[aɪ][duː; də][nɒt] [wɒnt] [ə; eɪ] ['bedsted] , [ðəʊ]
I do not want a bedstead , though
我 做 不是 想 一个 床架 , 尽管

不过我并不需要床架。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən]['ɔɪstə(r)] - [bed] . "
This is an Oyster - bed . "
这 是 一个 牡蛎 - 床 . "

这是一片牡蛎养殖场。

" [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] , " [ðə; ði] [bɑːdʒ] - ['əʊnə(r)]
" The time has come , " the Barge - owner
" 这 时间 有 来 , " 这 驳船 - 所有者

"时机已到，"驳船船主说道。

[riˈmɑːk] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] [meɪt] ,
Remarked unto his mate ,
评论 到 他的 伴侣 ,

他对同伴说道:

" [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] ['bɑːkɪŋ] ['aʊtfɔːl] , [ænd; ənd]
" To talk of Barking outfall , and
" 到 讲话 的 叫声 排放口 , 和

"谈到巴金污水排放口，以及

['aʊə(r)] - [lɑːst] [dɪ'beɪt] ,
Our Vestry's last debate ,
我们的 - 最后的 辩论 ,

我们教区委员会的最后一次辩论，

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [pɒts] [ɔ:(r)]['lɪkwɪd] [slʌʃ]
And **whether** **pots** **or** **liquid** **slush**
和 无论 锅 或者 液体 泥浆

无论是罐子还是液态冰沙

[ðə; ði]['ɔɪstə(r)z][məʊst][du:; də] [heɪt] . "
The **Oysters** **most** **do** **hate** **.** **"**
这 牡蛎 最多 做 恨 . "

牡蛎最令人讨厌的那些。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , " [ðə; ði] ['dʌstmən] [sed] ,
" **It** **seems** **a** **shame** **,** **"** **the** **Dustman** **said** **,**
" 它 似乎 一个 耻辱 , " 这 清洁工 说 ,

“真是可惜，”清洁工说道。

" [tu:; tə] [spɔɪl] [ðə; ði]['ɔɪstə(r)] [bri:d] ,
" **To** **spoil** **the** **Oyster** **breed** **,**
" 到 剧透 这 牡蛎 品种 ,

“破坏牡蛎品种，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] , [wen] [naɪs][ænd; ənd][fæt] ,
Considering **that** **,** **when** **nice** **and** **fat** **,**
考虑 那 , 什么时候 好的 和 胖的 ,

考虑到这一点，当它又胖又漂亮的时候，

['ðer] ['veri] [gʊd] [ɪn'di:d] ,
They're **very** **good** **indeed** **,**
它们是 非常 好的 的确 ,

他们确实非常优秀。

['i:t(ə)n] [wɪð] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtə(r)] , [braʊn] ,
Eaten **with** **bread** **-** **and** **-** **butter** **,** **brown** **,**
吃 和 面包 - 和 - 黄油 , 棕色的 ,

配着涂了黄油的面包、棕色面包一起吃，

[ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] [bəʊlz] [ɒv; əv] [mi:d] . "
And **flowing** **bowls** **of** **mead** **.** **"**
和 流动 碗 的 蜂蜜酒 . "

还有满满几大碗蜂蜜酒。

" [ai] [wi:p] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ai][du:; də] , [aɪm][ʃʊə(r)] ,
" **I** **weep** **for** **them** **,** **I** **do** **,** **I'm** **sure** **,**
" 我 哭泣 为了 他们 , 我 做 , 我是 当然 ,

“我为他们哭泣，真的，我确定。”

" [ðə; ði] [bɑ:dʒ] - ['əʊnə(r)] [rɪ'plaɪd] ;
" **The** **Barge** **-** **owner** **replied** **;**
" 这 驳船 - 所有者 回复 ;

船主回答说：

[ðen] ['sɔ:tɪd] [aʊt][ðə; ði][n'ɑ:stɪəst] [θɪŋz]
Then **sorted** **out** **the** **nastiest** **things**
然后 已排序 出去 这 最恶劣的 事物

然后解决了最棘手的问题。

[hɪz; ɪz] ['rʌbɪʃ] - [ʃɪp] [sə'plaɪd] ,
His **rubbish** **-** **ship** **supplied** **,**
他的 垃圾 - 船 供应 ,

他的垃圾船供应，

[ænd; ənd] , ['wɪŋkɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['dɪzməl] [frend] ,
And **,** **winking** **to** **his** **dismal** **friend** **,**
和 , 眨眼 到 他的 惨淡 朋友 ,

然后，他朝自己沮丧的朋友眨了眨眼，

[hiː; hi] [tʃʌk] [ðem; ðəm] ['or] [ðə; ði][saɪd] !

He	chucked	them	o'er	the	side	!
他	扔掉	他们	超过	这	边	!

他把它们扔到一边去了!

" [əʊ]['ɔɪstə(r)z][dɪə(r)] !

"	O	Oysters	dear	!
"	哦	牡蛎	亲爱的	!

“哦，亲爱的牡蛎们！”

" [ðə; ði] ['dʌstmən] [kraɪd] ,

"	the	Dustman	cried	,
"	这	清洁工	哭	,

“清洁工喊道，

" ['aʊə(r)] ['bɪznəs] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] .

"	Our	business	we	have	done	.
"	我们的	商业	我们	有	完毕	.

“我们的生意已经完成了。”

[aɪ][həʊp] [jʊl] [faɪnd][ðə; ði] ['bedsted] [fɪt] .

I	hope	you'll	find	the	bedsteads	fit	.
我	希望	你会	寻找	这	床架	合身	.

希望您觉得床架合适。

" [bʌt; bət]['ɑːnsə(r)] [keɪm] [ðeə(r)] [nʌn] ;

"	But	answer	came	there	none	;
"	但	回答	来了	那里	没有任何	;

但那里没有人回答;

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [ɒd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

And	this	was	scarcely	odd	,	because
和	这	曾是	几乎	奇怪的	,	因为

这几乎没什么奇怪的，因为

[ðeid] ['perɪʃt] ['evri] [wʌn] !

They'd	perished	every	one	!
他们会	遇难	每一个	一	!

他们全都死了!

[ˌpiː 'dʒiː] -

pg	240
页	-

第240页

[ðə; ði] [ʃrɪmp] [kjʊə(r)] .

THE	SHRIMP	CURE	.
这	虾	治愈	.

虾的疗法。

([baɪ] [pɛgwɛl] [beɪ] .)

(	By	Pegwell	Bey	.	)
(	经过	佩格韦尔	贝	.	)

（佩格韦尔·贝伊报道。）

[sɜː(r)] , — [maɪ]['taɪt(ə)l][ɪz][ˌɔːri'ent(ə)l] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒɪkt] .

Sir	,	—	My	title	is	Oriental	;	but	I	am	a	British	subject	.
先生	,	—	我的	标题	是	东方	;	但	我	是	一个	英国	主题	.

先生，——我的头衔是东方人；但我是一名英国公民。

[aɪ] [ə'dres] [juː; jʊ][æz; əz][æn; ən]['ekspɜːt] .

I	address	you	as	an	expert	.
我	地址	你	作为	一个	专家	.

我称呼您为专家。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [kj'ɔ:z] — [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [greɪp] [kjʊə(r)] , [ðə; ði] [weɪ] [kjʊə(r)] ,

This	is	the	time	of	Cures	—	you	have	the	Grape	Cure	,	the	Whey	Cure	,
这	是	这	时间	的	治愈	—	你	有	这	葡萄	治愈	,	这	乳清	治愈	,

现在正是各种"灵丹妙药"的时代——有葡萄灵丹妙药，有乳清灵丹妙药，

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)][kjʊə(r)] , [ðə; ði][bæθ.bɑ:θ] [kj'ɔ:z] ,

the	Water	Cure	,	the	Bath	Cures	,
这	水	治愈	,	这	洗澡	治愈	,

水疗法、沐浴疗法

[ðə; ði] [kj'ɔ:z] [baɪ]['dʒɜ:mən] ['wɔ:təz] — [ə'nʌðə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔ:tə] [weɪ] [kjʊə(r)] — [ænd; ənd][ðə; ði]

the	Cures	by	German	waters	—	another	and	a	shorter	Whey	Cure	—	and	the
这	治愈	经过	德语	水	—	其他	和	一个	较短	乳清	治愈	—	和	这

[kjʊə(r)][baɪ] [frentʃ] ['wɔ:tərɪŋ] - ['pleɪsɪz] .

Cure	by	French	watering	-	places	.
治愈	经过	法语	浇水	-	地方	.

德国水疗法——另一种较短的乳清疗法——以及法国温泉疗法。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['hɒmbɜ:g] [kjʊə(r)] , [ðə; ði] ['vi:s,bɑ:dən] [kjʊə(r)] , [ðə; ði] [kjʊə(r)] ; [ɪn'di:d] ,

You	have	the	Homburg	Cure	,	the	Wiesbaden	Cure	,	the	Royat	Cure	;	indeed	,
你	有	这	霍姆堡	治愈	,	这	威斯巴登	治愈	,	这	罗亚特	治愈	;	的确	,

['evri] [kaɪnd][ɒv; əv][kjʊə(r)] ,

every	kind	of	Cure	,
每一个	种类	的	治愈	,

有霍姆堡疗法、威斯巴登疗法、罗亚特疗法；实际上，各种各样的疗法都有。

[ɪk'sept] [ðə; ði]['əʊnli] ['pɜ:fɪkt] [kjʊə(r)] , [wɪtʃ] [aɪ] [ə'sɜ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] " [ʃrɪmp] [kjʊə(r)] !

except	the	only	Perfect	Cure	,	which	I	assert	to	be	the	"	Shrimp	Cure	!
除了	这	仅有的	完美的	治愈	,	哪个	我	断言	到	是	这	"	虾	治愈	!

除了唯一的完美治愈药，我断言它是"虾药！"

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [pʌntʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ri:d] [baɪ][ɔ:l] , [ænd; ənd] ,

"	I	know	that	the	pages	of	Punch	are	read	by	all	,	and	,
"	我	知道	那	这	页面	的	冲床	是	读	经过	全部	,	和	,

我知道《笨拙》杂志的读者遍布各地，而且，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ɔ:l][mæn'kaɪnd] , [aɪ] [gɪv] [ði:z] [nəʊts] [frɒm; frəm][maɪ][nəʊt] - [bʊk] ,

for	the	benefit	of	all	mankind	,	I	give	these	notes	from	my	note	-	book	,
为了	这	益处	的	全部	人类	,	我	给	这些	笔记	从	我的	笔记	-	书	,

为了全人类的福祉，我将这些笔记摘录出来，呈献给大家。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hu:] [hæz; həz][hæd; həd] [greɪt] [ɪk'spɪəriəns] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði]

which	is	that	of	a	physician	who	has	had	great	experience	all	over	the
哪个	是	那	的	一个	医生	WHO	有	有	伟大的	经验	全部	超过	这

[wɜ:ld] ,

world	,
世界	,

那是一位在世界各地拥有丰富经验的医生的医生。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [end][ɒv; əv] ['jʊərəp] , [ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)] ,

and	especially	in	the	East	End	of	Europe	,	in	order	that	rich	and	poor	,
和	尤其	在	这	东方	结尾	的	欧洲	,	在	命令	那	富有的	和	贫穷的	,

尤其是在欧洲东部，以便富人和穷人都能平等相待。

[prɪns] [ænd; ənd] ['pez(ə)nt] , [meɪ] [ri:d] , [ænd; ənd] ['hæpɪli] [faɪnd] [ðæt] [tru:] ['bɔ:lsəm] ,

prince	and	peasant	,	may	read	,	and	happily	find	that	true	balsam	,
王子	和	农民	,	可能	读	,	和	快乐地	寻找	那	真的	香脂	,

王子和农夫，都可以阅读，并欣喜地发现真正的香脂，

[wɪtʃ] [wɪl] [səʊ][fɑ:(r)] [pɜ:dʒ] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnts] , [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [bɪ'kʌm] [həʊl] [ænd; ənd] [wel] ,

which	will	so	far	purge	his	complaints	,	that	he	may	become	whole	and	well	,
哪个	将要	所以	远的	清除	他的	投诉	,	那	他	可能	变得	所有的	和	出色地	,

这将大大消除他的不适，使他恢复健康。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli]['sɜːk(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][praɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

and	a	comfort	to	his	family	circle	,	and	the	pride	of	his	country	.
和	一个	舒适	到	他的	家庭	圆圈	,	和	这	自豪	的	他的	国家	.

也给他的家人带来了慰藉，让他为国家感到骄傲。

[jes] , [sɜː(r)] , [kʌm] [tuː; tə] [pɛgwɛl] [beɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kjʊə(r)] , [ænd; ənd][piː] . [biː] . [ik'skleim] ,

Yes	,	Sir	,	come	to	Pegwell	Bey	for	a	cure	,	and	P	.	B	.	exclaims	,
是的	,	先生	,	来	到	佩格韦尔	贝	为了	一个	治愈	,	和	P	.	B	.	惊呼	,

是的，先生，请到佩格韦尔贝岛疗养吧，PB惊呼道：

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒfɪt] !

"	In	the	name	of	the	Profit	!
"	在	这	姓名	的	这	利润	!

"以利润的名义！"

[ʃrɪmps] !

Shrimps	!
虾	!

虾！

" [ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'splænət(ə)ri] [wɜːdz] [ə'baʊt][maɪ][ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ləʊ'kæləti] .

"	A	few	explanatory	words	about	my	installation	in	the	locality	.
"	一个	很少	解释性	字	关于	我的	安装	在	这	地点	.

"关于我在当地的装置艺术，我先简单解释一下。

[aɪ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ][ˌsænə'tɔːriəm] .

I	wanted	a	Sanatorium	.
我	通缉	一个	疗养院	.

我想要一家疗养院。

[æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] [rəʊ] [ɒv; əv] ['vɪləz] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hɑːf]['dɪstənt] [ðæt] [hæd; həd]

An	unfinished	row	of	villas	about	a	mile	-	and	-	a	-	half	distant	that	had
一个	未完成	排	的	别墅	关于	一个	英里	-	和	-	一个	-	一半	遥远	那	有

[lɒŋ] [biːn] [ɒn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] ['spekjələtɪv] ['bɪldə(r)] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði] ['veri]

long	been	on	the	hands	of	a	local	speculative	builder	struck	me	as	the	very
长的	到过	在	这	双手	的	一个	当地的	推测性的	建筑商	击	我	作为	这	非常

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

大约一英里半外有一排未完工的别墅，长期以来一直由当地的投机性建筑商所有，这让我觉得这正是我想要的。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [həʊl] ['terəs] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] ,

I	took	the	whole	terrace	forthwith	,
我	采取	这	所有的	阳台	立即	,

我立刻占据了整个露台。

['spiːdəli] ['ɪnstɪtjuːtɪd][ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] [mə'ʃiːn] ['fɪtɪd] [ʌp][æz; əz][æn; ən] ['æmbjələns] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

speedily	instituted	a	bathing	machine	fitted	up	as	an	ambulance	to	meet	the
迅速地	已设立	一个	洗澡	机器	适配	向上	作为	一个	救护车	到	见面	这

[daʊn] - [treɪn] ,

down	-	train	,
向下	-	火车	,

迅速安排了一辆改装成救护车的沐浴车迎接下行列车，

[ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [θriː] [mʌnθs] ['lɪtərəli] ['tɜːnɪŋ] ['peɪʃ(ə)nts] [ə'weɪ] .

and	here	I	am	in	three	months	literally	turning	patients	away	.
和	这里	我	是	在	三	几个月	字面上地	转弯	患者	离开	.

三个月后，我竟然开始拒绝接诊病人了。

[ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ənd]

I	may	as	well	add	that	to	enable	me	to	procure	a	fresh	and
我	可能	作为	出色地	添加	那	到	使能够	我	到	采购	一个	新鲜的	和

['kɒnstənt] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ʃrɪmps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nə'sesətɪ] [ɒv; əv][maɪ] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

constant	supply	of	shrimps	for	the	necessities	of	my	establishment	,
持续的	供应	的	虾	为了	这	必需品	的	我的	建立	,

我还要补充一点，为了能够为我的餐厅持续采购新鲜虾类，

[ai][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] ['smʌg(ə)lə(r)] , [huː] [sez]

I	have	managed	to	secure	the	services	of	a	Retired	Smuggler	,	who	says
我	有	管理	到	安全的	这	服务	的	一个	退休	走私者	,	WHO	说道

[hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði][kəʊst] ,

he	knows	the	coast	,
他	知道	这	海岸	,

我设法聘请了一位退休走私犯，他说他熟悉海岸线。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [wɪð] [ə; eɪ] [lɔːn] ['tenɪs] [net] [kʌt] [ʌp]['ɪntuː] ['piːsɪz] ,

and	thinks	with	a	lawn	tennis	net	cut	up	into	pieces	,
和	思考	和	一个	草地	网球	网	切	向上	进入	件	,

然后用一张剪成碎片的网球网进行思考，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['dɒŋki] - [bɔɪz] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n]['peɪʃ(ə)nts] ,

and	the	assistance	of	one	or	two	donkey	-	boys	,	or	even	patients	,
和	这	协助	的	一	或者	二	驴	-	男孩们	,	或者	甚至	患者	,

以及一两个驴夫，甚至是病人的帮助，

[hiː; hi][kæn; kən] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [sə'plaɪd] .

he	can	undertake	to	keep	me	supplied	.
他	能	承担	到	保持	我	供应	.

他可以保证我的物资供应。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'vɜːt] [tuː; tə][maɪ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .

But	to	revert	to	my	experiences	.
但	到	恢复	到	我的	经历	.

但回到我自身的经历。

[nəʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[ai] [kə'mens] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][maɪ][fɜːst][keɪsɪz] .

I	commence	with	one	of	my	first	cases	.
我	开始	和	一	的	我的	第一的	案例	.

我从我经手的第一个案子开始讲起。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['truːθfl] .

I	wish	to	be	truthful	.
我	希望	到	是	真实	.

我希望说真话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [wʌn][æt; ət][fɜːst] .

It	was	not	a	successful	one	at	first	.
它	曾是	不是	一个	成功的	一	在	第一的	.

起初并不成功。

[ə; eɪ] . [biː] . , - .

A	.	B	.	,	æt	.
一个	.	B	.	,	-	.

AB，æt。

- , [ɒv; əv]['nɜ:rvoʊ] - ['bɪliəs] ['temprəmənt] , [kəm'pleɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [naɪts] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɪəf(ə)l] ;

45	,	of	nervo	-	bilious	temperament	,	complained	that	his	nights	were	fearful	;
-	,	的	神经	-	胆汁	气质	,	抱怨	那	他的	夜晚	是	可怕	;

[nəʊ] [sli:p] , [peɪnz] ['evriweə(r)] ,

no	sleep	,	pains	everywhere	,
不	睡觉	,	疼痛	到处	,

45岁，神经质，抱怨说他夜里很害怕；睡不着觉，浑身疼痛。

[æn; ən] [ʌn'i:zi] [sen'seɪʃ(ə)n][æz; əz][ɒv; əv] ['bɪliəd] - [bɔ:lz] ['bi:ɪŋ] [pɔ:] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ə; eɪ]

an	uneasy	sensation	as	of	billiard	-	balls	being	poured	down	his	back	,	a
一个	不安	感觉	作为	的	台球	-	球	存在	倾倒	向下	他的	后退	,	一个

['hɒrə(r)][ɒv; əv][sə'saɪəti] ,

horror	of	society	,
恐怖	的	社会	,

一种不安的感觉，就像台球倾泻而下，从他的背上滚落下来，一种对社会的恐惧。

[ænd; ənd] [dɪs'teɪst] [fɔ:(r); fə(r)]['peɪstri] .

and	distaste	for	pastry	.
和	厌恶	为了	糕点	.

并且不喜欢糕点。

[aɪ][hæd; həd][hɪm] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

I	had	him	placed	in	the	establishment	,
我	有	他	放置	在	这	建立	,

我把他安置在了那家机构里。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [θri:] [paɪnts][ɒv; əv] [ʃrɪmps] ['evri] [fɔ:(r)] ['aʊəz] .

and	began	by	giving	him	three	pints	of	shrimps	every	four	hours	.
和	开始	经过	给予	他	三	品脱	的	虾	每一个	四	小时	.

一开始，每隔四小时给他喂三品脱虾。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] [hi:; hi] [ɪm'pru:vd] ['wʌndəfəli] , [hi:; hi] [ɪn'kri:st] [ɪn]

For	the	first	twenty	-	four	hours	he	improved	wonderfully	,	he	increased	in
为了	这	第一的	二十	-	四	小时	他	改进	太棒了	,	他	增加	在

[weɪt] [ænd; ənd] [streŋθ] ,

weight	and	strength	,
重量	和	力量	,

头24小时他的情况好转得非常快，体重和力量都增加了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [wɒz; wəz]['greɪtə(r)] — [nəʊ]['ʌðə(r)] [fu:d] [ðæn; ðən] [ʃrɪmps] [ɪz] [ə'laʊd] ;

and	his	appetite	was	greater	—	no	other	food	than	shrimps	is	allowed	;
和	他的	食欲	曾是	更大的	—	不	其他	食物	比	虾	是	允许	;

他的食欲也越来越好——除了虾以外，什么食物都不允许吃；

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [aɪ] [faʊnd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv] 205° ['færənhaɪt] ,

but	on	the	second	day	I	found	him	with	a	temperature	of	205°	Fahrenheit	,
但	在	这	第二	天	我	成立	他	和	一个	温度	的	205°	华氏度	,

但第二天我发现他的体温高达华氏205度。

[ə; eɪ] [pʌls] [ɒv; əv] - , [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] - [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][ɪn][fækt][ɪn][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [steɪt] .

a	pulse	of	270	,	respirations	76	in	the	minute	,	and	in	fact	in	a	critical	state	.
一个	脉冲	的	-	,	呼吸作用	-	在	这	分钟	,	和	在	事实	在	一个	批判的	状态	.

脉搏270次/分钟，呼吸76次/分钟，实际上处于危急状态。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [aɪ][sent][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [ɪ'lektrɪk] [læmp][ænd; ənd]['ʌðə(r)]

I	remained	with	the	patient	,	I	sent	for	my	electric	lamp	and	other
我	剩余	和	这	病人	,	我	发送	为了	我的	电的	灯	和	其他

['ɪnstrʊm(ə)nts] .

instruments	.
仪器	.

我留在病人身边，叫人去拿了我的电灯和其他仪器。

[ai] [meɪd] [æn; ən][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ]['keəf(ə)l][,saɪən'tɪfɪk][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd][ai] [faʊnd] [ðæt]

I	made	an	examination	—	a	careful	scientific	examination	—	and	I	found	that
我	制成	一个	考试	—	一个	小心	科学	考试	—	和	我	成立	那

[hiː; hi][hæd; həd]['iːt(ə)n][ðə; ði] [hedz] [ænd; ənd][teɪlz] .

he	had	eaten	the	heads	and	tails	.
他	有	吃	这	头部	和	尾巴	.

我进行了仔细的科学检查，发现他把鱼头和鱼尾都吃了。

[wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What	was	to	be	done	?
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

[ai] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'taɪəd] ['smʌg(ə)lə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs] .

I	called	in	the	Retired	Smuggler	,	and	asked	his	advice	.
我	称为	在	这	退休	走私者	,	和	问	他的	建议	.

我请来了那位退休的走私犯，向他请教。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [sə'dʒestid] [wɔːm] ['griːngeɪdʒ] [dʒæm] .

He	immediately	suggested	warm	greengage	jam	.
他	立即地	建议	温暖的	青梅	果酱	.

他立刻建议做热的青梅果酱。

['ɑːftə(r)] ['meni] ['æŋkʃəs] ['aʊəz] , [ðɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [kəm'pliːtli] ['suːðɪŋ] [ðə; ði]

After	many	anxious	hours	,	this	had	the	effect	of	completely	soothing	the
后	许多	焦虑的	小时	,	这	有	这	影响	的	完全地	舒缓	这

['sɪstəm] ,

system	,
系统	,

经过数小时的焦虑不安，这最终起到了彻底舒缓身心的作用。

[ænd; ənd][maɪ]['peɪʃ(ə)nt] [briːðd] [ə'gen] .

and	my	patient	breathed	again	.
和	我的	病人	呼吸	再次	.

我的病人又开始呼吸了。

[wɒt] [rɪ'liːf] !

What	relief	!
什么	宽慰	!

真是松了一口气!

['hævɪŋ] [lɜːnt] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] , [ai][sæt] [wɪð] [ðæt] ['peɪʃ(ə)nt] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] ,

Having	learnt	by	experience	,	I	sat	with	that	patient	days	and	days	,
拥有	学会了	经过	经验	,	我	卫星	和	那	病人	天	和	天	,

吸取了经验教训后，我日复一日地陪伴着那位病人。

[sɔː] [iːtʃ] [ʃrɪmp] ['keəfəli] [piːld] [ænd; ənd] [dip] [ɪn] [wiːk] [sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][kɑː'bɒlɪk]['æsɪd] —

saw	each	shrimp	carefully	peeled	and	dipped	in	weak	solution	of	carbolic	acid	—
锯	每个	虾	小心	去皮	和	浸入	在	虚弱的	解决方案	的	石炭酸	酸	—

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] .

the	result	was	wonderful	.
这	结果	曾是	精彩的	.

我看到每只虾都被仔细地剥去虾壳，然后浸入稀石炭酸溶液中——结果非常棒。

[ɔːl][hɪz; ɪz][heə(r)] [keɪm] [ɒf] , [hiː; hi] [lʊkt] ['twenti] [j'iəz] ['əʊldə] ,

All	his	hair	came	off	,	he	looked	twenty	years	older	,
全部	他的	头发	来了	离开	,	他	看起来	二十	年	老	,

他的头发全掉了，看起来老了二十岁。

[ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [lɒst] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][legz] ,

and	completely	lost	the	use	of	his	legs	,
和	完全地	丢失的	这	使用	的	他的	腿	,

他完全丧失了双腿的行动能力。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pə'sjuː] [ðə; ði] [lə'bɔːriəs] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] [ɑːt] ['krɪtɪk]

but	he	is	now	able	to	pursue	the	laborious	occupation	of	an	Art	Critic
但	他	是	现在	有能力的	到	追求	这	费力的	职业	的	一个	艺术	评论家

[wɪð] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['njuːmərəs]

with	pleasure	to	himself	and	gratification	and	edification	to	his	numerous
和	乐趣	到	他自己	和	满足感	和	启迪	到	他的	很多的

['ridə] .

readers	.
读者	.

但他现在能够从事艺术评论这项艰辛的工作，既让自己感到快乐，也让他的众多读者感到满足和受益。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən][ɪn][æn; ən] ['æktɪv] [steɪdʒ][ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .

The	case	of	a	woman	in	an	active	stage	of	consumption	is	also	remarkable	.
这	案件	的	一个	女士	在	一个	积极的	阶段	的	消耗	是	还	卓越	.

一名处于肺结核活跃期的女性的病例也十分引人注目。

[ʃiː; ʃi] [kən'sjuːmd] ['evriθɪŋ] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['periwɪŋkl] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɛrɪˌgɔːrd][paɪ] .

She	consumed	everything	,	from	a	periwinkle	to	a	Perigord	pie	.
她	消耗	一切	,	从	一个	长春花	到	一个	佩里戈尔	馅饼	.

她什么都吃，从长春花到佩里戈尔馅饼。

[ɪn]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] ['æpɪtaɪt] ['nɔːm(ə)l] .

In	other	respects	appetite	normal	.
在	其他	尊重	食欲	普通的	.

其他方面食欲正常。

[rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] — [fed] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [ʃrɪmp] - [sɔːs] , [ɪn] [kwɔːt]

Received	her	into	the	establishment	—	fed	her	on	shrimp	-	sauce	,	in	quart
已收到	她	进入	这	建立	—	美联储	她	在	虾	-	酱	,	在	夸脱

[pɒts] .

pots	.
锅	.

把她接进店里——用夸脱装的锅给她喂虾酱。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [laɪk][ðə; ði] [rɪ'baʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɒtʃ] - [sprɪŋ] .

She	came	back	like	the	rebound	of	a	watch	-	spring	.
她	来了	后退	喜欢	这	反弹	的	一个	手表	-	春天	.

她像手表弹簧一样迅速恢复了活力。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [rɪ'meɪnd] [θriː] [deɪz] — [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt] [wel] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [left] ,

She	only	remained	three	days	—	said	she	was	quite	well	,	and	suddenly	left	,
她	仅有的	剩余	三	天	—	说	她	曾是	相当	出色地	,	和	突然	左边	,

[ʌn'fɔːtʃənətli] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'dres] ,

unfortunately	without	giving	her	address	,
很遗憾	没有	给予	她	地址	,

她只待了三天——她说自己身体很好，然后就突然离开了，可惜没有留下地址。

[ænd; ənd][səʊ][hɜː(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] [rɪ'meɪnz] [ˌʌn'peɪd] .

and	so	her	account	remains	unpaid	.
和	所以	她	帐户	遗迹	未付	.

因此，她的账户仍然未付清。

[aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] .

I	do	not	think	she	will	return	.
我	做	不是	思考	她	将要	返回	.

我认为她不会回来了。

[ðə; ði] [rɪ'taɪəd] ['smʌg(ə)lə(r)][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] .

The	**Retired**	**Smuggler**	**is**	**of**	**the**	**same**	**opinion**	**.**
这	退休	走私者	是	的	这	相同的	观点	.

那位退休的走私犯也持同样的观点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[nəʊ] . [θriː] .
No . **3** .
不 . 3 .

3号。

[maɪ][nekst] [keɪs] ['prez(ə)nts]['sɪŋgjələ(r)] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .
My **next** **case** **presents** **singular** **features** **of** **interest** **.**
我的 下一个 案件 礼物 单数 特征 的 兴趣 .

我的下一个案例具有一些值得关注的独特特征。

[maɪ]['peɪʃ(ə)nt][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [wɒz; wəz][æn; ən][eɪdʒd] [djuːk] , [huːz] ['sɪmptəmz] [wɜː(r); wə(r)] [juˈniːk]
My **patient** **in** **this** **instance** **was** **an** **aged** **Duke** **,** **whose** **symptoms** **were** **unique**
我的 病人 在 这 实例 曾是 一个 老年人 公爵 , 谁 症状 是 独特的
[ænd; ənd][pɪ'kjuːliə(r)] .
and **peculiar** **.**
和 奇特 .

我这次的病人是一位年迈的杜克大学学生，他的症状独特而奇特。

[hiː; hi][hæd; həd] ['defnɪŋ] ['nɔɪzɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [laɪk][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv] ['hevi] [fʊt]
He **had** **deafening** **noises** **in** **his** **head** **,** **like** **the** **explosion** **of** **heavy** **foot**
他 有 震耳欲聋 噪音 在 他的 头 , 喜欢 这 爆炸 的 重的 脚
[ɑː'tɪlərɪ] ,
artillery **,**
炮兵 ,

他脑子里传来震耳欲聋的巨响，就像重型步兵炮兵爆炸一样。

['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ə; eɪ][kən'tɪnjuəl][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'sendɪŋ] ['ræpɪdlɪ] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['daɪvɪŋ] - [bel]
coupled **with** **a** **continual** **sensation** **of** **descending** **rapidly** **,** **as** **in** **a** **diving** **-** **bell**
耦合 和 一个 持续的 感觉 的 下降 快速 , 作为 在 一个 潜水 - 钟
[aʊt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] ,
out **of** **order** **,**
出去 的 命令 ,

伴随着持续快速下落的感觉，就像潜水钟发生故障一样。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['siːʒəz] [ɪn][ðə; ði][spaɪn] ,
accompanied **by** **sudden** **and** **unexpected** **seizures** **in** **the** **spine** **,**
伴随 经过 突然 和 意外 癫痫发作 在 这 脊柱 ,

伴有脊柱突然且无法预料的癫痫发作，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['vaɪələntli] [rʌn] ['ɪntuː][ɪn][ðə; ði] [bæk] [baɪ][æn; ən] ['ɒmnɪbəs] - [pəʊl] .
as **if** **he** **were** **violently** **run** **into** **in** **the** **back** **by** **an** **omnibus** **-** **pole** **.**
作为 如果 他 是 暴力 跑步 进入 在 这 后退 经过 一个 综合 - 极 .

就好像被公共汽车的杆子从背后猛烈撞了一下似的。

[hɪz; ɪz] [saɪt] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ə'fektɪd] ,
His **sight** **was** **also** **affected** **,**
他的 视线 曾是 还 做作的 ,

他的视力也受到了影响。

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [dɪ'spleɪz] [ɒv; əv] ['faɪəwɜːks] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ]
magnificent **displays** **of** **fireworks** **taking** **place** **between** **him** **and** **his** **morning**
壮丽 显示器 的 烟花 采取 地方 之间 他 和 他的 早晨
['peɪpə(r)] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['liːdə(r)] .
paper **whenever** **he** **attempted** **to** **look** **at** **the** **leader** **.**
纸 每当 他 尝试过 到 看 在 这 领导者 .

每当他试图看一眼领导人时，他和晨报之间就会上演一场壮观的烟火表演。

[ai] [sɔ:] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑ:ns] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][kən'dʒestʃən][ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,

I	saw	at	a	glance	that	there	was	congestion	in	the	case	,
我	锯	在	一个	瞥一眼	那	那里	曾是	拥塞	在	这	案件	,

我一眼就看出箱子里很拥挤。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ['ɔ:dəd] [ə; eɪ] ['mæsɑ:ʒ] [bæθ.bɑ:θ][ɒv; əv][hɒt] ['pɒtɪd] [ʃrɪmps] .

and	at	once	ordered	a	massage	bath	of	hot	potted	shrimps	.
和	在	一次	订购	一个	按摩	洗澡	的	热的	盆栽	虾	.

于是立即点了一份热腾腾的虾仁按摩浴。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [æt; ət][fɜ:st][baɪ][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm] ['fi:vərɪʃ] ['sɪmptəmz] ,

This	was	followed	at	first	by	the	exhibition	of	some	feverish	symptoms	,
这	曾是	随后	在	第一的	经过	这	展览	的	一些	发烧	症状	,

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

随后出现了一些发热症状，但是，

[baɪ][ə; eɪ] [pə'sɪstənt] [rɪ'kɔ:s] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ['ʌnɪntə'rʌptɪdli] [fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [kən'sekjətɪv] [mʌnθs] ,

by	a	persistent	recourse	to	it	uninterruptedly	for	six	consecutive	months	,
经过	一个	执着的	追索权	到	它	不间断地	为了	六	连续的	几个月	,

[ðeɪ] ['grædʒuəli] [dɪsə'pɪəd] ,

they	gradually	disappeared	,
他们	逐步地	消失	,

通过连续六个月不间断地持续使用，它们逐渐消失了。

[ænd; ənd][aɪ][kən'sɪdə(r)][hɪm] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ɪm'pru:vd] [kən'dɪʃn] .

and	I	consider	him	now	in	a	much	improved	condition	.
和	我	考虑	他	现在	在	一个	很多	改进	状况	.

我认为他现在的状况已经好转很多。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fæk(ə)ltɪz] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][hæv; həv] [left] [hɪm] ,

It	is	true	that	his	faculties	appear	to	have	left	him	,
它	是	真的	那	他的	学院	出现	到	有	左边	他	,

他的认知能力似乎确实已经衰退了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ə'dresɪz] [ˌem 'i:][æz; əz] " [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['aɪləndz] , " [ænd; ənd] ,

and	that	he	addresses	me	as	"	King	of	the	Coloboo	Islands	,	"	and	,
和	那	他	地址	我	作为	"	国王	的	这	-	岛屿	,	"	和	,

他称呼我为"科洛布群岛之王"，而且，

[wen'evə(r)] [hi:; hi] [gets] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] ,

whenever	he	gets	a	chance	,
每当	他	获得	一个	机会	,

只要有机会，

[pʊts] [θɪŋz] [ɒn][ðə; ði][slaɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [laɪnz][tu:; tə][ˌʌp'set][ðə; ði] [treɪnz] ,

puts	things	on	the	sly	across	the	railway	lines	to	upset	the	trains	,
放置	事物	在	这	狡猾	穿过	这	铁路	线条	到	沮丧的	这	火车	,

偷偷摸摸地在铁路线另一侧放置物品，扰乱火车运行。

[ænd; ənd] [i:ts] [hɪz; ɪz]['nju:zpeɪpə(r)] ; [bʌt; bət][aɪ]['fænsi][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [hæv; həv]

and	eats	his	newspaper	;	but	I	fancy	the	noises	in	his	head	have
和	吃	他的	报纸	;	但	我	想要	这	噪音	在	他的	头	有

[dɪsə'pɪəd] .

disappeared	.
消失	.

他一边吃着报纸，一边想着他脑子里那些嘈杂的声音已经消失了。

[ai][hæv; həv] ['leɪtli] [sent] [hɪm] [aʊt] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'taɪəd] ['smʌg(ə)lə(r)] , [huː] [ə'ʃuə] [ˌem 'iː]
I **have** **lately** **sent** **him** **out** **in** **charge** **of** **the** **Retired** **Smuggler** **,** **who** **assures** **me**
我 有 最近 发送 他 出去 在 收费 的 这 退休 走私者 , WHO 保证 我
[ðæt] ,
that **,**
那 ,

我最近派他去负责那个退休走私犯，他向我保证：

[bɪ'jɒnd] ['bɔnit] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['leɪdi][ɒn][ə; eɪ] ['dɒŋki] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃrɪmpɪŋ] - [net] ,
beyond **bonneting** **a** **middle** **-** **aged** **lady** **on** **a** **donkey** **with** **the** **shrimping** **-** **net** **,**
超过 引擎盖 一个 中间 - 老年人 女士 在 一个 驴 和 这 捕虾 - 网 ,

除了用捕虾网蒙住骑在驴背上的中年妇女的头巾之外，

[bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ][wɔː(r)] - [dɑːns] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['pʌblɪk] - [haʊs] ,
beginning **a** **war** **-** **dance** **in** **a** **neighbouring** **public** **-** **house** **,**
开始 一个 战争 - 舞蹈 在 一个 邻接 民众 - 房子 ,

在邻近的酒馆里开始跳战舞，

[ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˌɔːt'saɪtɪd] ['nætʃ(ə)rəlɪst] [huː] [wɒz; wəz] [kə'lektɪŋ] ['zoʊəˌfaɪts] [æt; ət][ðə; ði]
and **pushing** **a** **shortsighted** **naturalist** **who** **was** **collecting** **zoophytes** **at** **the**
和 推动 一个 短视的 博物学家 WHO 曾是 收集 动物植物 在 这
[end][ɒv; əv][ðə; ði][pɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
end **of** **the** **pier** **into** **the** **water** **,**
结尾 的 这 码头 进入 这 水 ,

并将一名在码头尽头采集动物植物的目光短浅的博物学家推入水中。

[ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjə(r)] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv]
there **has** **been** **nothing** **at** **all** **to** **distinguish** **his** **behaviour** **from** **that** **of**
那里 有 到过 没有什么 在 全部 到 区分 他的 行为 从 那 的
['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['nəʊblmən] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [siː] - [saɪd] .
any **ordinary** **nobleman** **making** **a** **short** **stay** **at** **the** **sea** **-** **side** **.**
任何 普通的 贵族 制作 一个 短的 停留 在 这 海 - 边 .

他的行为与任何一位在海边短暂逗留的普通贵族并无二致。

[ai][hæv; həv][hɪm] [naʊ] [wɒtʃt] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] , [baɪ][sɪks] [ə'tendənts] [naɪt]
I **have** **him** **now** **watched** **,** **for** **I** **think** **it** **as** **well** **,** **by** **six** **attendants** **night**
我 有 他 现在 观看 , 为了 我 思考 它 作为 出色地 , 经过 六 服务员 夜晚
[ænd; ənd] [deɪ] ,
and **day** **,**
和 天 ,

我现在派了六个侍从日夜监视他，因为我也这么认为。

[bʌt; bət][ai][kən'sɪdə(r)][hɪm] [kwaɪt] [maɪ] ['ʃəʊkeɪs] .
but **I** **consider** **him** **quite** **my** **showcase** **.**
但 我 考虑 他 相当 我的 展示 .

但我认为他完全可以作为我的展示平台。

[ðə; ði][mɔː(r)][ai] [lʊk] [æt; ət][hɪm][ðə; ði][mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [brɔːt] [həʊm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɒt] ['wʌndər]
The **more** **I** **look** **at** **him** **the** **more** **it** **is** **brought** **home** **to** **me** **what** **wonders**
这 更多的 我 看 在 他 这 更多的 它 是 带来 家 到 我 什么 奇迹
[ðə; ði] [ʃrɪmps] [hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
the **shrimps** **have** **done** **for** **him** **.**
这 虾 有 完毕 为了 他 .

我越看他，就越发意识到虾给他带来了多么大的改变。

[ai][kʊd; kəd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [kən'tɪnjuː] [maɪ]['ekstrækts; ɪk'strækts] , [bʌt; bət][maɪ] [speɪs] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] ,
I **could** **,** **of** **course** **,** **continue** **my** **extracts** **,** **but** **my** **space** **is** **limited** **,**
我 可以 , 的 课程 , 继续 我的 提取物 , 但 我的 空间 是 有限的 ,
[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][stɒp][hɪə(r)] .
and **I** **must** **stop** **here** **.**
和 我 必须 停止 这里 .

我当然可以继续摘录，但篇幅有限，我必须就此打住。

[ai] [θɪŋk] , [haʊ'evə(r)] ,
I think , however ,
我 思考 , 然而 ,

但我认为，

[ai][hæv; həv] [rɪ'vi:ld] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['tri:tmənt] [tu:; tə][ɪn'dju:s] ['eni] ['weɪvərə(r)][tu:; tə][nəʊ]
I have revealed enough of the new treatment to induce any waverer to no
我 有 揭晓 足够的 的 这 新的 治疗 到 诱导 任何 摇摆不定 到 不
[lɒŋgə(r)] ['hezɪteɪt] ,
longer hesitate ,
更长 犹豫 ,

我已经透露了足够多的新疗法信息，足以让任何犹豫不决的人不再犹豫。

[bʌt; bət][tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] ,
but to get it at once ,
但 到 得到 它 在 一次 ,

但要立刻得到它，

[ænd; ənd][pʊt] [hɪm'self][ɔ:(r)] [hɜ:'self] [ˌʌnrɪ'zɜ:vɪdli] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['keəf(ə)l] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]
and put himself or herself unreservedly under the careful charge of your
和 放 他自己 或者 她自己 毫无保留 在下面 这 小心 收费 的 你的
['haɪli] [ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd] ['sɜ:kəmspekt] [ˌkɒrə'spɒndənt] ,
highly scientific and circumspect correspondent ,
高度 科学 和 谨慎 通讯员 ,

并毫无保留地将自己置于您这位极具科学素养和谨慎态度的通讯员的悉心照料之下。

[pɛgwɛl] [beɪ] .
Pegwell Bey .
佩格韦尔 贝 .

佩格韦尔·贝。

" [mi:] [lɔ:(r)] [mɛə] .
" MI LOR MAIRE .
" 密歇根州 洛尔 梅尔 .

“MI LOR MAIRE。

" [ə; eɪ] ['brʌs(ə)lz] [spraʊt] .
" A Brussels Sprout .
" 一个 布鲁塞尔 发芽 .

“一颗抱子甘蓝。”

[ðə; ði] [nju:] ['beldʒən] [lɔ:d] [meə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [mə'sjɜ:] [ˌpɒlɪ'dɔ:r] [di:] ['kaɪzər] , [ɪz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed]
The new Belgian Lord Mayor of London , Monsieur Polydore de Keyser , is , it is said
这 新的 比利时人 主 市长 的 伦敦 , 先生 波利多尔 德 凯泽 , 是 , 它 是 说
,
,
,

据说，新任伦敦市长，比利时人波利多尔·德·凯泽先生，

[ə; eɪ] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['sevrəl] ['læŋgwɪdʒ] .
a proficient in several languages .
一个 精通 在 一些 语言 .

精通多种语言。

" ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz][spəʊk] , " ['bi:ɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" English as she is spoke , " being one of them .
" 英语 作为 她 是 辐 , " 存在 一 的 他们 .

“她所说的英语”是其中之一。

[let] [ˌju: 'es] [ˌri:'neɪm] [hɪm] " ['pɒliglɒt] [di:] ['kaɪzər] .
Let us rename him " Polyglot de Keyser .
让 我们 重命名 他 " 多语者 德 凯泽 .

让我们把他重新命名为“凯泽的语言天才”。

" ['evri] [dɒg][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz][deɪ] , [ænd; ənd][səʊ][mʌst; məst][ə; eɪ] [lɔːd] [meə(r)] ,

"	Every	dog	must	have	his	day	,	and	so	must	a	Lord	Mayor	,
"	每一个	狗	必须	有	他的	天	,	和	所以	必须	一个	主	市长	,

“每个人都有出头之日，市长也一样。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['preʃəs] [bæd][wʌn][pɔː(r); pʊə(r)] ['pɒliglɒt] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv]

and	a	precious	bad	one	Poor	Polyglot	had	for	making	a	show	of
和	一个	宝贵的	坏的	一	贫穷的	多语者	有	为了	制作	一个	展示	的

[hɪm'self][ɒn][ðə; ðɪ][naɪnθ] .

himself	on	the	Ninth	.
他自己	在	这	第九	.

还有可怜的博学者因为在9号那天出丑而得到的宝贵的坏惩罚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)][hɑːd][ɒn]['eni] [lɔːd] [meə(r)] , [miː][lɔː(r)] [mɛə] [ˌel'iː] [breɪv] [bɛldʒ] [nɒt] [ɪk'septɪd] ,

It	is	rather	hard	on	any	Lord	Mayor	,	Mi	Lor	Maire	le	Brave	Belge	not	excepted	,
它	是	相当	难的	在	任何	主	市长	,	米	洛尔	梅尔	勒	勇敢的	比利时	不是	例外	,

这对任何一位市长来说都是相当艰难的，勇敢的比利时市长米洛·梅尔·勒·布拉夫·比利时也不例外。

[ðæt] [ðə; ðɪ][naɪnθ][ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] [səʊ][kləʊz][ə'pɒn][ðə; ðɪ] [hiːlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɪfθ] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] .

that	the	ninth	should	follow	so	close	upon	the	heels	of	the	fifth	of	November	.
那	这	第九	应该	跟随	所以	关闭	之上	这	高跟鞋	的	这	第五	的	十一月	.

11月9日紧随11月5日之后。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [lɔːd] [meə(r)] [mʌst; məst] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['weðə(r)] ,

But	if	a	British	Lord	Mayor	must	take	his	chance	of	the	weather	,
但	如果	一个	英国	主	市长	必须	拿	他的	机会	的	这	天气	,

但如果一位英国市长必须冒着天气带来的风险，

['iːv(ə)n][səʊ][mʌst; məst][ðə; ðɪ] [breɪv] ['beldʒən]

even	so	must	the	Brave	Belgian
甚至	所以	必须	这	勇敢的	比利时人

即便如此，勇敢的比利时人也必须如此。

[huː] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][temp'teɪʃ(ə)n]

Who	in	spite	of	all	temptation
WHO	在	尽管如此	的	全部	诱惑

尽管面临所有诱惑，他

[tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['neɪʃ(ə)n] ,

To	belong	to	his	own	nation	,
到	属于	到	他的	自己的	国家	,

归属于自己的国家，

[dɪd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] !

Did	become	an	Englishman	!
做过	变得	一个	英国人	!

成了英国人！

[jes] ! [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːldəmən] !

Yes	!	an	English	Alderman	!
是的	!	一个	英语	市议员	!

没错！一位英国市议员！

['iːv(ə)n][æz; əz]['aʊə(r)]['leɪtɪst] [lɔːd] [meə(r)] ,

Even	as	our	latest	Lord	Mayor	,
甚至	作为	我们的	最新的	主	市长	,

即使是我们最新一任的市长，

[hiː; hi] ['kænɒt] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi][ɪg'zempt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['penəltiz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['klaɪmət]

he	cannot	expect	to	be	exempt	from	the	penalties	which	a	British	climate
他	不能	预计	到	是	豁免	从	这	处罚	哪个	一个	英国	气候

[inˈfɔːsiz] [frɒm; frəm][ɔːl] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['lʌndən] .

enforces	from	all	citizens	of	London	.
强制执行	从	全部	公民	的	伦敦	.

他不能指望免受英国社会气候对所有伦敦市民施加的惩罚。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [twelv] [mʌnθs] [reɪn] [ɒv; əv] ['pɒliglɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv][ðə; ði]

During	the	twelve	months	reign	of	Polyglot	it	is	probable	that	the	tune	of	The
期间	这	十二	几个月	在位	的	多语者	它	是	可能	那	这	调	的	这

[rəʊst] [biːf] [ɒv; əv][əʊld] ['ɪŋglənd] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [hɜːd] [æt; ət]['sɪvɪk] [fesˈtiviti] ,

Roast	Beef	of	Old	England	will	not	be	heard	at	Civic	festivities	,
烤	牛肉	的	老的	英格兰	将要	不是	是	听到	在	市民	庆祝活动	,

在博学之士统治的十二个月里，市政庆典上可能不会再听到《老英格兰烤牛肉》这首曲子了。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] , [ə; eɪ] [njuː] [wɔːlts] [wɪl] [biː; bi] [pəˈfɔːmd] [ɪnˈtaɪtld] ['brʌs(ə)lz] [spraʊts] , [wɪtʃ] , [æz; əz]

but	instead	,	a	new	Waltz	will	be	performed	entitled	Brussels	Sprouts	,	which	,	as
但	反而	,	一个	新的	华尔兹	将要	是	执行	标题	布鲁塞尔	芽苗菜	,	哪个	,	作为

[ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] ,

a	matter	of	course	,
一个	事情	的	课程	,

但取而代之的是，将要表演一首名为《抱子甘蓝》的新华尔兹，这自然而然地……

— [θɜːd] [ɔː(r)] [fɔːθ] [kɔːs] , — [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [dɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] [mʌntʃ] [haʊs] .

—	third	or	fourth	course	,	—	will	be	a	favourite	dish	at	the	Munching	House	.
—	第三	或者	第四	课程	,	—	将要	是	一个	最喜欢的	盘子	在	这	咀嚼	房子	.

——第三道或第四道菜，——将成为美食屋最受欢迎的菜肴。

['veri] [pəˈlaɪt] . — [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['sɪvɪk] ['dɪgnɪtəri] [huː] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] ['gɪldhɔːl] [fiːst] [ɒn][ðə; ði][naɪnθ] ,

Very	Polite	.	—	A	certain	Civic	dignitary	who	enjoyed	the	Guildhall	Feast	on	the	Ninth	,
非常	有礼貌的	.	—	一个	肯定	市民	显要人物	WHO	享受	这	市政厅	盛宴	在	这	第九	,

非常有礼貌。——一位参加了9日市政厅宴会的市政要员如是说。

[felt] [ʌnˈkɒmənli] [ʌnˈwel] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

felt	uncommonly	unwell	the	next	day	.
毛毡	不寻常地	不适	这	下一个	天	.

第二天感觉异常不舒服。

[aʊt] [ɒv; əv] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [lɔːd] ['meɪərz] [ˌnæʃə'nælətɪ] , [ðə; ði] ['wɜːðɪ] ['sɪtɪz(ə)n] , [ɪn]

Out	of	compliment	to	the	New	Lord	Mayor's	nationality	,	the	worthy	citizen	,	in
出去	的	赞扬	到	这	新的	主	市长的	国籍	,	这	值得	公民	,	在

['ɑːnsə(r)][tuː; tə][kaɪnd][ɪnˈkwaɪərɪz] ,

answer	to	kind	inquiries	,
回答	到	种类	查询	,

为了表达对新任市长国籍的敬意，这位值得尊敬的市民在回答善意的询问时，

[sent] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][mæl][diː] [mɛə] .

sent	to	say	that	he	was	only	suffering	from	Mal	de	Maire	.
发送	到	说	那	他	曾是	仅有的	痛苦	从	马尔	德	梅尔	.

派人告诉他，他只是患了麻风病。

[ɪn] [gʊd] [hændz] . — " [ɪˈlektrɪk] ['laɪtɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

In	Good	Hands	.	—	"	Electric	lighting	,	"	it	is	said	,
在	好的	手	.	—	"	电的	灯光	,	"	它	是	说	,

交由好人家——"电灯，"据说，

" [ɪz] [stɪl] [ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi] " — [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [fækt][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]['betə(r)] [ɔː'θɒrəti]

"	is	still	in	its	infancy	"	—	for	which	fact	we	could	not	have	better	authority
"	是	仍然	在	它是	婴儿期	"	—	为了	哪个	事实	我们	可以	不是	有	更好的	权威

[ðæn; ðən][ɪts] [nɜːsɪ] ,

than	its	Nursey	,
比	它是	托儿所	,

“仍处于萌芽阶段”——就此而言，我们再没有比它的托儿所更权威的论据了。

— [wiː; wi] [miːn] [ðə; ði][pɑːst] - ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [ˌendʒə'nɪr] .

—	we	mean	the	Past	-	President	of	the	Society	of	Engineers	.
—	我们	意思是	这	过去的	-	总统	的	这	社会	的	工程师	.

——我们指的是工程师协会的前任主席。

['nəʊtɪs] . — [rɪ'dʒektɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɔː(r)] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] , ['weðə(r)] [ˌem 'es] . , ['prɪntɪd]

NOTICE	.	—	Rejected	Communications	or	Contributions	,	whether	MS	.	,	Printed
注意	.	—	拒绝	通讯	或者	贡献	,	无论	多发性硬化症	.	,	打印

['mætə(r)] , ['drɔːɪŋz] , [ɔː(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] ,

Matter	,	Drawings	,	or	Pictures	of	any	description	,
事情	,	图画	,	或者	图片	的	任何	描述	,

通知——所有被拒收的来稿或投稿，无论是手稿、印刷品、图纸还是任何形式的图片，

[wɪl] [ɪn][nəʊ] [keɪs] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] , [nɒt]['iːv(ə)n] [wen] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd]

will	in	no	case	be	returned	,	not	even	when	accompanied	by	a	Stamped	and
将要	在	不	案件	是	返回	,	不是	甚至	什么时候	伴随	经过	一个	盖章	和

[ə'drest] ['envələʊp] ,

Addressed	Envelope	,
已解决	信封	,

任何情况下都不会退还，即使附上贴好邮票并写好地址的回邮信封也不行。

['kʌvə(r)] , [ɔː(r)] ['ræpə(r)] .

Cover	,	or	Wrapper	.
覆盖	,	或者	包装纸	.

封面，或包装纸。

[tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] .

To	this	rule	there	will	be	no	exception	.
到	这	规则	那里	将要	是	不	例外	.

这条规则没有任何例外。

[-] [nəʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

[ɔːl'tɜːnətɪv] ['spelɪŋz] [rɪ'teɪnd] , [pəŋkjuːeɪʃən] ['nɔrməˌlaɪzd] .

Alternative	spellings	retained	,	puncuation	normalized	.
选择	拼写	保留	,	标点符号	归一化	.

保留其他拼写方式，标点符号规范化。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神